



# NOVELLINI



# SOLE



IT Documento da conservare  
FR Document à conserver  
EN Document to be kept  
DE Dokument bitte aufbewahren  
NL Dit document moet bewaard worden  
ES Documento para conservar  
PT Documento a conservar  
CS Dokument k uschování  
SL Priporočamo, da ta dokument shranite

HU Őrizze meg ezt a dokumentumot  
PL Dokument do przechowania  
RU Документ для хранения  
NO Ta vare på dette dokumentet  
SV Dokument som ska bevaras  
EL Διαφυλάξτε αυτό το έγγραφο  
HR Pohranite ovaj dokument  
ZH 需保存的文件  
AR يجب الحفاظ على الوثيقة

## ITALIANO

Complimenti!

Lei ha acquistato un prodotto interamente ideato, disegnato e realizzato in Europa. Tutti i componenti sono certificati, rispondono alle normative di sicurezza e di qualità della Comunità Europea e Rispettano le leggi sul diritto dei lavoratori e non sfruttano il lavoro minorile.

Siamo fieri di poterLe comunicare che ha acquistato un prodotto MADE IN EUROPE.

Indice

Disegni tecnici .....	4
Installazione .....	7/9
Uso del prodotto .....	11
Garanzia .....	13

## FRANÇAIS

Congratulations!

Vous avez acheté un produit entièrement conçu, dessiné et réalisé en Europe.

Tous les composants sont certifiés, répondent aux normes de sécurité et de qualité de la Communauté Européenne et respectent les lois en vigueur sur les droits des travailleurs et de non exploitation du travail des enfants.

Nous sommes fiers de vous communiquer que vous avez acheté un produit MADE IN EUROPE.

Sommaire

Schémas techniques .....	4
Installation .....	7/9
Utilisation du produit.....	14
Garantie .....	16

## ENGLISH

Congratulations!

You have just acquired a product that has been entirely created, designed and produced in Europe. All the components are certified, and comply with the safety norms and quality standards of the European Community, and respect the laws on the rights of workers and the non-exploitation of the workforce of minors.

We are pleased to say that you have acquired a MADE IN EUROPE product.

Index

Technical drawings .....	4
Installation .....	7/9
Use of the product .....	17
Warranty .....	19

## DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben ein Produkt erworben, das vollständig in Europa projektiert, entworfen und hergestellt wurde. Alle Bestandteile sind zertifiziert, entsprechen den EU-Richtlinien bezüglich Sicherheit und Qualität und beachten die Gesetze über die Rechte der Arbeitnehmer und der ausbeuterischen Kinderarbeit. Wir sind stolz Ihnen mitteilen zu können, dass Sie ein Produkt MADE IN EUROPE erworben haben.

Inhaltsverzeichnis

Technische Zeichnungen .....	4
Installierung .....	7/9
Verwendung.....	20
Garantie .....	22

## NEDERLANDS

Gefeliciteerd!

U heeft een product aangeschaft dat geheel in Europa werd bedacht, ontworpen en gerealiseerd. Alle onderdelen zijn gecertificeerd, en beantwoorden aan de normenstelsels betreffende de veiligheid en de kwaliteit van de Europese Gemeenschap, respecteren de wetten betreffende de rechten van de werknemers, en buiten geen kinderarbeid uit.

We kunnen dus bevestigen dat u een product MADE IN EUROPE heeft aangeschaft.

Inhoudsopgave

Technische tekeningen .....	4
Installatie .....	7/9
Gebruik van het product .....	23
Garantie .....	25

## ESPAÑOL

Felicitaciones!

Usted ha comprado un producto íntegramente concebido, diseñado y realizado en Europa.

Todos sus componentes están certificados, son conformes a las normas de seguridad y calidad de la Comunidad Europea, respetan las leyes sobre los derechos de los trabajadores y no se fabrican con el trabajo de menores.

Tenemos el orgullo de comunicarle que usted ha comprado un producto MADE IN EUROPE.

Índice

Diseños técnicos .....	4
Instalación.....	7/9
Uso del producto .....	26
Garantía .....	28

## PORTUGUÊS

Parabéns!

Você adquiriu um produto inteiramente concebido, projetado e produzido na Europa.

Todos os componentes são certificados, atendem às normas de segurança e de qualidade da Comunidade Europeia e respeitam as leis de direitos trabalhistas e não exploram o trabalho infantil.

Temos o orgulho de comunicar que você adquiriu um produto MADE IN EUROPE.

Índice

Desenhos técnicos .....	4
Instalação .....	6/9
Uso do produto .....	29
Garantia .....	31

## ČESKY

Blahopřejeme!

Zakoupili jste výrobek, který byl cele navržen, vyprojektován a vyroben v Evropě.

Všechny komponenty jsou certifikované, odpovídají bezpečnostním a jakostním normám Evropské Unie a při jejich výrobě byly respektovány zákony o právech pracujících a nebyla zneužívána práce nezletilých.

Jsmo hrdi na to, že Vám můžeme sdělit, že jste zakoupili výrobek MADE IN EUROPE.

Obsah

Technické výkresy .....	4
Montáž .....	7/9
Použití výrobku .....	32
Záruka.....	34

## SLOVENSKO

Čestitke!

Izdelek, ki ste ga kupili, je bil v celoti zasnovan, oblikovan in izdelan v Evropi.

Vsi njegovi sestavni deli so atestirani, izpolnjujejo zahteve predpisov glede varnostni in kakovosti Evropske skupnosti ter upoštevajo delovno pravno zakonodajo in niso sad otroškega dela.

S ponosom vas obveščamo, da ste kupili izdelek, IZDELAN V EVROPI.

Kazalo

Tehnične risbe .....	4
Namestitve.....	7/9
Uporaba izdelka.....	35
Garancija.....	37

## MAGYAR

Gratulálunk!

Őn egy teljes egészében Európában elgondolt, megtervezett és kivitelezett gyártmányt vett. Az összes alkatrész tanúsítvánnyal rendelkezik, megfelel az Európai Unió biztonsági és minőségi előírásainak, továbbá betartják a munkavégzők jogait és nem dolgoztatnak kiskorúakat. Büszkék vagyunk arra, hogy bejelenthetjük Önnek, egy MADE IN EUROPE gyártmányt vett.

Tartalom

Műszaki rajzok .....	4
Felszerelés .....	7/9
A gyártmány használata .....	38
Garancia .....	40

## POLSKY

Gratulacje!

Zakupiliście Państwo produkt opracowany, zaprojektowany i wykonany wyłącznie w Europie. Wszystkie komponenty posiadają stosowne certyfikaty, spełniają wymagania przepisów bezpieczeństwa i jakościowych obowiązujących na terenie Wspólnoty Europejskiej i zostały wykonane z poszanowaniem praw pracowników i bez wykorzystania pracy młodocianych. Nasza firma jest dumna z faktu, iż może Państwu dostarczyć produkt MADE IN EUROPE.

Spis treści

Rysunki techniczne .....	4
Montaż .....	7/9
Użytkowanie produktu .....	41
Gwarancja .....	43

## РУССКИЙ

Поздравляем!

Купленное вами изделие создано и произведено в Европе. Все его компоненты имеют сертификаты, отвечают нормам безопасности и качества, действующим в Европейском Союзе, при производстве данного изделия были соблюдены права работников и не использовался труд несовершеннолетних. Мы рады сообщить Вам что Вы приобрели изделие,ПРОИЗВЕДЕННОЕ В ЕВРОПЕ.

Содержание

Чертежи .....	4
Монтаж .....	7/9
Эксплуатация .....	44
Гарантия .....	46

## NORSK

Gratulerer!

Du har kjøpt et produkt som i sin helhet er oppfunnet, designet og produsert i Europa. Alle delene er sertifiserte, svarer til EU's kvalitets- og sikkerhetsregler, respekterer lover i forhold til arbeidernes rettigheter og har ikke utnyttet barnearbeid. Vi er stolte av å informere deg om at du har kjøpt et MADE IN EUROPE-produkt.

Innholdsfortegnelse

Tekniske tegninger .....	4
Montering .....	7/9
Bruk av produktet .....	47
Garanti .....	49

## SVENSKA

Grattis!

Du har köpt en produkt som är helt utformad, konstruerad och tillverkad i Europa. Alla komponenter är certifierade och uppfyller den Europeiska gemenskapens säkerhets- och kvalitetskrav. Även lagstiftningen gällande arbetstagarnas rätt uppfylls och barnarbete har inte utnyttjats. Vi är stolta över att tillkännage att du har köpt en produkt som TILLVERKATS I EUROPA.

Innehållsförteckning

Tekniska ritningar .....	4
Installation .....	7/9
Användning av produkten .....	50
Garanti .....	52

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Συγχαρητήρια:

Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν το οποίο έχει ολοκληρωτικά, σχεδιαστεί και κατασκευαστεί στην Ευρώπη. Όλα τα εξαρτήματα είναι πιστοποιημένα, ακολουθούν τους κανονισμούς ασφαλείας και ποιότητας της Ευρωπαϊκής κοινότητας και Τηρούν τη νομοθεσία περί των δικαιωμάτων των εργαζομένων χωρίς να κάνουν κατάχρηση της εργασίας ανηλίκων. Είμαστε υπερήφανοι να σας πληροφορήσουμε ότι μόλις αγοράσατε ένα προϊόν MADE IN EUROPE.

Περιεχόμενα

Τεχνικά σχέδια .....	4
Εγκατάσταση .....	7/9
Χρήση του προϊόντος .....	53
Εγγύηση .....	55

## HRVATSKI

Čestitamo!

Kupili ste proizvod koji je u cijelosti zamišljen, dizajniran i napravljen u Europi. Svi njegovi dijelovi posjeduju vlastite certifikate o sukladnosti s propisima Europske unije glede sigurnosti i kvalitete, te ispunjavaju uvjete iz zakona o pravima radnika i za njihovu se proizvodnju ne iskorištavaju malodobne osobe. Ponosni što vas možemo informirati da ste kupili proizvod MADE IN EUROPE.

Kazalo

Tehnički crteži .....	4
Ugradnja .....	7/9
Način korištenja .....	56
Garancija .....	58

## 中文

恭喜您

购买了一款完全在欧洲构思，设计和制造的产品。产品的所有部件都经过认证，保证符合欧盟的安全和质量标准，并遵守尊重工人权利和不剥削童工的相关法律法规。我们自豪地告知您，您购买的是在欧洲制造的产品。

目录

技术图纸 .....	4
安装 .....	7/9
产品的使用 .....	59
保用 .....	61

## العربية

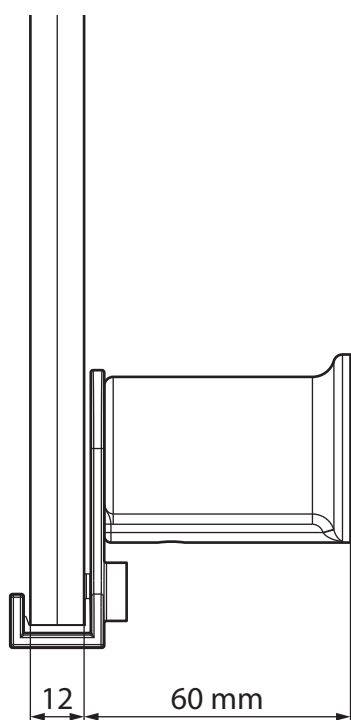
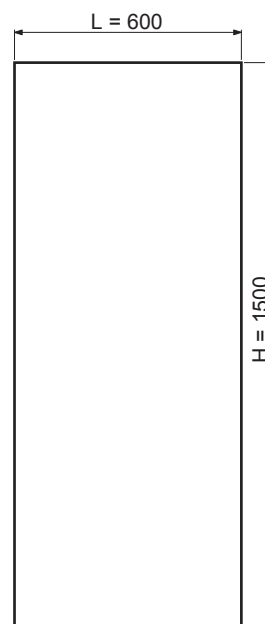
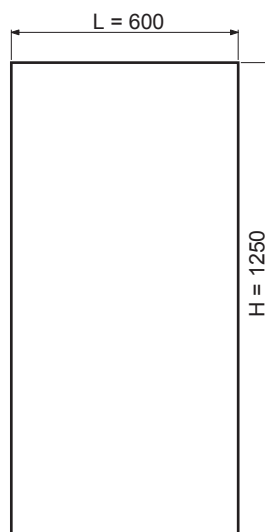
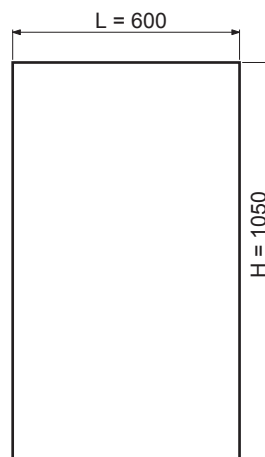
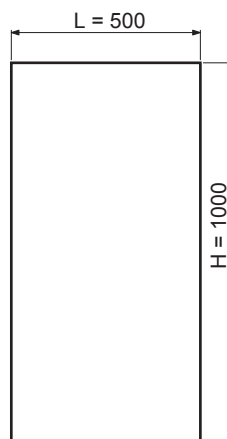
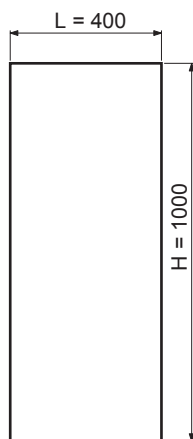
تهانينا!

لقد قمت بشراء منتج تم ابتكاره وتصميمه وتصنيعه كاملاً في أوروبا. جميع المكونات مُعتمدة ومطابقة لمعايير السلامة والجودة الخاصة بالاتحاد الأوروبي، وتحترم قوانين حق العمال، ولا تستغل عمالة الأطفال. نحن فخورون بأن نخبرك بأنك قد اشتريت منتجاً صُنع في أوروبا.

الفهرس

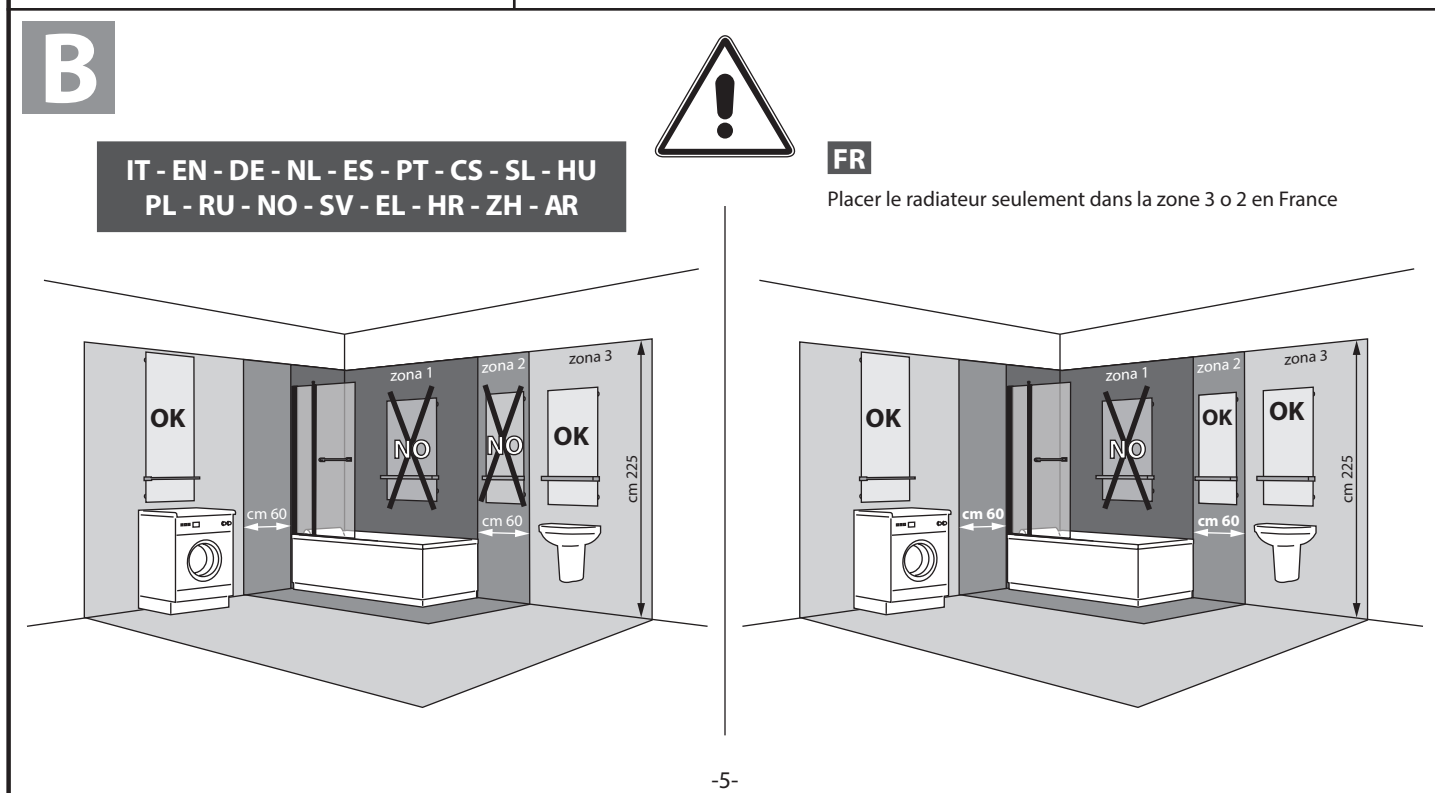
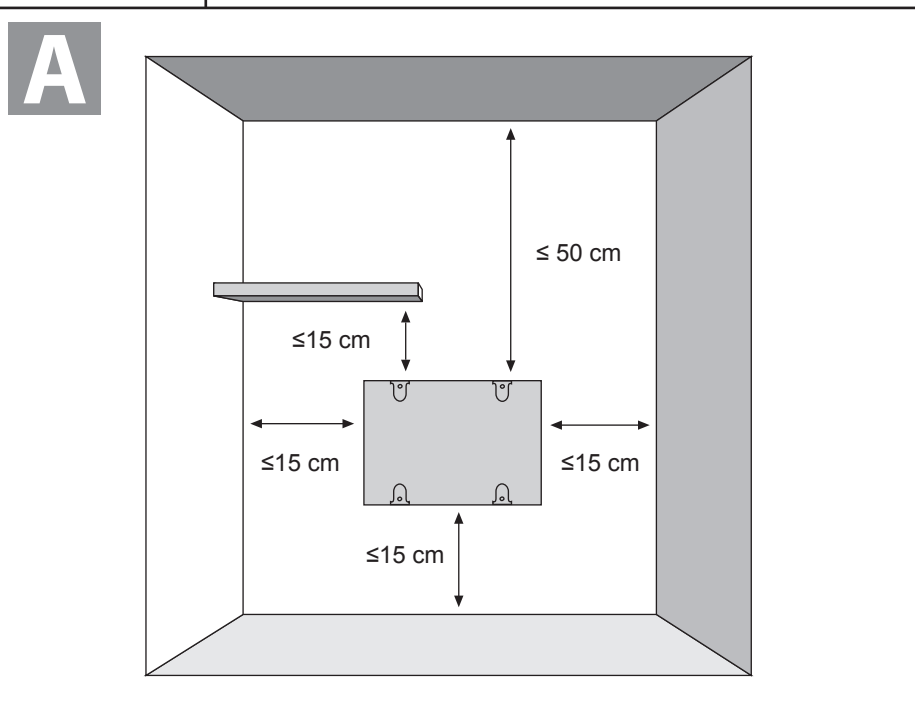
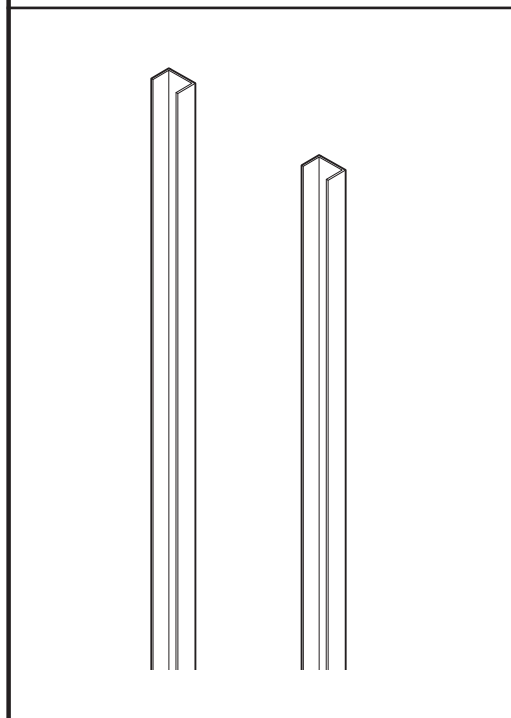
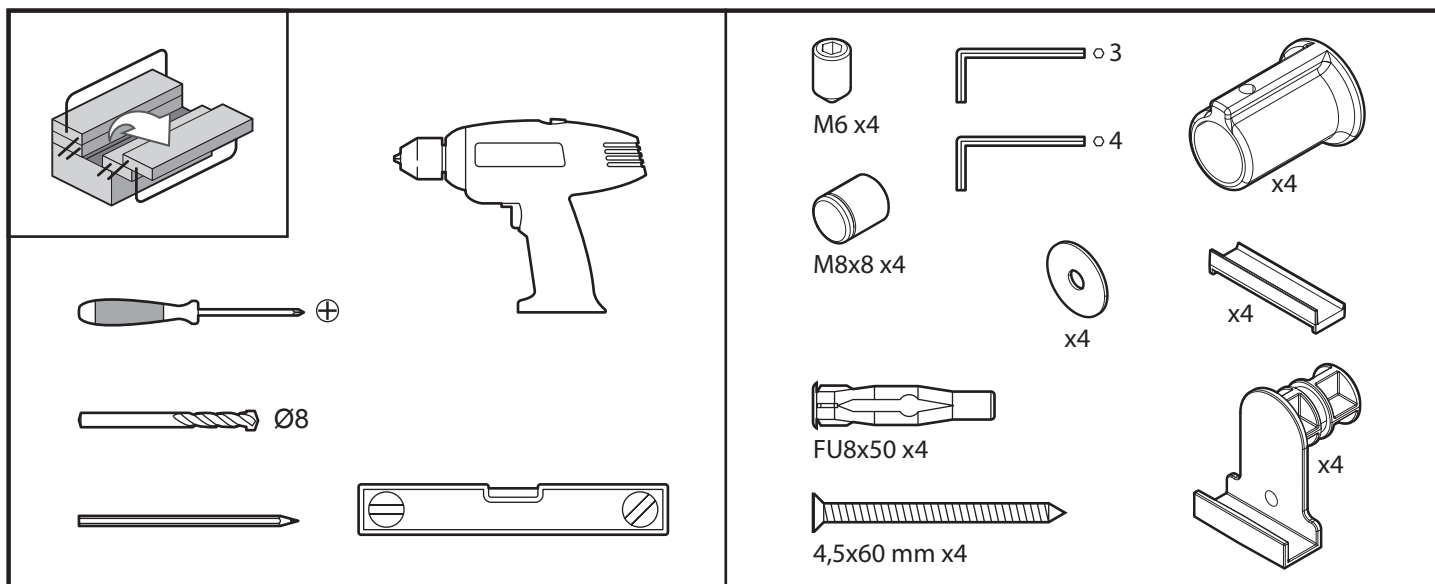
مخططات فنية .....	4
التكيب .....	٩/٧
استخدام المنتج .....	٦٤
الضمان .....	٦٣

IT Disegni tecnici  
FR Schémas techniques  
EN Technical drawings  
DE Technische Zeichnungen  
NL Technische tekeningen  
ES Diseños técnicos  
PT Desenhos técnicos  
CS Technické výkresy  
SL Tehnične risbe  
HU Műszaki rajzok  
PL Rysunki techniczne  
RU Чертежи  
NO Tekniske tegninger  
SV Tekniska ritningar  
EL Τεχνικά σχέδια.  
HR Tehnički crteži  
ZH 技术图纸  
AR مخططات فنية

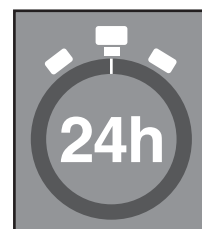
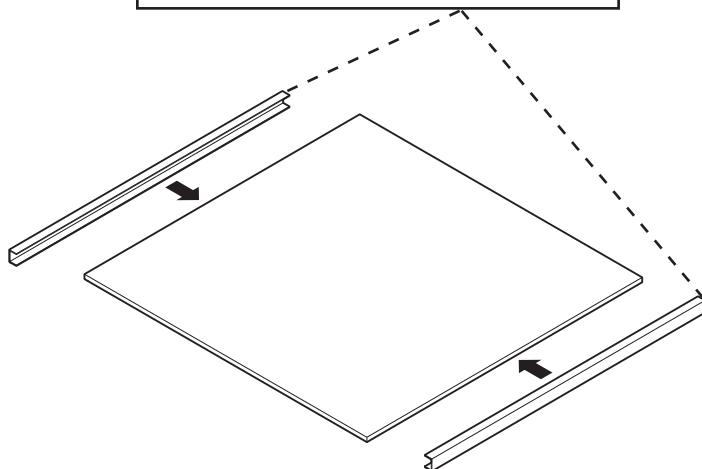
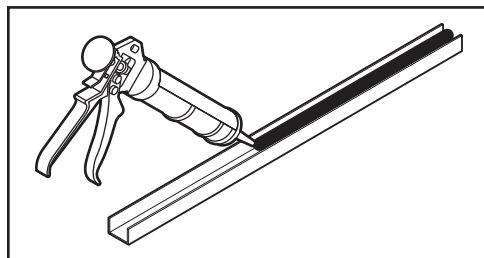
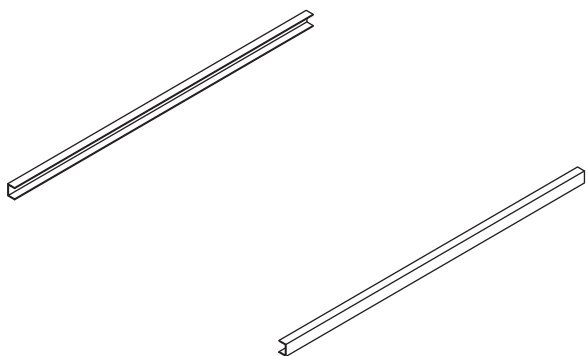


IT Grado di protezione: IPX5 CE: EN 603352-30  
FR Degré de protection : IPX5 CE: EN 603352-30  
EN Protection degree: IPX5 CE: EN 603352-30  
DE Schutzgrad: IPX5 CE: EN 603352-30  
NL Beschermingsgraad: IPX5 CE: EN 603352-30  
ES Grado de protección: IPX5 CE: EN 603352-30  
PT Grau de protecção: IPX5 CE: EN 603352-30  
CS Stupeň ochrany: IPX5 CE: EN 603352-30  
SL Stopnja zaščite: IPX5 CE: EN 603352-30  
HU Védelmi fok: IPX5 CE: EN 603352-30  
PL Stopień ochrony: IPX5 CE: EN 603352-30  
RU Степень защиты: IPX5 CE: EN 603352-30  
NO Beskyttelsesgrad: IPX5 CE: EN 603352-30  
SV Skyddsnivå: IPX5 CE: EN 603352-30  
EL Βαθμός προστασίας: IPX5 CE: EN 603352-30  
HR Stupanj zaštite: IPX5 CE: EN 603352-30  
ZH 保护等级: IPX5 CE: EN 603352-30  
AR درجة الحماية: IPX5 CE: EN 603352-30

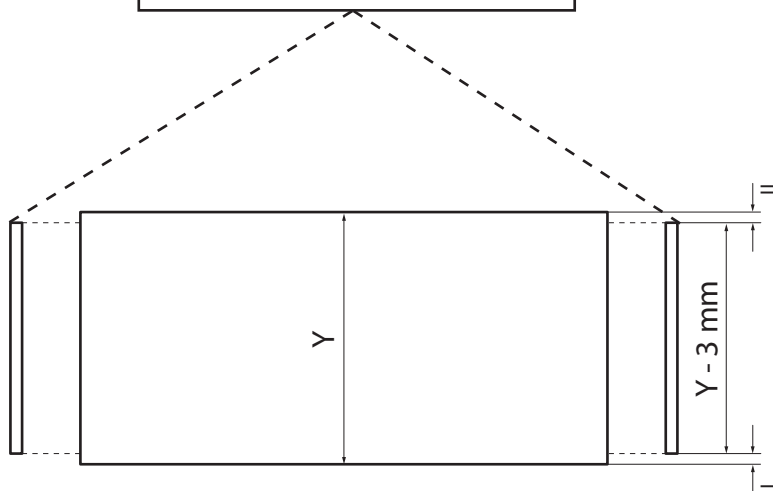
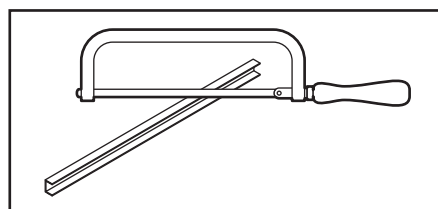
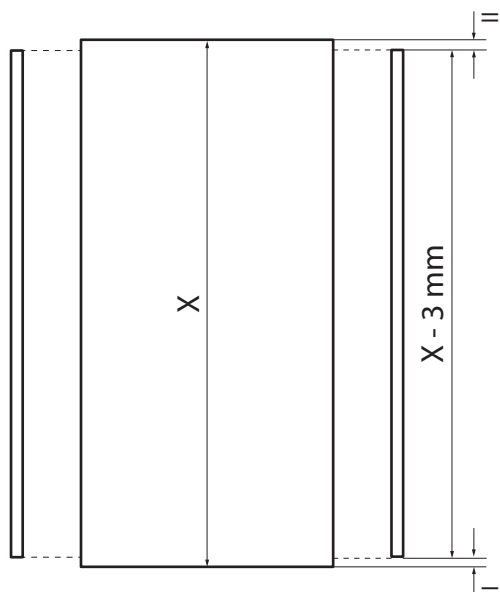
L	H	Volt	Watt	Frequenza Fréquence Frequency Frequenz Frecuencia Frequência Kmitočet Frekvencia Frekvencia Częstotliwość Частота Frekvens Frekvens Συχνότητα Frekvencija napona 频率 التردد
400	1000	220-230	350	50-60 Hz
500	1000	220-230	500	50-60 Hz
600	1050	220-230	800	50-60 Hz
600	1250	220-230	1000	50-60 Hz
600	1500	220-230	1200	50-60 Hz



1



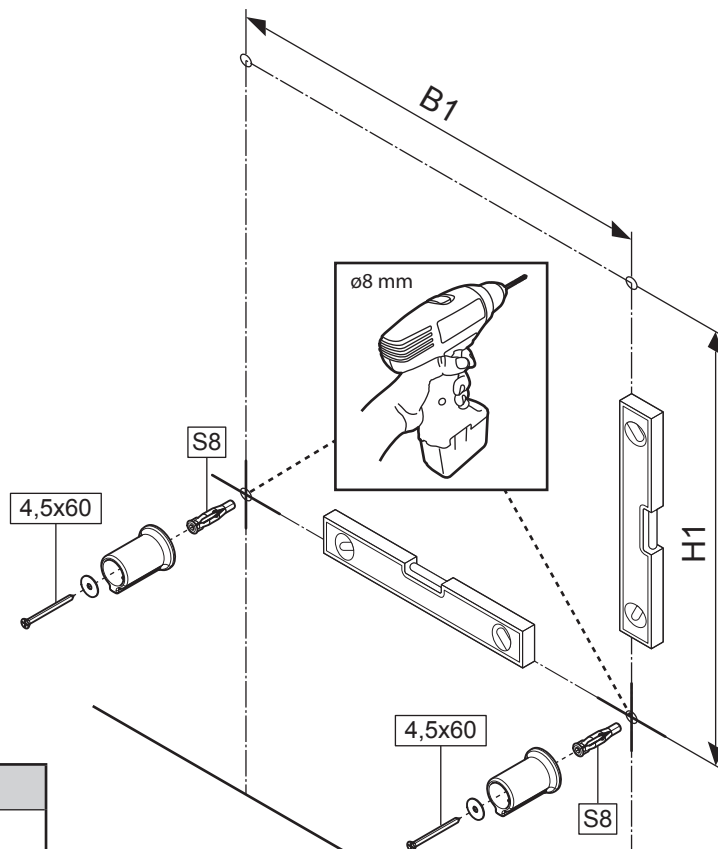
2



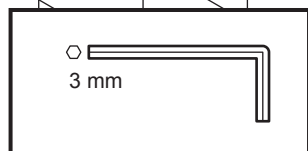
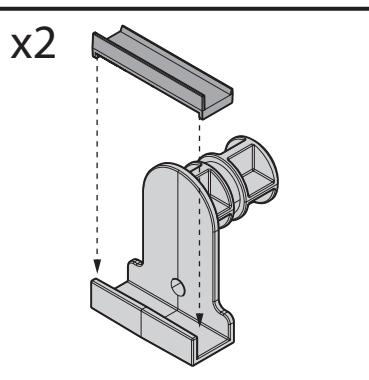
# 3

IT Installazione  
FR Installation  
EN Installation  
DE Installierung  
NL Installatie  
ES Instalación  
PT Instalação  
CS Montáž  
SL Namestitev  
HU Felszerelés  
PL Montaż  
RU Монтаж  
NO Montering  
SV Installation  
EL Εγκατάσταση  
HR Ugradnja  
ZH 安装  
AR التركيب

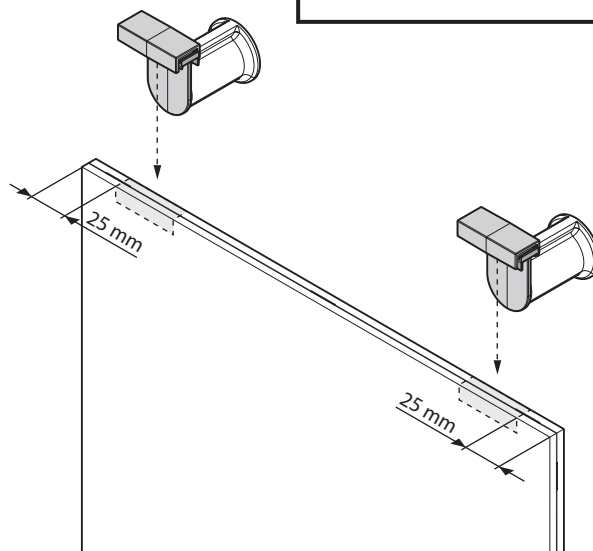
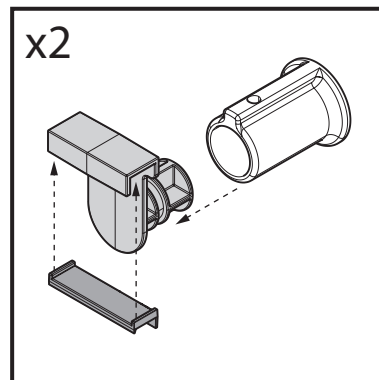
Mod.	H1 mm	B1 mm
400x1000	921	300
500x1000	921	400
600x1050	971	500
600x1250	1171	500
600x1500	1421	500

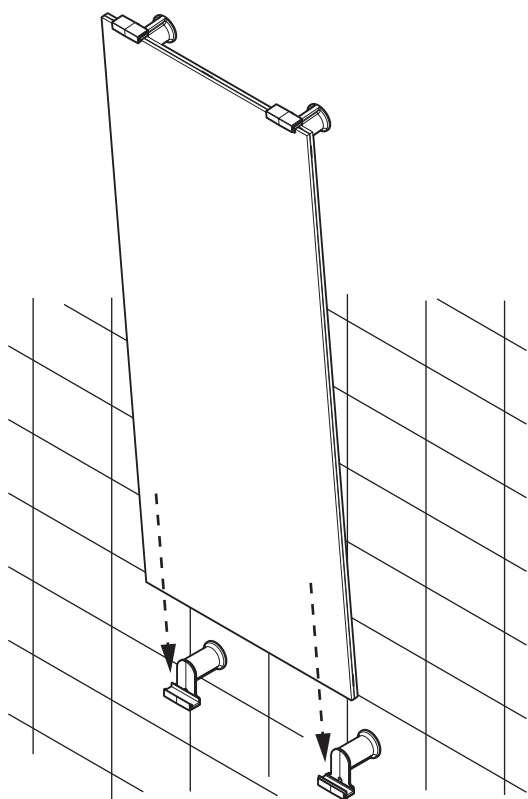
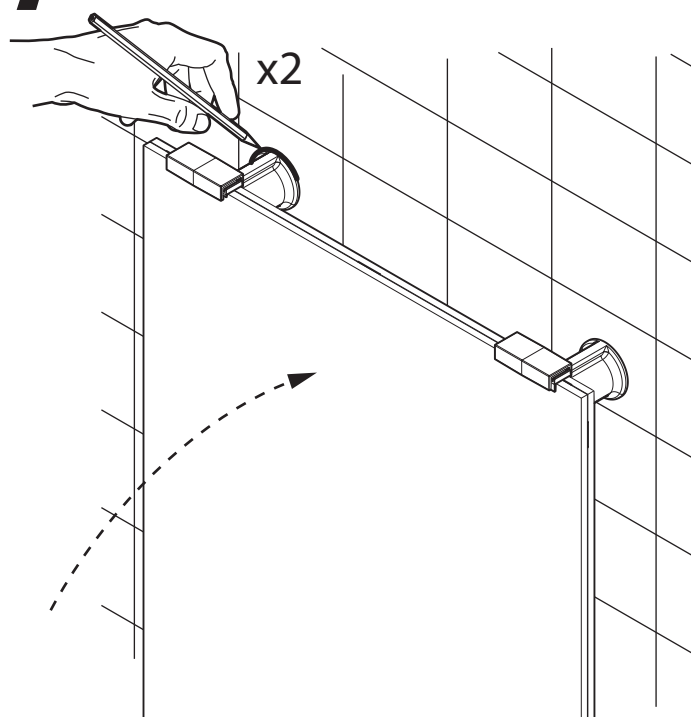
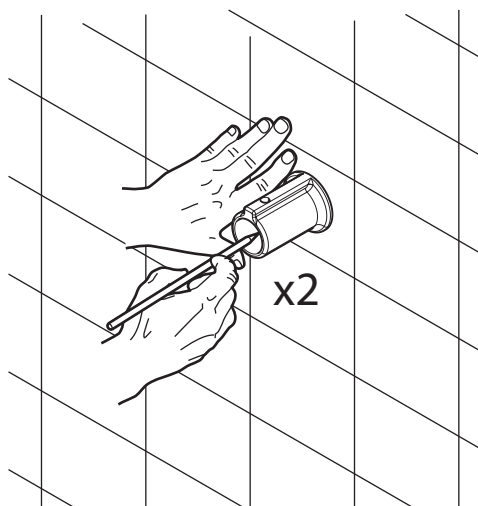
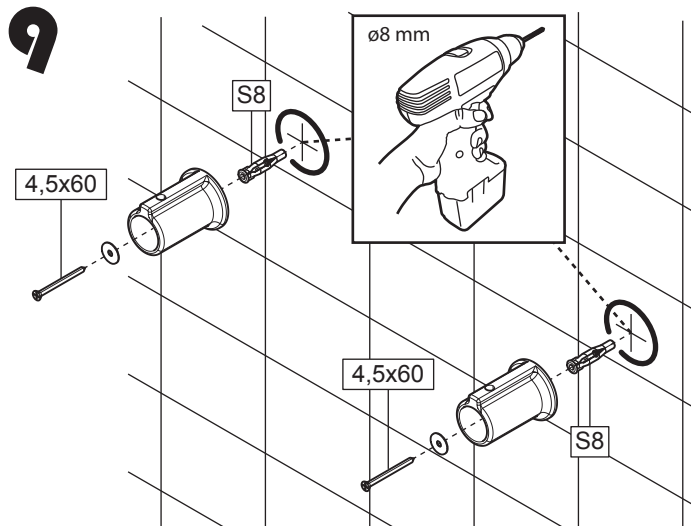
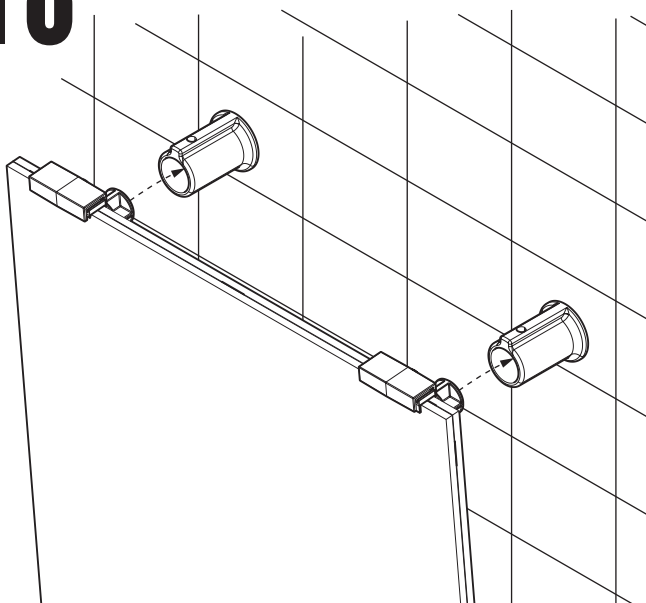
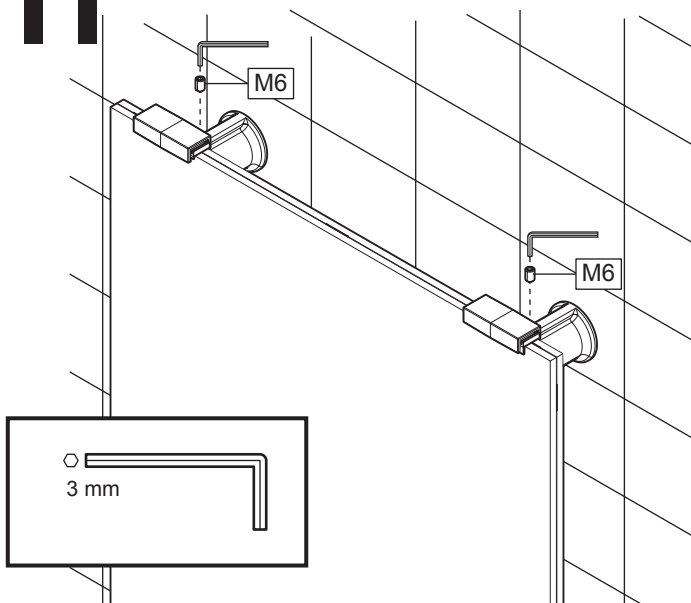


# 4

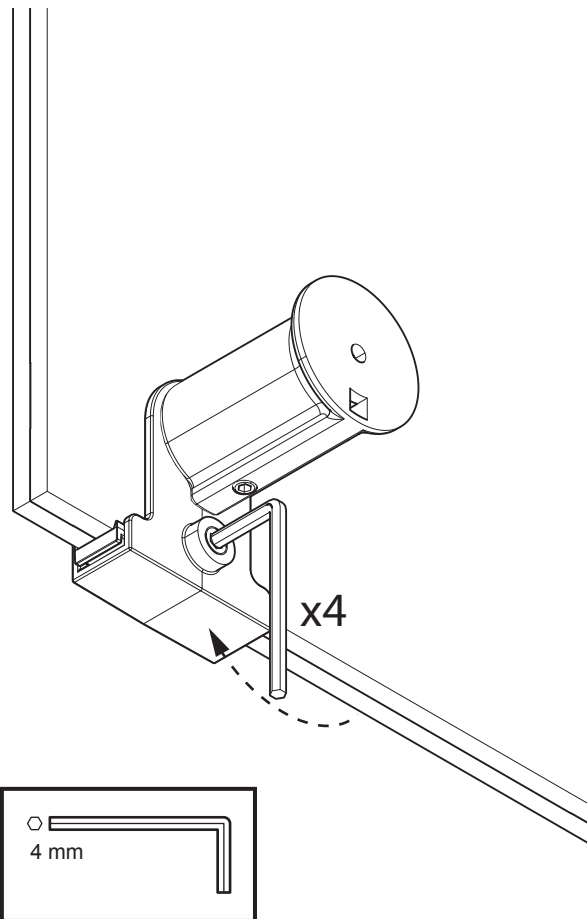
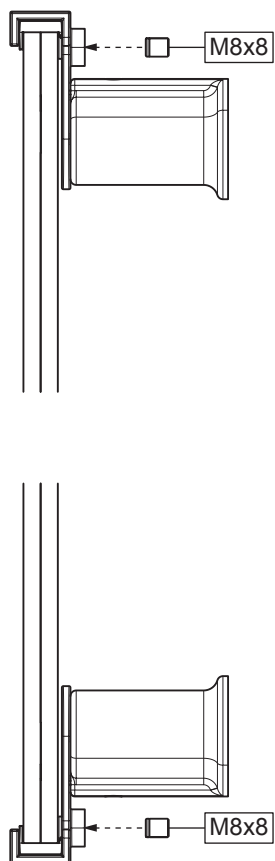


# 5

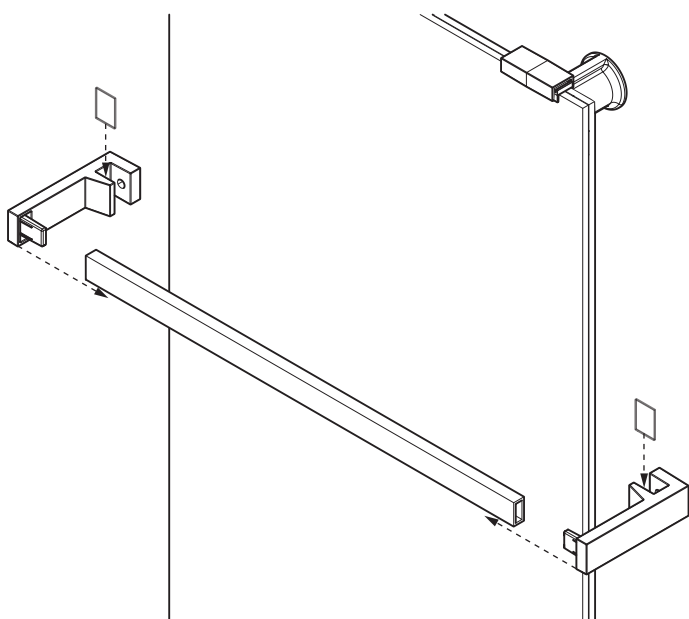


**6****7****8****9****10****11**

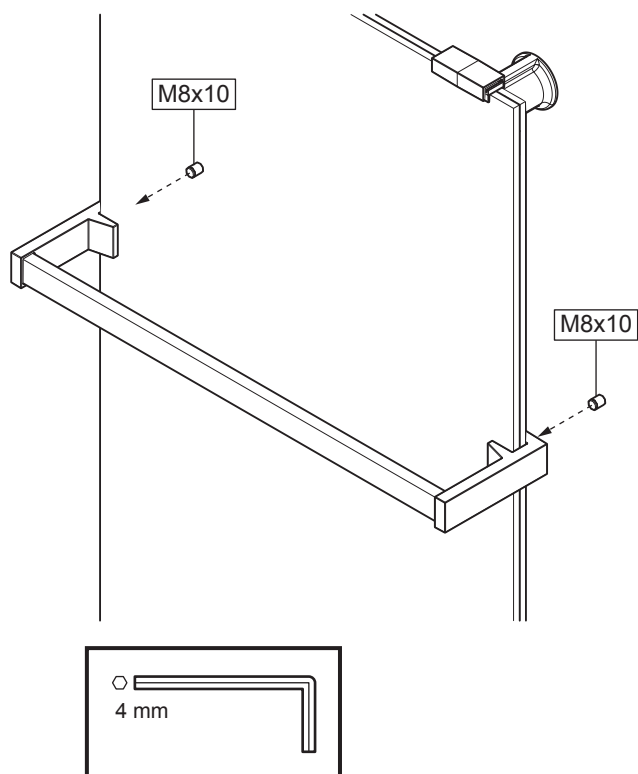
# 12



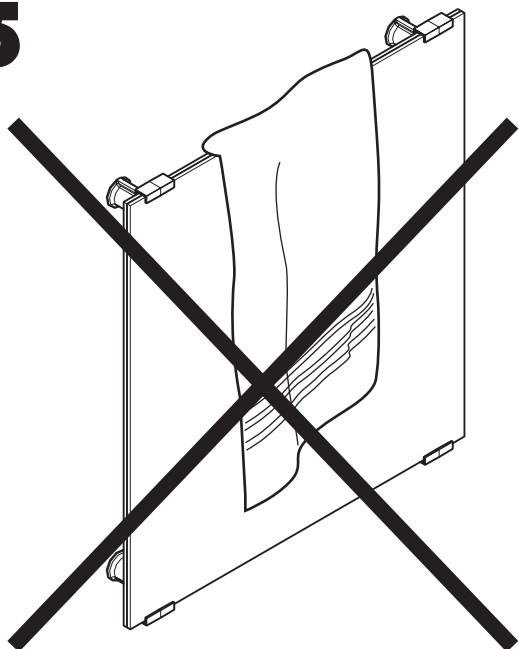
# 13



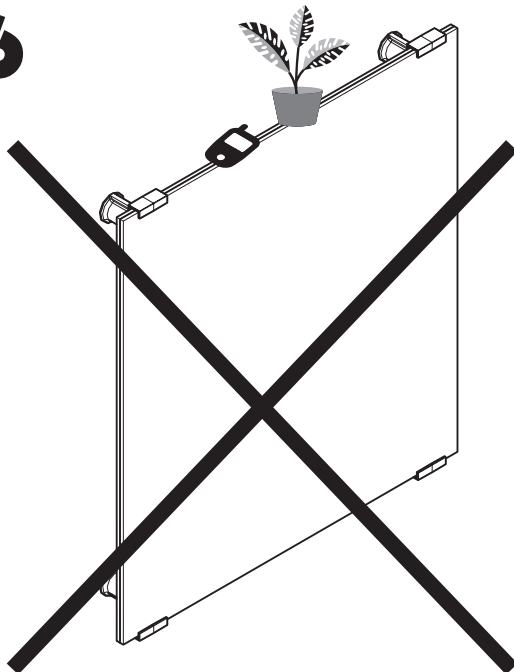
# 14



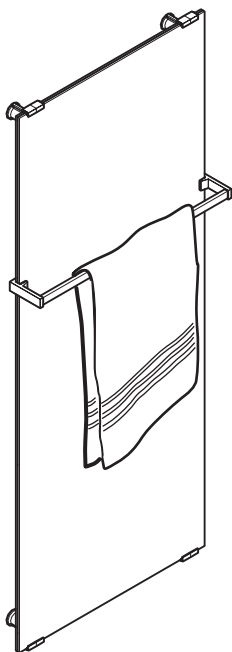
**15**



**16**



**17**



**OK**



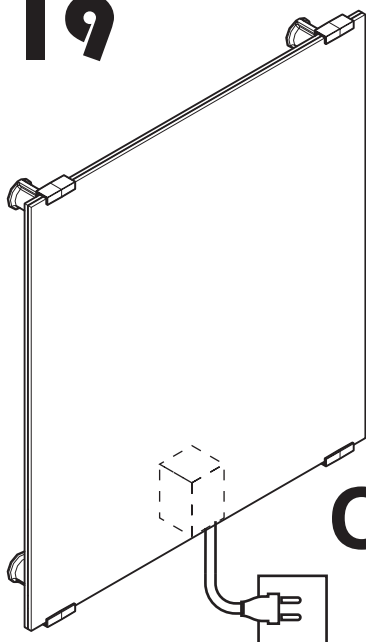
**MAX**

**18**

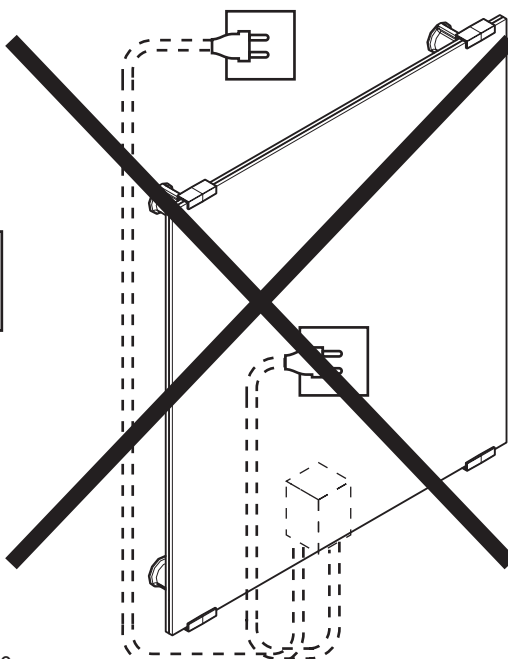
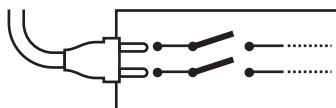


**No!**

**19**



**OK!**



**NO!**

## ISTRUZIONI PER L'USO

### PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO

Leggere attentamente queste istruzioni, in modo da evitare danneggiamenti o comunque il verificarsi di situazioni di pericolo.

Qualsiasi utilizzo del prodotto diverso da quanto indicato nel presente manuale può causare incendi, pericoli elettrici o ferite e rende nulla qualsiasi garanzia.

Prima di ogni operazione, rimuovere con cura l'imballo e controllare la perfetta integrità del prodotto.

Nel caso si evidenziassero dei difetti o danni, non installare né cercare di riparare l'apparecchiatura, ma rivolgersi al rivenditore.

Non lasciare l'imballo alla portata dei bambini e smaltirne le parti in conformità con le disposizioni vigenti.

### PER LA VOSTRA SICUREZZA

Assicuratevi che l'alimentazione di rete corrisponda ai dati di targa e che l'impianto elettrico sia correttamente dimensionato all'utilizzo.

Non lasciate mai che animali o bambini giochino o tocchino il prodotto.

Attenzione! Durante il funzionamento il pannello può diventare molto caldo (circa 70° C).

Questo prodotto è progettato per uso domestico e non è adatto per l'utilizzo mobile ed in ambienti pubblici o su veicoli, imbarcazioni o aeromobili.

### IMPORTANTE

• Per evitare surriscaldamenti non ricoprite mai il prodotto (Fig. 15).

Non appoggiate mai alcun oggetto o coperta sull'apparecchio mentre è in funzione (Fig.16).



Norma  
60 335 2-30

• Per questa esigenza installare esclusivamente il nostro portasalviette (Fig.15).

• Non arrampicarsi (Fig.16).

• Se il cavo di rete è danneggiato e deve essere riparato, non eseguite questa operazione da soli, riportate il prodotto presso il centro di assistenza tecnica, o comunque in un centro di riparazioni qualificato, perché è richiesto l'intervento di personale specializzato al fine di evitare qualunque rischio.

• Non utilizzate il prodotto in stanze sature di gas esplosivi, di vapori generati da solventi e vernici o comunque di vapori o gas infiammabili.

• Questo prodotto non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con inadeguata esperienza e conoscenze, che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che non siano da essa stati adeguatamente istruiti.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.

### Attenzione

Se i pannelli in vetro sono danneggiati non usare assolutamente il prodotto.

### POSIZIONAMENTO

• Non collocate mai questo apparecchio immediatamente al di sotto di una presa di corrente elettrica (Fig.19).

• Il prodotto è stato progettato per funzionamento a parete fisso. Non ubicarlo pertanto a pavimento o a soffitto o in posizione analoga.

• Il prodotto è costruito con doppio isolamento elettrico in classe II e pertanto non richiede il collegamento della terra.

• Non installate mai il prodotto su superfici di legno o di materiale sintetico o infiammabile.

• Fate sempre attenzione affinché siano rispettate le distanze minime da pareti, mobili o altri oggetti (Fig.A).

• Il prodotto ha un grado IPX5 di protezione all'acqua.

Può pertanto essere utilizzato nei bagni o nei luoghi umidi a patto che vengano rispettate le zone di sicurezza (Fig.B).

### INSTALLAZIONE

I tasselli e le viti fornite a corredo del radiatore sono adatti per materiale edile in cemento armato e di costruzione per pareti. Per pareti di tipo costruttivo diverso deve essere utilizzato materiale di fissaggio in funzione del materiale edilizio.

Solo dopo aver letto attentamente le istruzioni in materia di sicurezza fornite procedere all'installazione (Fig.1/14).

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

La Novellini S.p.a. garantisce la conformità alle norme di sicurezza e sanitarie in vigore al momento della vendita, con l'apposizione del marchio CE e la dichiarazione di conformità. Tutti gli articoli ed i componenti vengono collaudati in fabbrica secondo quanto descritto dalle norme di riferimento e secondo i sistemi di qualità aziendali. Per fare in modo che queste caratteristiche di sicurezza rimangano invariate anche dopo l'installazione e durante tutto il periodo di vita del prodotto, diamo di seguito alcune semplici indicazioni da seguire.

1) Accertarsi che l'impianto elettrico al quale si collegherà il prodotto sia costruito secondo le disposizioni di legge e le normative vigenti con particolare attenzione al collegamento di messa a terra.

2) Le normative vigenti vietano qualsiasi installazione elettrica (prese a spina, interruttori, etc.) in una zona circostante il prodotto per una distanza di almeno 60 cm. ed un'altezza di 225 cm.

3) Verificare che la linea elettrica che alimenta il prodotto sia correttamente dimensionata secondo gli assorbimenti indicati (vedi caratteristiche tecniche).

4) La connessione elettrica del prodotto deve essere provvista di un interruttore bipolare con apertura minima dei contatti di 3 mm in grado di togliere la tensione.

5) Per la Francia la connessione elettrica del radiatore va eseguita con l'allacciamento fisso.

6) La Novellini S.p.a. declina ogni responsabilità derivante dalla mancata osservanza di quanto sopra.

### ISTRUZIONI AGGIUNTIVE PER L'USO DELLA FUNZIONE TURBO SUL TERMOARREDO SOLE

La funzione denominata **TURBO** sul termoarredo **SOLE**

prevede un funzionamento in continuo, indipendentemente dalla temperatura ambiente.

## Per ragioni di sicurezza la funzione TURBO si autolimita ad un ciclo di 4 ore.

Trascorse 4 ore il termo arredo continuerà a funzionare in maniera normale termostatando in funzione della temperatura ambiente e della temperatura impostata sul telecomando.

La modalità per selezionare la Funzione TURBO è la seguente:

- 1) Spegner il termo arredo usando il tasto ON/OFF (doppio lampeggio veloce sul led indicante 26°)
- 2) Premere per tre volte sul pulsante del telecomando con l' indicazione del termometro. (avviene il lampeggio in contemporanea dei led 19° e 26°) questo sta ad indicare che è stata selezionata la modalità TURBO
- 3) Accendere il termoarredo con il pulsante ON/OFF (avviene un lampeggio veloce di conferma sui led 19° e 26°)
- 4) A questo punto il termo arredo è in funzione in modalità TURBO, per verifica si può premere il tasto termometro che darà l' indicazione della funzione TURBO impostata tramite il lampeggio dei due led 19° e 26°.
- 5) Trascorse 4 ore il termo arredo passerà automaticamente in funzionamento normale con impostata la temperatura di 26°C.

**Per interrompere anticipatamente la funzione TURBO (prima che siano trascorse le 4 ore dall' avvio) spegnere il termoarredo con il tasto ON/OFF.**

**Al prossimo riavvio il termoarredo funzionerà in maniera normale.**

## COLLEGAMENTO DEL TERMOARREDO AL TERMOSTATO AMBIENTE

Qualora si desideri controllare la temperatura della stanza, occorre in fase di installazione del termoarredo:

- 1- Aprire la scatola di potenza.
- 2- Collegare un cavetto che va ad un contatto pulito di un termostato ambiente (non fornito), sia esso elettromeccanico o elettronico programmabile o altro, purchè si faccia uso di un contatto pulito per accendere e spegnere il termoarredo (vedi procedura alle pag. 65, 66).

## USO DEL PRODOTTO

Attraverso il tasto **B** (interruttore) è possibile accendere e spegnere il termoarredo.

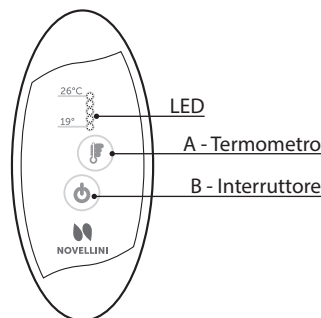
Una volta acceso, il **led** posto sull' unità di potenza risulterà illuminato a conferma dello stato acceso del sistema.

Premendo più volte il tasto **A** (termometro) è possibile selezionare la temperatura ambiente desiderata. Ogni qualvolta si preme questo tasto si ha un breve lampeggio della temperatura selezionata.

Quando la temperatura ambiente sarà corrispondente a quella impostata sul telecomando, il radiatore verrà automaticamente disalimentato e nuovamente alimentato quando la temperatura si sarà abbassata.

Il dispositivo di lettura della temperatura ambiente si trova nel telecomando. E' pertanto necessario che il telecomando si trovi in una zona adeguata (es. non mettere il telecomando in un cassetto quando il sistema è in funzione o il telecomando a

ridosso del radiatore stesso).



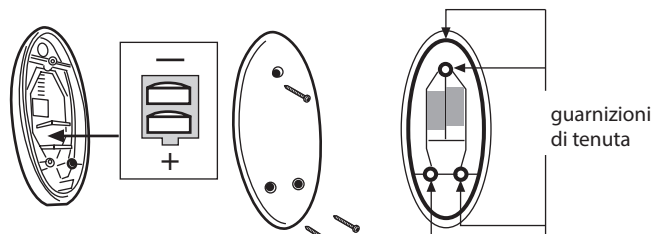
## PULIZIA

Usare esclusivamente prodotti neutri non acidi. Non usare disincrostanti a base acida o prodotti contenenti sodio ipoclorito, sodio idrossido o prodotti non adatti alla pulizia di superfici laccate, incluso detersivi abrasivi, a base di cloro o detersivi che contengono candeggina o solventi. Non usare spugne o panni abrasivi.

## INCONVENIENTI

Prima di chiamare l'Assistenza tecnica:

- Controllare che arrivi alimentazione elettrica alla presa di alimentazione del radiatore (è sufficiente collegare temporaneamente un'altra apparecchiatura elettrica alla presa).
- Controllare che il Telecomando dia qualche segnale luminoso alla pressione dei tasti. Nel caso questo non si verifichi provare a sostituire le batterie.



## Attenzione

Per garantire l'impermeabilità del telecomando è necessario che siano posizionate in modo esatto le guarnizioni di tenuta.

## SMALTIMENTO PRODOTTO

Per lo smaltimento del prodotto o di suoi componenti, attenersi ai regolamenti locali in materia di smaltimento rifiuti. Per il territorio Italiano D.L.G.S. n°152 del 3 Aprile 2006, per gli altri paesi della CEE direttive 2008/98/CE.



## TUTELA DELL'AMBIENTE E RICICLAGGIO

Affinché il vostro apparecchio non subisca danni durante il trasporto, esso è stato imballato con cura. Per contribuire alla tutela del nostro ambiente, vi chiediamo di smaltire in modo appropriato il materiale utilizzato per l'imballaggio dell'apparecchio.

**Smaltimento degli apparecchi usati**

Gli apparecchi che recano il contrassegno riportato a fianco non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti urbani, ma vanno raccolti e smaltiti separatamente. Lo smaltimento degli apparecchi usati va eseguito a regola d'arte, in conformità con le prescrizioni e leggi vigenti localmente in materia.

**DICHIARAZIONE WEEE**

Novellini S.p.a.

Dichiara che l'articolo: Radiatore SOLE

è conforme alla direttiva europea

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/UE.

**DICHIARAZIONE ROHS**

Novellini S.p.a.

Dichiara che l'articolo: Radiatore SOLE

è conforme alla direttiva europea RoHS

E sono stati realizzati secondo la direttiva europea 2011/65/UE e che le massime concentrazioni consentite per le seguenti sostanze sono state rispettate:

- Mercury (Hg), 0.1% max.
- Cadmium (Cd), 0.01% max.
- Lead (Pb), 0.1% max.
- Chromium VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls), 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE:**

Il costruttore Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy dichiara sotto la propria responsabilità che i seguenti prodotti: termoarredo modello Sole sono conformi alle seguenti direttive europee EEC 2006/95, EEC 2004/108 successive modifiche con riferimento alle norme armonizzate:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Tutti i prodotti acquistati dal consumatore, come definito dall'art. 3 del Codice del Consumo (Decreto Legislativo n. 206 del 6 settembre 2005 e ss.mm.), sono coperti dalla garanzia legale del venditore ai sensi degli artt. 128 e ss. del Codice del Consumo. In caso di difetto di conformità del prodotto, si invita il consumatore a rivolgersi al proprio rivenditore nei termini di legge.

Romanore di Borgo Virgilio, lì 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## MODE D'EMPLOI

### AVANT D'UTILISER LE PRODUIT

Lire attentivement ces instructions, afin d'éviter tout dommage ou toute situation de danger.

Toute utilisation du produit ne respectant pas ce qui est indiqué dans ce manuel peut provoquer des incendies, risques d'électrocution ou de blessures, et annule la garantie.

Avant toute opération, enlever avec soin l'emballage et contrôler la parfaite intégrité du produit.

En cas de défauts ou autres dommages visibles, ne pas installer ni tenter de réparer l'appareil, mais s'adresser au revendeur.

Ne pas laisser l'emballage à la portée des enfants, et recycler les différentes parties selon les lois en vigueur.

### POUR VOTRE SÉCURITÉ

Assurez-vous que l'alimentation de secteur correspond bien aux données reportées sur la plaque et que l'installation électrique est adaptée à l'utilisation.

Ne laissez jamais les animaux ou les enfants jouer avec le produit ou le toucher.

Attention ! Pendant le fonctionnement, le panneau peut devenir très chaud (environ 70°C).

Ce produit a été conçu pour un usage domestique et n'est pas adapté pour une utilisation itinérante ni pour un lieu public ou autre véhicule, bateau ou aéronef.

### IMPORTANT

• Afin d'éviter toute surchauffe, ne couvrez jamais le produit (Fig. 15).

Ne posez jamais d'objets ni de couvertures sur l'appareil allumé (Fig.16).



Norme  
60 335 2-30

• Pour les serviettes, vous pouvez installer notre porte-serviettes (Fig.15).

• Ne pas grimper sur l'appareil (Fig.16)

• Si le câble de secteur est endommagé et doit être réparé, n'effectuez pas cette opération par vous même, mais ramenez le produit au centre d'assistance technique, ou dans un centre de réparation autorisé, afin de confier l'opération à un personnel qualifié et d'éviter tout risque.

• N'utilisez pas le produit dans une pièce saturée de gaz explosifs ou de vapeurs générées par des solvants et peintures, ou toutes vapeurs ou gaz inflammables.

• Ce produit ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant une expérience et des connaissances inadéquates, sans la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou qui n'ont pas été suffisamment instruits à l'usage du produit.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

### Attention

Si les panneaux en verre sont endommagés, il est interdit

d'utiliser le produit.

### POSITIONNEMENT

• Ne placez jamais cet appareil immédiatement en dessous d'une prise de courant électrique (Fig.19).

• Le produit a été conçu pour fonctionner sur une paroi fixe. Il est donc interdit de le fixer au sol ou au plafond ou toute autre position analogue.

• Le produit possède une double isolation électrique de classe II et ne requiert donc aucun raccordement à la terre.

• N'installez jamais le produit sur des surfaces en bois ou en matière synthétique ou inflammable.

• Faites toujours attention afin que soient respectées les distances minimums par rapport aux murs, meubles et autres objets (Fig.A).

• Le produit possède un degré IPX5 de protection à l'eau.

Il peut donc être utilisé dans les salles de bains ou dans les lieux humides à condition que soient respectées les zones de sécurité (Fig.B).

### INSTALLATION

Les chevilles et vis fournies avec le produit, sont adaptés pour les murs construits de matériaux de maçonnerie standard . Pour des murs réalisés avec d'autre matériaux, veuillez utiliser, pour cela le matériel de fixation approprié.

Uniquement après avoir lu attentivement les instructions fournies en matière de sécurité, procéder à l'installation (Fig.1/14).

### RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Novellini S.p.a. garantit la conformité de ce produit aux normes de sécurité et sanitaires en vigueur au moment de la vente, à travers l'apposition de la marque CE et la déclaration de conformité. Tous les articles et les composants sont testés en usine selon les dispositions des normes de référence et selon les systèmes de qualité de l'entreprise. Pour faire en sorte que ces caractéristiques de sécurité restent inchangées même après l'installation et pendant toute la période de vie du produit, voici quelques indications simples à suivre.

1) S'assurer que l'installation électrique sur laquelle sera branché le produit est conforme aux dispositions de la loi et aux lois en vigueur avec une attention particulière au raccordement de mise à la terre.

2) Les réglementations en vigueur interdisent toute installation électrique (prises de courant, interrupteurs, etc.) autour du produit jusqu'à une distance d'au moins 60 cm. et une hauteur de 225 cm.

3) Vérifiez que la ligne électrique qui alimente le produit est adaptée aux absorptions indiquées (voir caractéristiques techniques).

4) Le raccordement électrique du produit doit être pourvu d'un interrupteur bipolaire avec ouverture minimum des contacts de 3 mm permettant de couper le courant.

5) Pour la France, la connexion électrique du radiateur doit être effectuée à travers un raccordement fixe.

6) Novellini S.p.a. décline toute responsabilité dérivant du non respect des indications ci-dessus.

### INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'UTILISATION DE LA FONCTION TURBO SUR LE RADIATEUR SOLE

La fonction appelée **TURBO** sur le radiateur SOLE prévoit

un fonctionnement en continu, indépendamment de la température ambiante.

**Pour des raisons de sécurité, la fonction TURBO est autolimitée à un cycle de 4 heures.**

Après 4 heures, le radiateur continuera à fonctionner en mode normal et mettra le thermostat en fonction de la température ambiante et de la température réglée sur la télécommande.

La manière pour sélectionner la fonction TURBO est la suivante:

- 1) Éteindre le radiateur par le bouton ON/OFF (double clignotement rapide de la diode indiquant 26°)
- 2) Appuyer trois fois sur le bouton de la télécommande avec l'indication du thermomètre (les diodes 19° et 26° clignoteront simultanément), cela indique que le mode TURBO a été sélectionné.
- 3) Allumer le radiateur par le bouton ON/OFF (il y aura un clignotement rapide de confirmation sur les diodes 19° et 26°).
- 4) À ce stade, le radiateur fonctionne en mode TURBO. Pour vérifier, on peut appuyer sur le bouton thermomètre qui donnera l'indication de la fonction TURBO établie par le clignotement des deux diodes 19° et 26°.
- 5) Après 4 heures, le radiateur passera automatiquement au fonctionnement normal avec une température établie de 26°C.

**Pour interrompre d'avance la fonction TURBO ( avant que les 4 heures soient passées après démarrage), éteindre le radiateur par le bouton ON/OFF.**

**Lors du prochain redémarrage, le radiateur fonctionnera en mode normal.**

#### CONNEXION DU RADIATEUR AU THERMOSTAT AMBIANT

Si vous souhaitez contrôler la température de la pièce, lors de l'installation du radiateur, il faut:

- 1- Ouvrir le boîtier d'alimentation.
- 2- Brancher un câble qui va à un contact propre d'un thermostat ambiant (non fourni), électromécanique ou électronique programmable ou autre, à condition que l'on fasse usage d'un contact propre pour allumer et éteindre le radiateur (voir procédure aux p. 65, 66).

#### UTILISATION DU PRODUIT

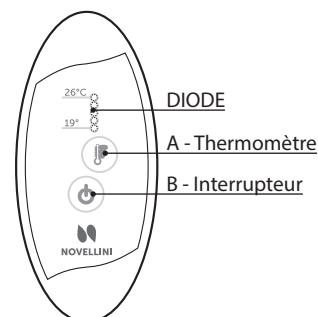
Grâce à la touche **B** (interrupteur), vous pouvez allumer et éteindre le radiateur.

Une fois allumé, le voyant situé sur l'unité de puissance s'allume pour confirmer l'état du système.

En appuyant plusieurs fois sur le bouton **A** (thermomètre), vous pouvez sélectionner la température désirée dans la pièce. Chaque fois que vous appuyez sur ce bouton, il aura un bref clignotement de la température sélectionnée.

Lorsque la température ambiante correspondra à celle qui a été réglée sur la télécommande, le radiateur sera coupé automatiquement et de nouveau alimenté lorsque la température se sera abaissée.

Le dispositif de lecture de la température ambiante se situe dans la télécommande. Il est donc nécessaire que la télécommande se trouve dans une zone appropriée (par exemple, ne pas placer la télécommande dans un tiroir lorsque le système est en marche ou trop près du radiateur).



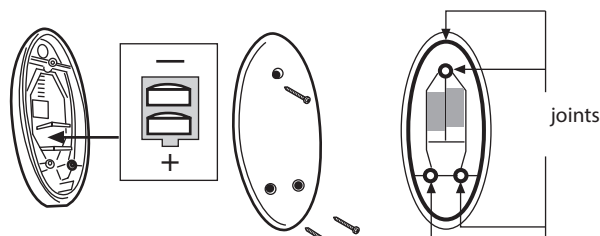
#### NETTOYAGE

N'utilisez que des produits neutres non acides. Ne pas utiliser de désincrustants à base acide ni de produits contenant de l'hypochlorite de sodium, hydroxyde de sodium ou autres produits non adaptés au nettoyage de surfaces laquées, y compris tout détergent abrasif, à base de chlore ou détergents contenant de l'eau de javel ou des solvants. Ne pas utiliser d'éponges ou autres chiffons abrasifs.

#### PANNES

Avant d'appeler l'Assistance technique :

- Contrôlez que l'alimentation électrique arrive bien à la prise d'alimentation du radiateur (il suffit de brancher temporairement un autre appareil électrique à la prise).
- Contrôlez que la télécommande donne quelques signaux lumineux quand on appuie sur les touches. Au cas où ceci ne se produirait pas, changez les piles et réessayez.



#### Attention

Afin de garantir l'imperméabilité de la télécommande, les joints doivent être parfaitement positionnés.

#### TRAITEMENT DU PRODUIT

Pour le traitement du produit ou de ses composants, respectez les réglementations locales en matière de traitement des déchets. Pour l'Italie, voir le Décret législatif n°152 du 3 avril 2006 ; pour les autres pays de l'UE, voir la directive 2008/98/CE.



#### SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE

Afin que votre appareil ne subisse pas de dommages pendant le transport, celui-ci a été emballé avec soin. Afin de contribuer à la sauvegarde de l'environnement, veuillez recycler de façon appropriée les matériaux utilisés pour l'emballage de

## FRANÇAIS

l'appareil.

### Traitement des appareils usés

Les appareils qui portent la marque reportée ci-dessus ne doivent pas être traités comme les déchets urbains, mais doivent être recueillis et traités séparément. Le traitement des appareils doit être effectué dans les règles de l'art, conformément aux prescriptions et aux lois locales en vigueur.

### DÉCLARATION WEEE

Novellini S.p.a.

Déclare que l'article : Radiateur SOLE

est conforme à la directive européenne

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE)  
2012/19/UE.

### DÉCLARATION ROHS

Novellini S.p.a.

Déclare que l'article : Radiateur SOLE

est conforme à la directive européenne RoHS

L'appareil a été fabriqué selon les dispositions de la directive européenne 2011/65/UE et les concentrations maximum admises pour les substances suivantes ont été respectées :

- Mercure (Hg), 0.1% max.
- Cadmium (Cd), 0.01% max.
- Plomb (Pb), 0.1% max.
- Chrome VI (Chrome hexavalent) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybromobiphényle), 0.1% max.
- PBDE (polybromodiphényléther), 0.1% max.

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE :

Le constructeur Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy déclare sous sa propre responsabilité que les produits suivants : thermo-ameublement modèle Sole sont conformes aux directives européennes EEC 2006/95, EEC 2004/108 et modifications successives en référence aux normes harmonisées :

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### CERTIFICAT DE GARANTIE

Tous les produits achetés par le consommateur, selon l'art. 3 du code de la consommation (décret législatif n° 206 du 6 septembre 2005 et suivants), sont couverts par la garantie légale du vendeur en vertu des articles 128 et suivants du code de la consommation. En cas de défaut de conformité du produit, nous invitons le consommateur à contacter son revendeur conformément à la loi.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## INSTRUCTIONS FOR USE

### BEFORE USING THE PRODUCT

Read these instructions carefully so as to avoid damages and, however, to check on hazardous situations.

Using this product for purposes other than those specified in this manual may cause fires, electrical hazards or wounds thus invalidating any warranties.

Before operating, carefully remove the packaging and check that the product is intact.

Should you see any defects or damages, do not install or attempt to repair the equipment; instead, you should inform the retailer.

Do not leave the packaging within the reach of children, and dispose of the parts in conformity with the norms and provisions in force.

### FOR YOUR SAFETY

Ensure that the electricity corresponds to the data on the product's license plate and that the electric system is suitable to the use of the product.

Never allow animals or children to play with or touch the product.

Attention! When turned on, the panel may be very hot (about 70°C).

This product was designed for home use and is not suitable for use in public places or on vehicles, boats or aircrafts.

### IMPORTANT

• To avoid overheating never cover the product (Fig. 15).  
Do not leave any object on or cover the instrument while it is on (Fig.16).



Norma  
60 335 2-30

- For this need, install exclusively the towel we have provided (Fig.15).
  - Do not climb on the product (Fig.16).
  - If the electric wire is damaged and has to be repaired, do not perform this repair by yourself. Bring the product to a licensed technical assistance center since this type of repair needs to be done by specialized personnel to avoid all types of hazards.
  - Never use the product in rooms that are saturated with explosive gases, vapors generated by solvents or paints, or however, any type of inflammable gas.
  - This product must not be used by persons (including children) who possess limited physical, sensorial or mental capabilities, have inadequate experience or know-how on the product, are not monitored by someone responsible for their safety and have not been appropriately instructed.
- Children have to be watched to ensure that they do not play with the product.

### Attention

If the glass panels are damaged, it is absolutely forbidden to use the product.

### POSITIONING

- Do not place this equipment close to or under an electric outlet (Fig.19).
  - The product was designed to work on a fixed wall. Do not set it on the floor, on the ceiling or in a similar place.
  - The product was manufactured with a class II dual electric insulation and does not require grounding.
  - Never install the product on wooden, synthetic or inflammable surfaces.
  - Make sure to always maintain the minimum distances from walls, furniture or other objects as instructed (Fig.A).
  - The protection possesses a grade IPX5 water protection.
- The product may be used in bathrooms or humid places as long as the safety zones are respected (Fig.B).

### INSTALLATION

Plugs and screws, provided with the product, are only suitable for masonry walls. For different wall construction and material types, please use the appropriate fixing means.

Proceed with installation only after you have fully read the safety instructions (Fig.1/14).

### ELECTRIC CONNECTIONS

Novellini S.p.a. guarantees conformity with the safety and hygiene norms in force at the moment the product was released in the market and bears the EC logo and the factory's declaration of conformity. All the articles and parts have been tested in the factory according to the company's quality control norms. In order to ensure that these characteristics are not modified even after installing the product, follow the simple instructions given below.

- 1) Make sure that the electricity grid to which the product will be connected has been built in conformity with law provisions and norms in force, paying particular attention to the electrical grounding
- 2) The norms in force prohibit any electric installation (sockets, switches etc.) in the vicinity and must be at a distance of at least 60 cm and a height of 225 cm from the product.
- 3) Check that the electric line supplying the product is of suitable dimensions according to the absorptions indicated (see the technical specifications).
- 4) Electric connection of the product must be provided with a bipolar switch with a minimum opening of the contacts of 3 mm able to remove the voltage.
- 5) For France, the radiator's electric connection must be installed with a permanent connection.
- 6) Novellini S.p.a. declines any liability arising from the failure to observe the abovementioned instructions.

### ADDITIONAL INSTRUCTIONS FOR USING THE TURBO FUNCTION ON THE SOLE RADIATOR

The **TURBO** function on the SOLE radiator features continuous operation irrespective of the room temperature.

**For safety reasons, the TURBO function is restricted to a 4-hour cycle.**

After 4 hours, the radiator will continue to operate normally, thermostating according to the room temperature and the temperature set on the remote control.

## ENGLISH

To select the TURBO Function, proceed as follows:

- 1) Switch off the radiator by means of the ON/OFF key ( double fast flash on LED indicating 26rd ).
- 2) Press the remote control button showing the thermometer three times (the 19th and 26st LEDs flash together ). This indicates that TURBO mode has been selected.
- 3) Switch on the radiator using the ON/OFF button (the 19th and 26st LEDs fast flash to confirm).
- 4) At this point, the radiator is operating in TURBO mode. To check, press the thermometer key which will indicate the TURBO function set by means of the flashing of the two 19th and 26st LEDs.
- 5) After 4 hours, the radiator will automatically switch to normal function with set temperature of 26°C.

**To interrupt the TURBO function in advance (before the 4 hours from start have passed ) switch off the radiator using the ON/OFF key.**

**When next switched on, the radiator will operate normally.**

### CONNECTION OF THE RADIATOR TO THE AMBIENT THERMOSTAT

If the temperature of the room needs to be controlled, when the radiator is being installed, it is necessary to:

- 1- Open the power box.
- 2- Connect a thin cable that goes to a potential free contact of an ambient thermostat (not supplied), be it electromechanical or electronic, programmable or other, provided that a potential free contact is used to switch the radiator on and off (see procedures on pages 65, 66).

### USE OF THE PRODUCT

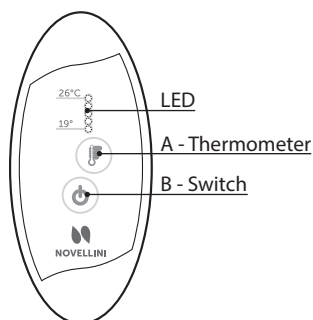
By means of key **B** (switch) the towel rail warmer, radiator can be switched on and off.

Once on, the **led** on the power unit will be lit to confirm the system is ON.

By pressing key **A** (thermometer) several times, the required room temperature can be selected. Every time this key is pressed, the selected temperature flashes briefly.

Once the room temperature corresponds to that set on the remote control, the radiator supply is automatically interrupted and started again when the temperature has dropped.

The room temperature reading device is in the remote control. The remote control unit must therefore be put in a proper place (e.g. do not place the remote control unit in a drawer when the system is operating or near to the radiator itself).



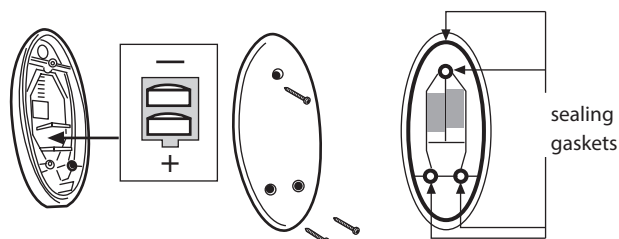
### CLEANING

Always use mild and non-acidic products. Do not use acid-based descaling products containing sodium hypochlorite which is not suitable for the cleaning of painted surfaces, chlorine-based abrasive detergents, or those containing bleach or solvents. Never use abrasive sponges or rags.

### INCONVENIENCES

Before calling technical Assistance:

- Check that electricity is supplied to the radiator socket (it would suffice to connect another instrument temporarily to the electric socket).
- Check that the Remote Control gives some kind of luminous signal when the buttons are pressed. If this does not occur, try to replace the batteries.



### Attention

To ensure impermeability to the Remote control, the sealing gaskets need to be positioned correctly.

### PRODUCT DISPOSAL

For the disposal of the product or its parts, follow the local regulations on matters of waste disposal. For Italy, Legislative Decree n. 152 of April 3, 2006 will hold, and for the other EU countries, Directive 2008/98/EC.



### RECYCLING AND SAFEGUARD OF THE ENVIRONMENT

Your device was packaged carefully to make sure it is not damaged during transport. To contribute to the protection of our environment, we request you to dispose of the packaging material correctly.

### Disposal of used equipment

The equipment bearing the mark seen on the side, must not be gathered and disposed of separately. The disposal of used equipment must be performed in conformity with the local provisions and laws governing such matters.

### WEEE DECLARATION

Novellini S.p.a.

Declares that the item: SOLE Radiator conforms with the European directives on Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/EU.

**ROHS DECLARATION**

Novellini S.p.a.

Declares that the item: SOLE Radiator  
conforms with the European ROHS directives

And was manufactured in conformity with the European Directive 2011/65/EU, and that the maximum concentration allowed for the following substances have been fully complied to.

- Mercury (Hg), 0.1% max.
- Cadmium (Cd), 0.01% max.
- Lead (Pb), 0.1% max.
- Chromium VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls), 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

**EC DECLARATION OF CONFORMITY:**

The manufacturer Novellini S.p.a., Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy declares under its own responsibility that the following product: Sole model radiator conforms with the following European directives EEC 2006/95, EEC 2004/108 as amended with reference to the integrated norms:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio

**GUARANTEE CERTIFICATE**

All products purchased by consumers, as defined in Article 3 of the Consumer Code (Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 and subsequent amendments), are covered by the legal guarantee of the seller under Article 128 and subsequent amendments of the consumer Code. In case of lack of conformity of the product, we invite the consumer to contact their dealer within the statutory deadline.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### BEVOR SIE DAS PRODUKT VERWENDEN

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig, um das Auftreten von Schäden oder Gefahrsituationen zu vermeiden.

Jegliche Nutzung des Produktes anders als hier beschrieben kann zu Bränden, elektrische Gefährdungen oder Verletzungen führen und annulliert jegliche Garantieleistung.

Vor dem Gebrauch, entfernen Sie vorsichtig die Verpackung und überprüfen Sie die perfekte Integrität des Produkts.

In dem Falle von Mängeln oder Schäden, soll das Produkt nicht installiert werden und Reparaturversuche vermieden werden; wenden Sie sich in diesen Fällen an Ihrem Fachhändler.

Lassen Sie die Verpackung außerhalb der Reichweite von Kindern und entsorgen Sie diese in Übereinstimmung mit den Bestimmungen in Kraft.

### FÜR IHRE SICHERHEIT

Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung dem Typenschild-Daten entspricht und dass die elektrische Anlage für den Gebrauch richtig dimensioniert ist.

Lassen Sie niemals Kinder oder Haustiere mit dem Produkt spielen oder in Berührung kommen.

Achtung! Während des Betriebs kann das Paneel sehr heiß werden (ca. 70 °C).

Dieses Produkt ist für den privaten Gebrauch entwickelt und ist nicht für den mobilen Einsatz, in öffentlichen Räumen, Fahrzeugen, Booten oder Flugzeugen geeignet.

### WICHTIG

- Um Überhitzungen zu vermeiden soll das Produkt nie gedeckt werden (Abb.15).

Während des Betriebs sollen nie Sachen oder Decken über das Gerät aufgehangen werden. (Abb.16).



Norm  
60 335 2-30

- Für diese Notwendigkeit, nur unseren Salviettenhalter installieren. (Abb.15).

- Nicht hinaufklettern. (Abb.16).

- Sollte der Anschlusskabel beschädigt sein, soll dieser nicht selbständig repariert werden; bringen Sie das Produkt zu einem Service Center oder in einem qualifizierten Reparaturen Center, da qualifiziertes Personal diese Intervention machen soll, um jegliche Risiken zu vermeiden.

- Benutzen Sie das Produkt nicht in mit Explosivegas gesättigten Räumen, oder Dämpfe von Lösungsmitteln oder Lacke oder sonstige brennbare Dämpfe oder Gase.

- Dieses Produkt sollte nicht von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Wissen benutzt werden, welche nicht unter der Aufsicht einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder von der gleichen für die Verwendung nicht ausreichend geschult wurden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

### Achtung

Bei beschädigten Paneelen, das Produkt auf keinen Fall in Betrieb nehmen.

### POSITIONIERUNG

- Stellen Sie das Gerät niemals direkt unter eine Steckdose. (Abb.19).

- Das Produkt ist so konstruiert, um fest an einer Wand zu funktionieren (Wandmontage). Stellen Sie also diesen nie auf den Boden, an der Decke oder ähnliche Positionen.

- Das Produkt ist mit einer elektrischen Doppel-Isolierung versehen der Klasse II und benötigt somit keinen Erdanschlusskabel.

- Installieren Sie das Produkt niemals an Oberflächen aus Holz oder verbrennbarem und synthetischem Material.

- Immer darauf achten, dass Mindestabstände von Wänden, Möbelstücke oder anderen Gegenstände eingehalten werden (Abb. A).

- Das Produkt hat ein Wasser-Schutzgrad IPX5.

Deshalb kann es in Badezimmer oder feuchte Räume installiert werden, vorausgesetzt es werden die Sicherheitszonen respektiert (Abb. B).

### INSTALLIERUNG

Die mit der Kabine mitgelieferten Dübel und Schrauben sind nur für sämtliche Beton- und Mauerwerkbaustoffe geeignet.

Für Wände anderer Bauart müssen Sie dafür geeignetes Befestigungsmaterial verwenden.

Beginnen Sie mit der Installation nur nachdem Sie die Anleitungen für die Sicherheit gelesen haben (Abb 1/14).

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Novellini Spa sorgt für die Einhaltung Gesundheits-und Sicherheitsstandards in der zum Zeitpunkt des Verkaufs, mit dem "CE-Kennzeichnung und Konformitätserklärung. Alle Artikel und Komponenten sind werkseitig geprüft, wie in der Referenz-Standards vorgegeben und in Übereinstimmung mit den Normen des Qualitäts-Systems. Um sicherzustellen, dass diese Sicherheits-Eigenschaften unverändert auch nach der Installation und während der gesamten Lebensdauer des Produkts bleiben, geben wir hier einige einfache Richtlinien.

- 1) Überprüfen Sie, dass die elektrische Anlage an die das Produkt angeschlossen wird, nach den gesetzlichen Vorschriften in Kraft gebaut ist, mit besonderer Achtung an die Erdung.

- 2) Die Vorschriften verbieten jegliche elektrische Installation (Steckdosen, Schalter, etc..) In einer Umgebung des Produktes für einen Mindestabstand von 60 cm. und einer Höhe von 225 cm.

- 3) Überprüfen Sie dass die Stromleitung, die das Produkt speist, richtig dimensioniert ist, nach den angegebene Leistungsaufnahmen (siehe technische Eigenschaften).

- 4) Der Elektroanschluss soll mit einem Bipol-Sicherheitsschalter mit einer Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm versehen sein, um sofort die Spannung nehmen zu können.

- 5) In Frankreich soll der elektrische Anschluss des Heizkörpers durch einen Festanschluss erfolgen.

- 6) Die Novellini Spa lehnt jegliche Haftung für Schäden aus der Nichtbeachtung der oben genannten Regeln ab.

### DIE SOGENANNTA TURBO FUNKTION BEI SOLE HEIZKÖRPER LÄSST DIESEN UNABHÄNGIG VON DER GEGEBENE RAUMTEMPERATUR FUNKTIONIEREN

Die sogenannte **TURBO** Funktion bei SOLE Heizkörper lässt diesen unabhängig von der gegebene Raumtemperatur funktionieren.

### Aus Sicherheitsgründen wird die TURBO Funktion auf eine Laufdauer von 4 Std reduziert.

Nach Verlauf der 4 Stunden wird der HKZ in Standard Modalität zurückgeschaltet und je nach eingestellter und gegebener Raumtemperatur funktionieren.

Einstellung der TURBO Modalität:

- 1) Heizkörper ausschalten mit Taste ON/OFF (schnelles doppeltes Blinken der 26° LED Anzeige)
- 2) Dreimal auf die Taste mit dem Thermometer drücken (es blinde gemeinsam die Led von 19° und 26°) und dies zeigt an, da' die TURBO Modalität aktiviert wurde
- 3) Heizkörper anschalten mit Taste ON/OFF (es kommt ein schnelles Blinken als Bestätigung der beiden Led von 19° und 26°)
- 4) Jetzt funktioniert der Heizkörper in Modalität TURBO; zur Kontrolle kann man als Bestätigung auf Thermometer Taste drücken und es blinde die 19° und 26° Leds.
- 5) Nach Verlauf der 4 Stunden schaltet der HK automatisch in Standard Modalität um, und stellt sich auf 26°C.

**Um die TURBO Modalität zu unterbrechen (bevor die 4 Stunden verlaufen sind) soll der HK mit Taste ON/OFF ausgeschaltet werden.**

**Bei der nächsten Inbetriebnahme wird der HK in Standard Modalität funktionieren.**

### ANSCHLUSS DES DESIGNHEIZKÖRPERS AN DAS RAUMTHERMOSTAT

Falls man die Raumtemperatur regulieren möchte, ist es in der Installationsphase des Designheizkörpers erforderlich:

- 1- die Stromdose zu öffnen.
- 2- einen Leitungsdraht anzuschließen, der zu einem sauberen Kontakt eines Raumthermostats führt (nicht im Lieferumfang enthalten), wobei es sich um ein programmierbares elektromechanisches oder elektronisches bzw. ein sonstiges System handeln kann, sofern nur ein sauberer Kontakt zum Ein- und Ausschalten des Designheizkörpers verwendet wird (siehe S. 65, 66).

### GEBRAUCH DES PRODUKTS

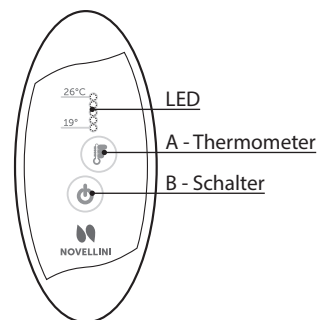
Mit Taste **B** (Schalter) lässt sich der Design Heizkörper ein- und ausschalten.

Wenn er eingeschaltet ist, wird die an der Leistungseinheit befindliche **LED** zur Bestätigung des Einschaltungsstatus des Systems fortwährend leuchten.

Durch mehrmalige Betätigung der Taste **A** (Thermometer) lässt sich die gewünschte Raumtemperatur einstellen. Bei jeder Betätigung dieser Taste erfolgt ein kurzes Aufblitzen der gewählten Temperatur.

Wenn die Raumtemperatur der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur entspricht, wird die Versorgung des Heizkörpers automatisch unterbrochen und dieser erst dann wieder gespeist, wenn die Temperatur gesunken ist.

Die Raumtemperaturanzeige befindet sich auf der Fernbedienung. Deshalb muss sich die Fernbedienung an einem angebrachten Ort befinden (wenn das System in Betrieb ist, die Fernbedienung also nicht in eine Schublade oder in Nähe des Heizkörpers usw. legen).



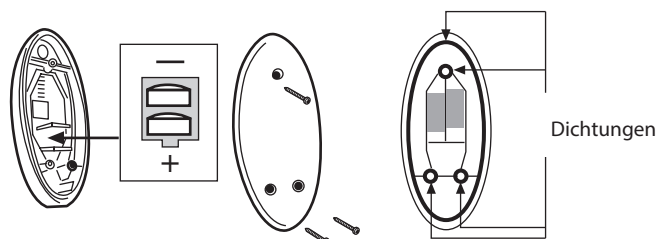
### WARTUNG

Verwenden Sie nur neutrale nicht säurehaltige Produkte. Verwenden Sie keine Entkalker oder Säurehaltige Produkte mit Natriumhypochlorit, Natriumhydroxid für die Reinigung von lackierten Oberflächen nicht geeignete Produkte, einschließlich chlorhaltige Bleich- oder Scheuermittel oder Lösungsmittel. Verwenden Sie keine scheuernden Schwämme oder Tücher.

### PROBLEME

Bevor der Kundendienst angerufen wird:

- Prüfen Sie, ob die Steckdose unter Strom ist (es genügt eine anderes Elektrogerät kurz an diese Steckdose anzuschließen)
- Kontrollieren Sie, dass die Fernbedienung Lichtsignale bei Knopfdruck gibt. Sollte sich dies nicht ereignen, dann tauschen Sie die Batterien.



### Achtung

Um die Dichtheit der Fernbedienung zu garantieren, müssen die Dichtungen genau positioniert werden.

### ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Die Entsorgung des Produkts und seiner Bestandteile muss unter Beachtung der ortsüblichen Gesetzesvorschriften für die Abfallbehandlung erfolgen. In Italien: die Gesetzverordnung D.Lgs Nr. 152 vom 3. April 2006. In den anderen Ländern der EU: die Richtlinie 2008/98/EG.



### Entsorgung von Altgeräten

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen. Die Hersteller sorgen im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Im Rahmen des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG) und zum Schutz unserer Umwelt ist eine **kostenlose Rückgabe bei Ihrer kommunalen Sammelstelle** möglich.

## DEUTSCH

### ERKLÄRUNG WEEE

Novellini S.p.a.

Erklärt dass: Heizkörper SOLE

der europäischen Richtlinie Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/EU entspricht.

### ERKLÄRUNG ROHS

Novellini S.p.a.

Erklärt dass: Heizkörper SOLE

konform der EU RoHS Richtlinie sind und nach der EU-Richtlinie 2011/65/EU gefertigt sind und dass die Maximalkonzentration der folgenden Substanzen eingehalten worden sind:

- Mercury (Hg) , 0.1% max.
- Cadmium (Cd) , 0.01% max.
- Lead (Pb) , 0.1% max.
- Chromium VI ( hexavalent chromium ) (Cr(VI)) , 0.1% max.
- PBB ( polybrominated biphenyls ) , 0.1% max.
- PBDE ( Polybrominated diphenyl ether ) , 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE:

Der Hersteller Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy erklärt unter eigener Verantwortung, dass die folgenden Produkte: Heizkörper Modell Sole, folgenden EU richtlinien entsprechen EEC 2006/95, EEC 2004/108 und folgende Änderungen, mit Bezug auf den harmonisierten Normen:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### GARANTIE

Alle vom Verbraucher erworbenen Produkte sind, wie in Art. 3 des Verbraucherschutzgesetzes (Gesetzesverordnung Nr. 206 vom 6. September 2005 und nachfolgende Änderungen) festgelegt, von der gesetzlichen Garantie der Vertreibers gemäß den Art. 128 ff des Verbraucherschutzgesetzes abgedeckt. Im Falle eines vertragswidrigen Produktes wird der Verbraucher darum gebeten, sich in Übereinstimmung mit dem Gesetz an seinen eigenen Wiederverkäufer zu wenden.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### VOORDAT HET PRODUCT WORDT GEBRUIKT

Lees deze aanwijzingen aandachtig door zodat beschadigingen en/of gevaarlijke situaties worden vermeden.

Eender welk ander gebruik van het product dan hetgene dat in deze handleiding wordt aangeduid, kan brand, elektrisch gevaar of letsels veroorzaken, en doet de garantie vervallen.

Voordat eender welke handeling wordt uitgevoerd, moet de verpakking zorgvuldig verwijderd worden en moet gecontroleerd worden of het product intact is.

In geval van defecten of schade mag het toestel niet geïnstalleerd worden, en mag niet geprobeerd worden om het te herstellen, maar moet de verkoper gecontacteerd worden.

Houd de verpakking uit de buurt van kinderen, en zamel de delen in overeenkomstig de geldende wetbepalingen.

### VOOR UW VEILIGHEID

Controleer of de huiselijke stroomtoevoer overeenstemt met de gegevens die worden aangeduid op de plaat, en of de elektrische installatie correct is gedimensioneerd voor het gebruik.

Sta niet toe dat kinderen of dieren met het toestel spelen of het aanraken.

Aandacht! Het paneel kan tijdens het gebruik erg heet worden (ongeveer 70° C).

Dit product werd ontworpen voor huiselijk gebruik, en is niet geschikt voor mobiel gebruik en gebruik in openbare omgevingen of in voertuigen, boten of vliegtuigen.

### BELANGRIJK

- Om oververhitting te vermijden, mag het product nooit bedekt worden (Afb. 15).

Leg geen enkel voorwerp of deken op het toestel terwijl het in werking is (Afb.16).



Norm  
60 335 2-30

- Daarvoor moet uitsluitend onze handdoekdroger geïnstalleerd worden (Afb.15).

- Klim niet op het toestel (Afb.16)

- Indien de netkabel is beschadigd en dus moet hersteld worden, mag deze handeling niet alleen uitgevoerd worden maar moet het product naar een technisch assistentiecentrum of een gekwalificeerd herstellingscentrum gebracht worden, omdat de ingreep van gespecialiseerd personeel noodzakelijk is zodat eender welk risico wordt vermeden.

- Gebruik het product niet in lokalen die verzadigd zijn met explosieve gassen, met dampen die geproduceerd worden door oplosmiddelen en lak, of alleszins met ontvlambare dampen of gassen.

- Dit toestel mag niet gebruikt worden door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, sensorische en psychische vermogens, of door personen die geen ervaring en kennis hebben in het gebruik van elektrische apparatuur, wanneer dit niet gebeurt onder toezicht of instructie van volwassenen die voor hun veiligheid instaan, en mits deze

personen de betreffende risico's begrijpen.

### Aandacht

Indien de glaspanelen beschadigd zijn, mag het product absoluut niet gebruikt worden.

### POSITIONERING

- Plaats dit toestel nooit onmiddellijk onder een stopcontact (Afb.19).

- Het product werd ontworpen voor de functionering op een vaste wand. Positioneer het dus niet op de grond en hang het niet aan het plafond of in een analoge positie.

- Het product werd voorzien van een dubbele elektrische isolatie, klasse II, en hoeft dus niet verbonden worden op de aardaansluiting.

- Installeer het product nooit op houten oppervlakken of op oppervlakken van synthetisch of ontvlambaar materiaal.

- Let steeds op dat de minimum afstanden tot wanden, meubels of andere voorwerpen worden gerespecteerd (Afb.A).

- Het product heeft een beschermingsgraad IPX5 tegen water. Het kan dus gebruikt worden in badkamers of in vochtige lokalen mits de veiligheidszones worden gerespecteerd (Afb.B).

### INSTALLATIE

De bij de douchecabine meegeleverde pluggen en schroeven zijn uitsluitend voor beton en steen geschikt. Voor wanden van een ander bouw materiaal dient u daarvoor geschikt bevestigingsmateriaal aan te schaffen.

De installatie mag enkel uitgevoerd worden nadat de aanwijzingen betreffende de veiligheid aandachtig werden doorgelezen (Afb.1/14).

### ELEKTRISCHE AANSLUITING

Novellini S.p.a. garandeert de conformiteit met de veiligheids- en gezondheidsnormen die van kracht zijn op het moment van de verkoop, met het aanbrengen van het CE merk en de verklaring van overeenstemming. Alle artikelen en onderdelen worden in de fabriek gekeurd zoals is beschreven in de desbetreffende normen en volgens de kwaliteitssystemen van het bedrijf. Om er voor te zorgen dat deze veiligheidskenmerken ook na de installatie en tijdens de bedrijfsduur van het product ongewijzigd blijven, worden hieronder enkele eenvoudige aanwijzingen gegeven die moeten worden opgevolgd.

- 1) Controleer of de elektrische installatie waarop het product wordt aangesloten is aangelegd volgens de wettelijke bepalingen en de geldende normen, met bijzondere aandacht voor de aardaansluiting.

- 2) De geldende normenstelsels verbieden eender welke elektrische installatie (stopcontacten, schakelaars, enz.) rondom het product binnen een afstand van minstens 60 cm en een hoogte van 225 cm.

- 3) Controleer of de elektriciteitslijn die het product van stroom voorziet correct gedimensioneerd is voor het aangeduide verbruik (zie de technische kenmerken).

- 4) De elektrische aansluiting van het product moet voorzien zijn van een tweepolige schakelaar met minimum opening van de contacten van 3 mm, die in staat is om de spanning uit te schakelen.

- 5) Voor Frankrijk moet de elektrische aansluiting van de radiator uitgevoerd worden met een vaste aansluiting.

- 6) Novellini S.p.a. kan niet aansprakelijk gesteld worden indien

## NEDERLANDS

de bovenstaande aanwijzingen niet worden gerespecteerd.

### EXTRA INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE TURBO-FUNCTIE OP DE RADIATOR SOLE

Voor de **TURBO** genaamde functie op de radiator SOLE is een continue werking voorzien, ongeacht de omgevingstemperatuur.

**Om veiligheidsredenen zal de werking van de TURBO-functie automatisch worden beperkt tot een cyclus van 4 uur.**

Na verloop van 4 uur zal de radiator op normale wijze met behulp van de thermostaat blijven werken, afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de temperatuur ingesteld op de afstandsbediening.

De TURBO-functie wordt als volgt geselecteerd:

- 1) Schakel de radiator uit met de toets ON/OFF (snel dubbel knippen van de led die 26° aangeeft)
- 2) Druk driemaal op de knop van de afstandsbediening met de aanduiding van de thermometer (de LEDs 19° en 26° gaan gelijktijdig knippen). Dit betekent dat u de TURBO-modus heeft geselecteerd.
- 3) Schakel de radiator in met de ON/OFF-drukknop (u ziet het snelle knippen ter bevestiging van de leds van 19° en 26°)
- 4) Nu functioneert de radiator in de TURBO-modus. Ter controle kunt u de thermometer-toets indrukken die zal aangeven dat TURBO-functie is ingesteld door het knippen van de twee leds 19° en 26°.
- 5) Na verloop van 4 uur zal de radiator automatisch overschakelen op de normale werking met de ingestelde temperatuur van 26° C.

**Om de TURBO-functie eerder af te breken (voordat de 4 uur vanaf het begin zijn verlopen) moet u de radiator uitschakelen met de ON/OFF-toets.**

**Bij de volgende reboot zal de radiator in de normale stand werken.**

### AANSLUITING VAN DE DESIGN RADIATOR OP DE KAMERTHERMOSTAAT

Als u de temperatuur in de kamer wilt regelen, moet tijdens het installeren van de design radiator het volgende worden gedaan:

- 1- Maak de stroomkast open.
- 2- Sluit een kabeltje aan dat naar een schoon, potentiaalvrij contact van een kamerthermostaat (niet meegeleverd) loopt, of het nu om een elektromechanische of programmeerbare elektronische thermostaat of een andere thermostaat gaat, als er maar gebruik wordt gemaakt van een schoon, potentiaalvrij contact om de design radiator in en uit te schakelen (zie de procedure op blz. 65, 66).

### GEBRUIK VAN HET PRODUCT

De design radiator kan met de toets **B** (schakelaar) in- en uitgeschakeld worden.

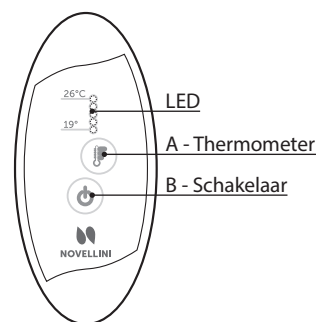
Wanneer de radiator ingeschakeld is, zal de **led** op de stroomeenheid oplichten om te bevestigen dat het systeem ingeschakeld is.

Indien er meerdere malen op de toets **A** (thermometer) wordt gedrukt, kan de gewenste omgevingstemperatuur ingesteld

worden. Telkens als deze toets ingedrukt wordt, zal de ingestelde temperatuur kort knippen.

Wanneer de omgevingstemperatuur overeenstemt met de temperatuur die op de afstandsbediening is ingesteld zal de radiator automatisch uitgeschakeld worden en weer ingeschakeld worden indien de temperatuur daalt.

Het leessysteem van de omgevingstemperatuur bevindt zich in de afstandsbediening. De afstandsbediening moet zich dus op een geschikte plaats bevinden (leg de afstandsbediening wanneer het systeem ingeschakeld is bijvoorbeeld niet in een lade of op de radiator zelf).



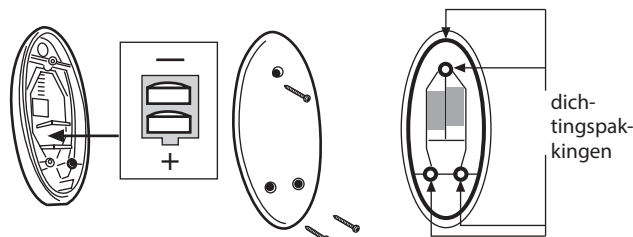
### REINIGING

Gebruik uitsluitend neutrale producten, en geen zure producten. Gebruik geen ontkalkingsmiddelen op zure basis of producten die natriumhypochloriet of natriumhydroxide bevatten, of producten die niet geschikt zijn voor de reiniging van gelakte oppervlakken, inclusief schurende reinigingsmiddelen, reinigingsmiddelen op basis van chloor of reinigingsmiddelen die bleekmiddel of oplosmiddelen bevatten. Gebruik geen schuursponsjes of schurende doeken.

### PROBLEMEN

Voordat de technische assistentiedienst wordt gecontacteerd:

- Controleer of de stroomtoevoer het stopcontact bereikt waarop de radiator is aangesloten (het is voldoende om tegelijkertijd een andere elektrisch toestel aan te sluiten op hetzelfde stopcontact).
- Controleer of de afstandsbediening een lichtsignaal produceert wanneer op de toetsen wordt gedrukt. Zoniet moet geprobeerd worden om de batterijen te vervangen.



### Aandacht

Om de waterdichtheid van de afstandsbediening te garanderen, moeten de dichtingspakkingen correct gepositioneerd worden.

### INZAMELING VAN HET PRODUCT

Voor de inzameling van het product, of van de onderdelen van het product, dient u zich te houden aan de lokale voorschriften inzake de afvalinzameling. Voor het Italiaanse grondgebied is dit het Wetsbesluit nr. 152 van 3 april 2006, en voor de andere

UE-landen is dit de richtlijn 2008/98/EG.



## GARANTIECERTIFICAAT

Alle door de consument gekochte producten, zoals omschreven in art. 3 van het Consumenten Wetboek (wetsdecreet nr. 206 van 6 september 2005 en latere wijzigingen), vallen onder de wettelijke garantie van de verkoper op grond van de artikelen 128 e.v. van de Code. In geval van gebrek aan conformiteit van het product, vragen wij de consument contact op te nemen met uw dealer in overeenstemming met de wet.

## MILIEUBESCHERMING EN RECYCLAGE

Uw toestel werd zorgvuldig verpakt zodat het geen schade kan oplopen tijdens het transport. Om mee te werken aan de bescherming van ons milieu vragen we u vriendelijk om het verpakkingsmateriaal van het toestel gepast in te zamelen.

## Inzameling van gebruikte toestellen

De toestellen die het bovenstaande symbool bevatten, mogen niet samen met huishoudelijk afval ingezameld worden, maar moeten gescheiden ingezameld en verwerkt worden. De inzameling van gebruikte toestellen moet uitgevoerd worden volgens de regels van de kunst, in overeenstemming met de betreffende voorschriften en de lokaal geldende wetten.

## VERKLARING WEEE

Novellini S.p.a.

Verklaart dat het artikel: Radiator SOLE overeenstemt met de Europese richtlijn betreffende Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/UE.

## VERKLARING ROHS

Novellini S.p.a.

Verklaart dat het artikel: Radiator SOLE overeenstemt met de Europese richtlijn RoHS en gerealiseerd werd volgens de Europese richtlijn 2011/65/UE, en dat de toegestane maximum concentraties voor de volgende stoffen werden gerespecteerd:

- Mercury (Hg), 0.1% max.
- Cadmium (Cd), 0.01% max.
- Lead (Pb), 0.1% max.
- Chromium VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls), 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

## CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING:

De fabrikant Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy verklaart onder eigen aansprakelijkheid dat het product "design radiator model Sole" voldoet aan de Europese richtlijnen EEC 2006/95, EEC 2004/108 latere wijzigingen, met verwijzing naar de geharmoniseerde normen:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## INSTRUCCIONES DE USO

### ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO

Leer estas instrucciones atentamente para evitar daños o situaciones de peligro.

Cualquier uso del producto que difiera del indicado en este manual puede causar incendios, peligros por la presencia de electricidad o heridas, y hará caducar todo tipo de garantía.

Antes de realizar cualquier operación, retirar con cuidado el embalaje y controlar la integridad del producto.

Si se detectaran defectos o daños, no instalar ni intentar reparar el producto. Dirigirse inmediatamente al distribuidor. No dejar el embalaje al alcance de los niños y desechar las partes de conformidad con las disposiciones vigentes.

### POR SU SEGURIDAD

Asegúrese de que la alimentación de la red corresponda a los datos de la placa de características técnicas y que la instalación eléctrica sea apta para el uso.

No permita que animales o niños toquen o jueguen con el producto.

¡Atención! Durante el funcionamiento, el panel puede estar muy caliente (aproximadamente 70° C).

Este producto ha sido diseñado para uso doméstico y no es apto para uso móvil o en ambientes públicos, vehículos, embarcaciones o aeronaves.

### IMPORTANTE

• Para evitar el recalentamiento, no cubra nunca el producto (Fig. 15).

No apoye ningún objeto o cubierta sobre el aparato mientras esté funcionando (Fig.16).



Norma  
60 335 2-30

• Para este tipo de exigencia, instalar exclusivamente nuestro toallero (Fig.15).

• No treparse (Fig.16)

• Si el cable de alimentación está dañado y tiene que ser reparado, no efectúe esta operación por su cuenta. Lleve el producto al centro de asistencia técnica o a un centro de reparaciones calificado, ya que es necesaria la intervención de personal especializado para evitar riesgos.

• No utilice el producto en habitaciones con gases explosivos, vapores generados por solventes y pinturas, vapores o gases inflamables.

• Este producto no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con experiencia y conocimientos inadecuados, si no están bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad, o si no han sido instruidos debidamente por ella. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el producto.

### Atención

No use nunca el producto si los paneles de vidrio están dañados.

### UBICACIÓN

• No coloque este aparato debajo de una toma de corriente (Fig.19).

• El producto ha sido proyectado para una instalación fija en la pared. Por lo tanto, no lo ubique sobre el suelo, en el techo o en posiciones análogas.

• El producto está construido con doble aislación eléctrica clase II, por lo tanto, no requiere conexión a tierra.

• No instale el producto sobre superficies de madera o material sintético o inflamable.

• Respete siempre las distancias mínimas de las paredes, muebles u otros objetos (Fig.A).

• El producto tiene un grado de protección contra el agua IPX5. Por lo tanto, se puede utilizar en baños y lugares húmedos siempre que se respeten las zonas de seguridad (Fig.B).

### INSTALACIÓN

Los tacos y los tornillos enviados juntos a la mampara son adecuados para material edil en cemento y para material de construcción de paredes. Para paredes realizadas con material constructivo diferente tiene que utilizar material de fijación en función del material de construcción.

Instale el aparato sólo después de haber leído atentamente las instrucciones de seguridad (Fig.1/14).

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

Novellini S.p.a. garantiza la conformidad con las normas sanitarias y de seguridad vigentes en el momento de la venta mediante la marca CE colocada en el producto y la declaración de conformidad. Todos los artículos y componentes se controlan y prueban en fábrica según las normas de referencia y los sistemas de calidad de la compañía. A continuación se proporcionan algunas indicaciones simples para que estas características de seguridad no varíen después de la instalación y durante todo el período de vida útil de producto.

1) Asegúrese de que la instalación eléctrica a la cual se conectará el producto haya sido realizada según las disposiciones legales y las normas vigentes, con especial atención a la conexión a tierra.

2) Las normas vigentes prohíben cualquier instalación eléctrica (enchufes, interruptores, etc.) en la zona que rodea al producto, por que hay que respetar una distancia de al menos 60 cm y una altura de 225 cm.

3) Comprobar que la línea eléctrica que alimenta el producto sea apta para las absorciones indicadas (ver características técnicas).

4) La conexión eléctrica del producto tiene que tener un interruptor bipolar con una apertura mínima de los contactos de 3 mm capaz de cortar la tensión.

5) Para Francia, la conexión eléctrica del radiador se debe realizar con conexión fija.

6) Novellini S.p.a. no se responsabiliza en ningún caso por el incumplimiento de lo expuesto anteriormente.

### INSTRUCCIONES ADICIONALES PARA EL USO DE LA FUNCIÓN TURBO EN EL RADIADOR DECORATIVO SOLE

La función denominada **TURBO** en el radiador decorativo SOLE comprende un funcionamiento continuo, independientemente de la temperatura ambiente.

**La función TURBO se autolimita, por razones de seguridad, a un ciclo de 4 horas.**

Una vez transcurridas 4 horas, el radiador decorativo seguirá funcionando de manera normal, ajustándose en función de la temperatura ambiente y de la temperatura programada en el mando a distancia.

La Función TURBO podrá ser seleccionada del siguiente modo:

- 1) Apagar el radiador decorativo pulsando la tecla ON/OFF (doble parpadeo rápido en el LED que indica 26°).
- 2) Pulsar tres veces el pulsador del mando a distancia que indica el termómetro (parpadearán al mismo tiempo los LEDs que indican 19° y 26°), señalando que se ha seleccionado la modalidad TURBO.
- 3) Encender el radiador decorativo pulsando la tecla ON/OFF (se producirá un parpadeo rápido de confirmación en los LEDs que indican 19° y 26°).
- 4) Llegados a este punto, el radiador decorativo funcionará en modalidad TURBO; ello podrá comprobarse pulsando la tecla termómetro, que señalará la función TURBO programada a través del parpadeo de los dos LEDs que indican 19° y 26°.
- 5) Una vez transcurridas 4 horas, el radiador decorativo pasará automáticamente al funcionamiento normal con la temperatura programada de 26°C.

**Para interrumpir anticipadamente la función TURBO (antes de que hayan transcurrido las 4 horas desde su comienzo), apagar el radiador decorativo con la tecla ON/OFF.**

**Al volver a ponerlo en marcha, el radiador decorativo funcionará de manera normal.**

#### CONEXIÓN DEL RADIADOR AL TERMOSTATO DE AMBIENTE

Si se desea controlar la temperatura de la habitación, durante la fase de instalación del radiador es necesario:

- 1- Abrir la caja de potencia.
- 2- Conectar un cable que va al contacto limpio de un termostato ambiente (no suministrado), ya sea electromecánico o electrónico programable u otro, la única condición es que se use un contacto limpio para encender y apagar el radiador (ver el procedimiento en las páginas 65, 66).

#### USO DEL PRODUCTO

La tecla **B** (interruptor) permite encender y apagar el radiador decorativo.

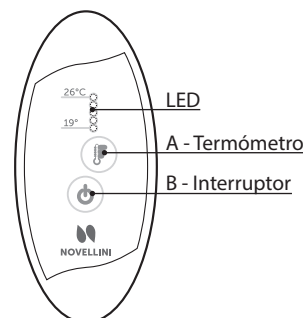
Una vez encendido, el **LED** situado en la unidad de potencia quedará iluminado, confirmando que el sistema está encendido.

Pulsando varias veces la tecla **A** (termómetro), podrá seleccionarse la temperatura ambiente deseada. Cada vez que se pulsa esta tecla, se produce un breve parpadeo de la temperatura seleccionada.

Cuando la temperatura ambiente corresponda a la programada en el mando a distancia, el radiador dejará de ser alimentado automáticamente, volviendo a ser alimentado cuando la temperatura haya bajado.

El dispositivo de lectura de la temperatura ambiente se encuentra en el mando a distancia. Es necesario, por lo tanto,

que el mando a distancia se encuentre en una zona adecuada (por ej. no poner el mando a distancia en un cajón cuando el sistema esté funcionando o sobre el radiador mismo).



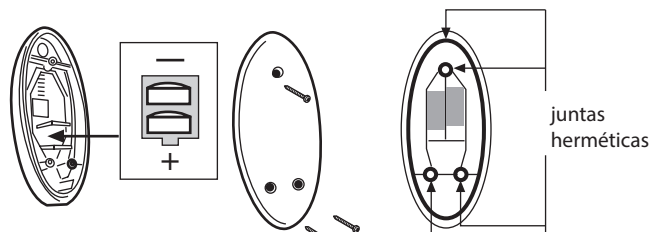
#### LIMPIEZA

Use exclusivamente productos neutros, no ácidos. No use desincrustantes ácidos, productos que contengan hipoclorito de sodio o hidróxido de sodio, ni productos inadecuados para la limpieza de superficies laqueadas, incluidos los detergentes abrasivos con cloro o detergentes que contengan lejía o solventes. No use esponjas o paños abrasivos.

#### INCONVENIENTES

Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

- Controle que la alimentación eléctrica llegue al enchufe del radiador (es suficiente enchufar otro aparato en la toma de corriente).
- Controle que el mando a distancia emita cualquier señal luminosa al pulsar los botones. Si esto no sucede, cambie las pilas.



#### Atención

Para garantizar la impermeabilidad del mando a distancia, las juntas herméticas deben estar colocadas correctamente.

#### ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Para eliminar el producto o sus componentes, atégase a las disposiciones locales de eliminación de residuos. En el territorio italiano se aplica el Decreto Legislativo N. 152 del 3 de Abril de 2006; en los demás países de la UE, se aplica la directiva 2008/98/CE.



#### TUTELA DEL MEDIOAMBIENTE Y RECICLAJE

Su aparato ha sido embalado cuidadosamente para que no

sufra daños durante el transporte. Para contribuir a la tutela de nuestro medioambiente, deseche de manera apropiada el material de embalaje del aparato.

### Eliminación de los aparatos usados

Los aparatos que llevan la marca que aparece en el costado no deben eliminarse junto con los residuos urbanos, sino que se recogen y desechan por separado. La eliminación de los aparatos usados se debe realizar según los procedimientos correctos, de conformidad con las disposiciones y las leyes vigentes en la materia.

### DECLARACIÓN WEEE

Novellini S.p.a.

Declara que el artículo: Radiador SOLE

es conforme a la directiva europea

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE)

2012/19/UE.

### DECLARACIÓN ROHS

Novellini S.p.a.

Declara que el artículo: Radiador SOLE

es conforme a la directiva europea RoHS

Asimismo, declara que se ha fabricado según la directiva europea 2011/65/UE y que se han respetado las concentraciones máximas permitidas para las siguientes sustancias:

- Mercurio (Hg), 0.1% máx.
- Cadmio (Cd), 0.01% máx.
- Plomo (Pb), 0.1% máx.
- Cromo VI (cromo hexavalente) (Cr(VI)), 0.1% máx.
- PBB (bifenilos polibromados), 0.1% máx.
- PBDE (éteres de bifenilos polibromados), 0.1% máx.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE:

El fabricante, Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italia, declara bajo su responsabilidad que el producto Radiador Decorativo modelo Sole es conforme a lo dispuesto en las siguientes directivas europeas: EEC 2006/95, EEC 2004/108 y sus sucesivas modificaciones, con referencia a las normas armonizadas:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### CERTIFICADO DE GARANTÍA

Todos los productos adquiridos por el consumidor conforme al art. 3 del Código de Consumo (decreto legislativo n.º 206 del 6 de septiembre de 2005 y sucesivas enmiendas) quedan cubiertos por la garantía legal del vendedor conforme a los

artículos 128 y sucesivos del Código de Consumo. En caso de defecto de conformidad del producto, se ruega al consumidor dirigirse al propio revendedor de acuerdo con los términos legales.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## INSTRUÇÕES DE USO

### ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO

Leia atentamente essas instruções a fim de evitar danos ou situações de perigo.

Qualquer uso do produto diferente do indicado no presente manual pode causar incêndios, perigos elétricos ou lesões e anula todo e qualquer tipo de garantia.

Antes de iniciar qualquer operação, remova cuidadosamente a embalagem e observe a perfeita integridade do produto.

Em caso de defeitos ou danos, não instale o equipamento, não tente repará-lo e dirija-se ao revendedor.

Não deixe a embalagem do produto ao alcance das crianças e descarte as peças em conformidade com as disposições vigentes.

### PARA A SUA SEGURANÇA

Assegura-se de que a alimentação de rede corresponda aos dados de placa e que a instalação elétrica esteja corretamente dimensionada ao uso.

Nunca deixe que animais ou crianças brinquem ou toquem no produto.

Atenção! Durante o funcionamento, o painel pode ficar muito quente (cerca de 70 °C).

Este produto foi projetado para uso doméstico e não é indicado para uso móvel, em ambientes públicos, veículos, embarcações ou aeronaves.

### IMPORTANTE

• Para evitar o superaquecimento, nunca cubra o produto (Fig. 15).

Nunca apoie objetos ou cobertas sobre o equipamento durante o funcionamento. (Fig. 16).



Norma  
60 335 2-30

• Para esta exigência, instale exclusivamente o nosso porta-toalhas (Fig. 15).

• Não suba no produto (Fig. 16)

• Se o cabo de rede estiver danificado e precisar ser reparado, não realize esta operação por conta própria; leve o produto a um centro de assistência técnica ou a um centro de manutenção qualificado, pois é necessária a intervenção de pessoal especializado para evitar qualquer tipo de risco.

• Não utilize o produto em ambientes saturados de gases explosivos, de vapores gerados por solventes, tintas e vernizes ou de vapores ou gases inflamáveis.

• Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável para a segurança ou que tenham sido adequadamente instruídos por ela.

Crianças devem ser supervisionadas para assegurar-se de que não brinquem com o produto.

### Atenção

Nunca use o produto se os painéis de vidro estiverem danificados.

### POSICIONAMENTO

• Nunca coloque o equipamento imediatamente embaixo de uma tomada de corrente elétrica. (Fig. 19).

• O produto foi projetado para funcionar fixado na parede. Portanto, não o posicione no piso, no teto nem em posição análoga.

• O produto foi fabricado com duplo isolamento elétrico de classe II e, portanto, não requer aterramento.

• Nunca instale o produto sobre superfícies de madeira, de material sintético ou inflamável.

• Preste sempre atenção para que sejam respeitadas as distâncias mínimas de paredes, móveis ou outros objetos (Fig. A).

• O produto possui um grau IPX5 de proteção contra água.

Portanto, pode ser utilizado em banheiros ou em ambientes úmidos desde que sejam respeitadas as áreas de segurança (Fig. B).

### INSTALAÇÃO

Os calços e os parafusos fornecidos com o radiador são apropriados para material de construção em concreto armado e de construção de paredes. Para paredes construídas com outros tipos de materiais, deve ser utilizado o material de fixação de acordo com o material com o qual a parede foi construída.

Por segurança, proceda à instalação do produto somente após ter lido atentamente as instruções fornecidas (Fig. 1/14).

### LIGAÇÃO ELÉTRICA

A Novellini S.p.a. garante a conformidade das normas de segurança e sanitárias vigentes no momento da venda por meio da marca CE e da declaração de conformidade. Todos os itens e componentes são testados na fábrica de acordo com o descrito nas normas de referência e de acordo com os sistemas de qualidade da empresa. Para que essas características de segurança permaneçam invariáveis mesmo após a instalação e durante todo o período de vida do produto, fornecemos abaixo algumas instruções que devem ser seguidas.

1) Assegure-se de que a instalação elétrica na qual será o produto será ligado tenha sido realizada de acordo com as disposições legais e as normativas vigentes, com especial atenção ao sistema de aterramento.

2) As normas vigentes proíbem qualquer tipo de instalação elétrica (tomada, interruptores, etc.) em local próximo ao produto, respeitando uma distância de no mínimo 60 cm e uma altura de 225 cm.

3) Verifique se a linha elétrica que alimenta o produto está corretamente dimensionada de acordo com a absorções indicadas (vide características técnicas).

4) A ligação elétrica do produto deve ter um interruptor bipolar com abertura mínima dos contatos de 3 mm capaz de cortar a tensão.

5) Para a França, a ligação elétrica do radiador deve ser realizada com ligação fixa.

6) A Novellini S.p.a. não se responsabiliza pelo não cumprimento das indicações acima citadas.

### INSTRUÇÕES ADICIONAIS PARA O USO DA FUNÇÃO TURBO NO RADIADOR MODELO SOLE

A função **TURBO** no radiador SOLE prevê um funcionamento contínuo, independentemente da temperatura ambiente.

**Por motivos de segurança, a função TURBO se autolimita a um ciclo de 4 horas.**

Transcorridas 4 horas, o radiador continuará funcionando de forma normal, regulando seu desempenho em função da temperatura ambiente e da temperatura definida no controle remoto.

O método para seleccionar a função TURBO é o seguinte:

- 1) Desligue o radiador por meio da tecla ON/OFF (sinal luminoso duplo rápido do LED que indica 26°C).
- 2) Pressione três vezes o botão do controle remoto com a indicação do termômetro (sinal intermitente simultâneo dos LEDs 19 °C e 26°C). Esta condição indica que o modo TURBO foi selecionado.
- 3) Ligue o radiador por meio da tecla ON/OFF (sinal luminoso rápido de confirmação nos LEDs 19 °C e 26°C).
- 4) Nesse momento, o radiador estará funcionando no modo TURBO. Para verificar, é possível pressionar a tecla do termômetro que dará a indicação de função TURBO ativada através do sinal luminoso dos dois LEDs 19 °C e 26°C.
- 5) Transcorridas 4 horas, o radiador passará automaticamente ao funcionamento normal com a temperatura definida de 26°C.

**Para interromper antecipadamente a função TURBO (antes de transcorridas as 4 horas da ativação), desligue o radiador por meio da tecla ON/OFF.**

**Ao ser ligado novamente, o radiador funcionará no modo normal.**

### LIGAÇÃO DO RADIADOR COM O TERMOSTATO AMBIENTE

Quando desejar controlar a temperatura do cômodo, é necessário na fase de instalação do radiador:

- 1- Abrir a caixa de potência.
- 2- Ligar um cabo que entre em contacto limpo de um termostato ambiente (não fornecido), quer seja electromecânico ou electrónico programável ou outro, desde que usado um contacto limpo para ligar e desligar o radiador (veja o procedimento às página 65, 66).

### USO DO PRODUTO

Através da tecla **B** (interruptor) é possível ligar e desligar o aparelho térmico.

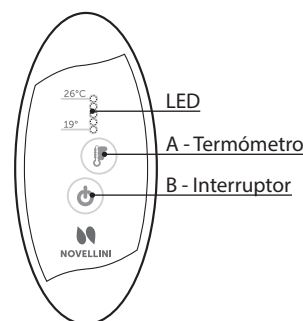
Depois de ligado, o **LED** disposto na unidade de potência ficará iluminado como confirmação do status ligado do sistema.

Pressionando várias vezes a tecla **A** (termômetro), é possível seleccionar a temperatura ambiente desejada. Todas as vezes que essa tecla for pressionada, é produzido um breve sinal intermitente da temperatura seleccionada.

Quando a temperatura ambiente for correspondente àquela definida no controle remoto, o radiador será automaticamente desconectado da alimentação e será novamente alimentado quando a temperatura tiver baixado.

O dispositivo de leitura da temperatura ambiente encontra-se no controle remoto. É necessário, portanto, que o controle

remoto esteja em um local adequado (ex. não coloque o controle remoto em uma gaveta quando o sistema estiver em funcionamento, nem em cima do próprio radiador).



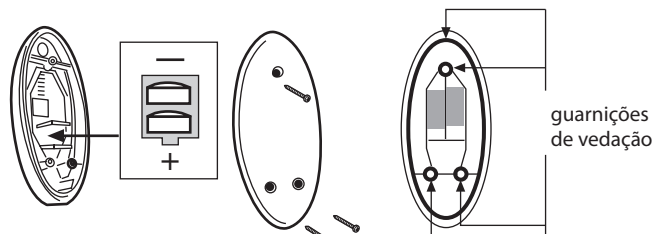
### LIMPEZA

Use exclusivamente produtos neutros, não ácidos. Não use desengordurantes ácidos nem produtos que contenham hipoclorito de sódio, hidróxido de sódio ou produtos não apropriados à limpeza de superfícies laqueadas, incluindo detergentes abrasivos à base de cloro ou detergentes que contenham água sanitária ou solvente. Não use esponjas nem panos abrasivos.

### INCONVENIENTES

Antes de solicitar assistência técnica:

- Verifique se a alimentação elétrica está efetivamente chegando à tomada do radiador (basta ligar temporariamente outro equipamento elétrico na tomada).
- Verifique se o controle remoto está emitindo um sinal luminoso ao pressionar os botões. Se isso não ocorrer, teste e substitua as pilhas.



### Atenção

Para garantir a impermeabilidade do controle remoto, é necessário que as guarnições de vedação estejam corretamente posicionadas.

### DESCARTE DO PRODUTO

Para descartar o produto ou seus componentes, devem-se seguir os regulamentos locais em relação ao descarte de resíduos. Para o território italiano, Decreto Legislativo n° 152 de 3 de abril de 2006. Para os outros países da UE, diretiva 2008/98/CE.



### PRESERVAÇÃO DO MEIO AMBIENTE E RECICLAGEM

Para que seu equipamento não sofra danos durante o

transporte, ele foi cuidadosamente embalado. Para a preservação do meio ambiente, solicitamos que a embalagem do equipamento seja descartada de forma apropriada.

#### Descarte de equipamentos usados

Os equipamentos que levam o símbolo reproduzido na lateral não devem ser descartados junto com resíduos urbanos, devendo ser coletados e descartados separadamente. O descarte de equipamentos usados deve ser realizado de forma adequada, em conformidade com as disposições e leis vigentes locais.

#### DECLARAÇÃO WEEE

A Novellini S.p.a.  
declara que o produto "Radiador SOLE"  
está em conformidade com a Diretiva Europeia  
Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE)  
2012/19/UE.

#### DECLARAÇÃO ROHS

A Novellini S.p.a.  
declara que o produto "Radiador SOLE"  
está em conformidade com Diretiva Europeia RoHS,  
que foi fabricado de acordo com a Diretiva Europeia 2011/65/  
UE e que as concentrações máximas permitidas para as  
seguintes substâncias foram respeitadas:

- Mercúrio (Hg), 0,1% máx.
- Cádmio (Cd), 0,01% máx.
- Chumbo (Pb), 0,1% máx.
- Cromo VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0,1% máx.
- Bifenilo polibromado (PBB), 0,1% máx.
- Éter Difenílico Polibromado (PBDE), 0,1% máx.

#### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE:

O fabricante Novellini S.p.a., Via Mantova, 1023 - 46030  
Romanore di Borgo Virgilio, Mantova, Itália, declara sob sua  
inteira responsabilidade que o produto "Radiador modelo  
Sole" está em conformidade com as Diretivas Europeias CEE  
2006/95, CEE 2004/108 respectivas alterações com referência  
às normas harmonizadas:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



#### CERTIFICADO DE GARANTIA

Todos os produtos adquiridos pelo consumidor, conforme  
definido no Art.º 3 do Código do Consumo italiano (Decreto  
Legislativo n.º 206 de 6 de setembro de 2005 e suas  
modificações), estão cobertos pela garantia legal do vendedor

nos termos do Art.º 128 e seguintes do Código do Consumo  
italiano. Em caso de falta de conformidade do produto,  
aconselha-se o consumidor a dirigir-se ao seu revendedor nos  
termos da lei.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## NÁVOD K POUŽITÍ

### PŘED POUŽITÍM VÝROBKU

Pozorně si přečtěte tento návod, aby nemohlo dojít k poškození výrobku či vzniku nebezpečných situací.

Jakékoliv jiné použití výrobku než to, které je uvedeno v této příručce, může způsobit požár, elektrické nebezpečí nebo zranění a ruší platnost jakékoliv záruky.

Před jakoukoliv operací z výrobku opatrně odstraňte obal a zkontrolujte, zda není poškozen.

V případě, že byste na výrobku zjistili závady či poškození, nemontujte ho a nesnažte se ho opravit, ale obraťte se na prodejce.

Nenechávejte obal v dosahu dětí a jeho části zlikvidujte podle platných předpisů.

### PRO VAŠI BEZPEČNOST

Zkontrolujte, zda síťové napájení odpovídá údajům na štítku a zda je elektrický systém vhodně strukturován k použití výrobku.

Nikdy nedovolte, aby si zvířata nebo děti hrály s výrobkem nebo aby se ho dotýkaly.

Upozornění! Během fungování může panel dosahovat vysokých teplot (zhruba 70° C).

Tento výrobek byl vyprojektován k použití v domácnostech a není vhodný pro přenosné použití a použití ve veřejných prostorách či na vozidlech, lodích nebo letadlech.

### DŮLEŽITÉ

• Nikdy výrobek nepřikrývejte, aby nedošlo k přehřátí (Obr. 15).  
Nikdy na přístroj během fungování nepokládejte žádné předměty nebo deky (Obr.16).



Norma  
60 335 2-30

• Z tohoto důvodu namontujte pouze náš držák ručníků (Obr.15).

• Nešplhejte po přístroji (Obr.16)

• Pokud je síťový kabel poškozen a je nutné ho opravit, neprovádějte tuto operaci sami, ale odneste výrobek do servisního střediska nebo do kvalifikovaného opravárenského střediska, neboť tato operace musí být prováděna pouze specializovaným personálem, který je schopen předvídat rizika.

• Nepoužívejte výrobek v místnostech nasycených výbušnými plyny, výpary z ředidel a laků nebo hořlavými parami či plyny.

• Tento výrobek nesmí být používán osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud nebyly touto osobou vhodně poučeny.

Děti musí být pod dozorem a je třeba kontrolovat, aby si s výrobkem nehrály.

### Upozornění

Pokud dojde k poškození skleněných panelů, v žádném případě výrobek nepoužívejte.

### UMÍSTĚNÍ

• Nikdy neumísťujte tento výrobek přímo pod zásuvku elektrického proudu (Obr.19).

• Výrobek byl vyprojektován tak, aby fungoval pevně upevněn na stěnu. Neumísťujte ho tedy na podlahu, na strop nebo do podobných poloh.

• Výrobek je vyroben s dvojitou elektrickou izolací třídy II a nevyžaduje tedy uzemnění.

• Nikdy nemontujte výrobek na dřevěný povrch nebo na povrch ze syntetického nebo hořlavého materiálu.

• Vždy dbejte na to, aby byly dodržovány minimální vzdálenosti od stěn, nábytku či jiných předmětů (Obr.A).

• Výrobek má stupeň ochrany proti vodě IPX5.

Může být použit v koupelnách či na vlhkých místech za předpokladu, že budou dodrženy bezpečnostní zóny (Obr.B).

### MONTÁŽ

Hmoždinky a šrouby, které jsou dodávány s radiátorem jsou vhodné pro použití na stavební materiály ze železobetonu a na zdi. Pro montáž na stěny z jiných materiálů je třeba použít materiál vhodný pro daný stavební materiál.

K montáži přistupte pouze po pozorném přečtení dodaných bezpečnostních instrukcí (Obr.1/14).

### ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Firma Novellini S.p.a. zaručuje shodu výrobku s bezpečnostními a zdravotními normami platnými v okamžiku prodeje výrobku aplikací příslušného označení CE a vydáním prohlášení o shodě. Všechny výrobky a komponenty procházejí u výrobce výstupní kontrolou podle příslušných norem a podle podnikových systémů jakosti. Aby tyto bezpečnostní vlastnosti zůstaly neměnné i po montáži a po celou dobu životnosti výrobku, je třeba dodržovat následující jednoduché rady.

1) Zkontrolujte, zda elektrický systém, k němuž má být výrobek připojen, je strukturován podle směrnic zákona a platných norem, zvláštní pozor věnujte uzemnění.

2) Platné normy zakazují umístění jakékoliv elektrické instalace (zásuvky s kolíkem, vypínače, atd.) do blízkosti výrobku minimálně ve vzdálenosti 60 cm a výšce 225 cm.

3) Zkontrolujte, zda elektrická linka, která napájí výrobek, je řádně strukturována pro uvedenou spotřebu (viz technické vlastnosti).

4) Elektrické připojení výrobku musí být vybaveno bipolárním spínačem s minimálním otevřením kontaktů 3 mm, který je schopen odpojit napětí.

5) Ve Francii musí být elektrické připojení radiátoru provedeno napevno.

6) V případě nedodržení výše uvedeného se firma Novellini S.p.a. zříká jakékoliv odpovědnosti.

### DOPLŇJÍCÍ INSTRUKCE PRO POUŽITÍ FUNKCE TURBO U OHŘEVNÉHO TĚLESA SOLE

Funkce nazvaná **TURBO** u radiátoru SOLE pracuje nepřetržitě, nezávisle na teplotě okolního prostředí.

### Z bezpečnostních důvodů je funkce TURBO přednastavená na dobu maximálně 4 hodin.

Po uplynutí 4 hodin ohřevné těleso pokračuje v činnosti normálním způsobem a udržuje teplotu v závislosti na teplotě

okolního prostředí a teplotě nastavené na dálkovém ovladači.

Postup pro volbu funkce TURBO je následující:

- 1) Radiátor vypnete stisknutím tlačítka ON/OFF (dvojitě rychlé bliknutí kontrolky LED udávající 26°).
- 2) Na dálkovém ovladači stisknete třikrát tlačítko s označením teploměru (spustí se současné blikání kontrolky LED 19° a 26°). To znamená, že byla zvolena funkce TURBO.
- 3) Radiátor zapnete tlačítkem ON/OFF (spustí se rychlé potvrzující blikání kontrolky LED 19° a 26°).
- 4) Teď už radiator pracuje v režimu TURBO, pro kontrolu je možné stisknout tlačítko teploměru, kde se nastavená funkce TURBO zobrazí blikáním kontrolky LED 19° a 26°.
- 5) Po uplynutí 4 hodin radiator automaticky přejde na normální chod s teplotou nastavenou na 26°C.

**Pro dřívější přerušení funkce TURBO (před uplynutím 4 hodin od spuštění) vypněte radiator tlačítkem ON/OFF. Při příštím spuštění bude radiator pracovat normálním způsobem.**

#### PŘIPOJENÍ RADIÁTORU K POKOJOVÉMU TERMOSTATU

Jestliže chcete kontrolovat teplotu místnosti, během instalační fáze radiatoru musíte:

- 1- Otevřít rozvodnou skříňku.
- 2- Připojit kabel, který vede k čistému kontaktu pokojového termostatu, jenž není součástí dodávky (elektromechanický nebo programovatelný elektronický nebo jiný); připomínáme, že je nutné použít čistý kontakt pro zapínání a vypínání termostatu (viz postup na stránce 65 a 66).

#### POUŽITÍ VÝROBKU

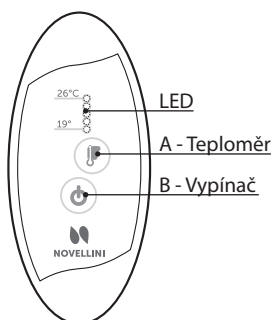
Tlačítkem **B** (vypínač) můžete vypnout a zapnout radiator.

Po jeho zapnutí se rozsvítí kontrolka **LED** na řídicí jednotce a potvrdí se tak zapnutí systému.

Opakovaným stisknutím tlačítka **A** (teploměr) je možné zvolit požadovanou teplotu prostředí. Při každém stisknutí tohoto tlačítka dojde ke krátkému bliknutí zvolené teploty.

Jakmile teplota v místnosti dosáhne hodnoty nastavené na dálkovém ovladači, ohřev radiatoru se automaticky vypne a znovu se zapne při poklesu teploty v místnosti.

Zařízení pro čtení teploty je umístěno na dálkovém ovladači. Z tohoto důvodu musí být ovladač umístěn ve vhodném prostředí (např. nedávejte ovladač do zásuvky, pokud je zařízení v chodu, a ani do těsné blízkosti radiatoru).



#### ČIŠTĚNÍ

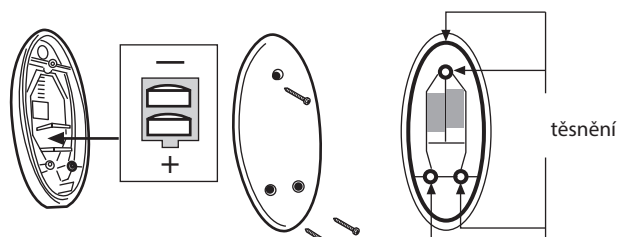
Používejte výlučně neutrální nekyselé prostředky. Na odstranění nánosů znečištění nepoužívejte prostředky na kyselé bázi nebo prostředky obsahující chlornan sodný,

hydroxid sodný nebo prostředky nevhodné k čištění lakovaných povrchů, včetně brusných čistících prostředků na bázi chlóru nebo prostředků obsahujících bělidla či ředidla. Nepoužívejte brusné hubky či hadry.

#### PROBLÉMY

Předtím než zavoláte technický servis:

- Zkontrolujte, zda do napájecí zásuvky radiatoru přichází napájecí napětí (stačí do zásuvky na chvíli připojit jiný elektrický přístroj).
- Zkontrolujte, zda se na dálkovém ovladači při stisknutí tlačítek objeví nějaký světelný signál. Pokud tomu tak není, zkuste vyměnit baterie.



#### Upozornění

Zaručení nepropustnosti dálkového ovladače se dosáhne řádným zapalohováním těsnění.

#### LIKVIDACE VÝROBKU

Likvidaci výrobku nebo jeho komponentů je třeba provádět podle místních předpisů o likvidaci odpadu. Pro italské území platí legislativní nařízení č. 152 ze dne 3. dubna 2006 a pro ostatní země EU platí směrnice 2008/98/ES.



#### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ A RECYKLACE MATERIÁLŮ

Váš přístroj byl pečlivě zabalen, aby během přepravy nemohlo dojít k jeho poškození. Žádáme Vás, abyste likvidaci obalového materiálu použitého na přístroj provedli v souladu s platnými předpisy o ochraně životního prostředí.

#### Likvidace použitých přístrojů

Přístroje, které jsou označeny po straně uvedeným symbolem, nemohou být likvidovány společně s městským odpadem, ale je třeba je odevzdat do sběru a likvidovat odděleně. Likvidace použitých přístrojů musí být prováděna řádným způsobem a v souladu s platnými místními předpisy a zákony.

#### PROHLÁŠENÍ WEEE

Novellini S.p.a.

Prohlašuje, že výrobek: Radiátor SOLE

je ve shodě s evropskou směrnicí

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/EU.

### PROHLÁŠENÍ ROHS

Novellini S.p.a.

Prohlašuje, že výrobek: Radiátor SOLE

je ve shodě v evropskou směrnici RoHS

Výrobek byl vyroben v souladu s evropskou směrnicí 2011/65/EU a byly dodrženy maximální povolené koncentrace níže uvedených látek:

- Rtuť (Hg), 0.1% max.
- Kadmium (Cd), 0.01% max.
- Olovo (Pb), 0.1% max.
- Chrom VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls), 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

### ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ:

Výrobce Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy prohlašuje na vlastní zodpovědnost, že následující výrobky: ohřevné těleso model Sole odpovídají následujícím evropským směrnicím EEC 2006/95, EEC 2004/108 a následující změny, s odkazem na harmonizované normy:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### ZÁRUČNÍ CERTIFIKÁT

Na všechny produkty zakoupené spotřebiteli, jak je definováno v paragrafu 3 Spotřebitelského zákoníku (legislativní nařízení č. 206 ze dne 6. září 2005 a ve znění pozdějších dodatků), se vztahuje právní záruka prodejce v souladu s paragrafem 128 ve znění pozdějších dodatků Spotřebitelského zákoníku. V případě nedostatku shody výrobku, zveme spotřebitele, aby kontaktovali svého prodejce v zákonné lhůtě.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## NAVODILA ZA UPORABO

### PRED UPORABO IZDELKA

Pozorno preberite ta navodila, tako da se izognete poškodbam in nevarnostim.

Kakršna koli drugačna uporaba izdelka od tiste, ki je navedena v tem priročniku, lahko povzroči požar, nevarnost električnega toka ali poškodbe ter ima za posledico prenehanje veljavnosti vsakršne garancije.

Pred kakršnim koli posegom previdno odstranite embalažo in se prepričajte, da izdelek ni poškodovan.

Če bi opazili kakršne koli napake ali poškodbe, naprave ne nameščajte in ne poskušajte je popraviti na lastno pest, temveč se obrnite na pooblaščenega prodajalca.

Embalaže ne puščajte na doseg otrok in odlagajte jo v skladu z veljavnimi predpisi.

### ZA ZAGOTOVITEV LASTNE VARNOSTI

Prepričajte se, da omrežno napajanje ustreza podatkom s tipske ploščice in da je električna napeljava ustrezno dimenzionirana glede na uporabo.

Živalim in otrokom ne pustite, da bi se igrali z izdelkom ali se ga dotikali.

Pozor! Med delovanjem se plošča lahko močno segreje (približno 70° C).

Ta izdelek je namenjen za domačo uporabo in ni primeren za prenosno uporabo ali uporabo v javnih prostorih, na vozilih, plovilih ali letalih.

### POMEMBNO

• V izogib pregrevanjem, izdelka nikoli ne pokrivajte (slika 15). Med delovanjem na napravo nikoli ne odlagajte nikakršnih predmetov ali odej (slika 16).



Standard  
60 335 2-30

• Če bi bilo potrebno, namestite izključno naše podajalnike za papirnate brisače (slika 15).

• Ne vzpenjajte se (slika 16).

• Če se omrežni kabel poškoduje in bi ga bilo treba popraviti, tega ne storite na lastno pest, temveč popravilo zaupajte tehnično-servisnemu centru ali ustrezno usposobljenemu serviserju, saj je potreben poseg specializiranega osebja, da se prepreči kakršno koli tveganje.

• Izdelka ne uporabljajte v prostorih, ki so zasičeni z eksplozivnim plinom, hlapi topil in barv ali kakršnimi koli vnetljivimi hlapi ali plini.

• Tega izdelka naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi zmožnostmi oziroma s premalo izkušnjami ali znanja, razen če jih pri tem nadzoruje ali usmerja oseba, zadolžena za njihovo varnost, ali če jih ta oseba ustrezno pouči.

Otroke je treba imeti pod nadzorom, da se z izdelkom ne bi igrali.

### Pozor

Če so steklene plošče poškodovane, je uporaba izdelka strogo

prepovedana.

### POSTAVITEV

• Te naprave nikoli ne postavljajte tik pod električno vtičnico (slika 19).

• Ta izdelek je bil zasnovan za fiksno stensko pritrditev. Zato ga ne postavljajte na tla, pod strop ali na podobna mesta.

• Ta izdelek je izdelan z dvojno električno izolacijo razreda II in zato ne potrebuje ozemljitve.

• Izdelka nikoli ne nameščajte na površino iz lesa, umetnega ali vnetljivega materiala.

• Vselej upoštevajte najmanjše potrebne razdalje od zidov, pohištva in drugih predmetov (slika A).

• Stopnja zaščite izdelka pred vstopom vode je IPX5.

Zato se ga lahko uporablja v kopalnici in v vlažnih prostorih, pod pogojem, da se upoštevajo varnostne razdalje (slika B).

### NAMESTITEV

Vijačna sidra in vijaki priloženi k radiatorju so primerni za gradbeni material izdelan iz armiranega betona in material za izdelavo sten. Za stene drugega tipa gradnje, uporabite pritrdilni material v odvisnosti od gradbenega materiala.

Pred namestitvijo obvezno preberite navodila s področja varnosti (slika 1/14).

### ELEKTRIČNA POVEZAVA

Z oznako CE na izdelku in z izjavo o skladnosti podjetje Novellini S.p.a. zagotavlja skladnost izdelka z varnostnimi in sanitarnimi predpisi. Vsi izdelki in njihovi sestavni deli so tovarniško preizkušeni v skladu z referenčnimi predpisi in tovarniškimi sistemi kakovosti. Da bi te varnostne lastnosti ostale nespremenjene tudi po namestitvi in ves čas življenjske dobe izdelka, v nadaljevanju sledi nekaj preprostih navodil, ki jih je priporočljivo upoštevati.

1) Prepričajte se, da je električna napeljava, na katero boste priključili izdelek, izdelana v skladu z zakonskimi določili in veljavnimi predpisi, s posebnim poudarkom na ozemljitvi.

2) Veljavni predpisi prepovedujejo kakršno koli električno napeljavo (vtičnice, stikala ipd.) v okolici izdelka na razdalji vsaj 60 cm in višini 225 cm.

3) Preverite, ali je električni vod, ki napaja izdelek, pravilno dimenzioniran glede na navedeno porabo (glej tehnične značilnosti).

4) Pri električni povezavi je treba predvideti dvopolno stikalo s 3 mm razmikom med kontakti, ki lahko izključi napajanje.

5) V Franciji je obvezna neposredna električna povezava radiatorja.

6) Podjetje Novellini S.p.a. zavrača vsakršno odgovornost zaradi neupoštevanja zgornjih navodil.

### NAVODILA ZA UPORABO FUNKCIJE TURBO NA RADIATORJU SOLE

Funkcija imenovana **TURBO** na radiatorju SOLE, predvideva neprekinjeno delovanje ne glede na sobno temperaturo.

**Iz varnostnih razlogov se funkcija TURBO samodejno omejuje na štiri urni cikel.**

Po štirih urah bo radiator nadaljeval z delovanjem v navadnem načinu in se bo termostatal glede na sobno temperaturo in temperaturo na daljinskem upravljalniku.

TURBO funkcijo izberete na sledeči način:

- 1) Ugasnite radiator z gumbom ON/OFF (dvakratni hiter utrip LED lučke 26°)
- 2) Trikrat pritisnite gumb s termometrom na sliki na daljinskem upravljalniku (sočasno utripneta LED lučki 19° in 26°) to pomeni, da se bil izbran TURBO način.
- 3) Prižgite radiator s gumbom ON/OFF (v potrditev hitro utripneta lučki 19° in 26°)
- 4) Zdaj radiator deluje v načinu TURBO. Če se hočete o tem prepričati pritisnite gumb s termometrom, ki bo pokazal funkcijo TURBO z utripanjem LED lučk 19° in 26°.
- 5) Po štirih urah bo radiator samodejno preklopil na običajni način s temperaturo nastavljeno na 26°C.

**Za predčasno prekinitev funkcije TURBO (preden pretečejo 4 ure od vklopa) ugasnite radiator s tipko ON/OFF.**

**Ob naslednjem zagonu bo radiator deloval v navadnem načinu.**

## VEZAVA RADIATORJA NA SOBNI TERMOSTAT

Če bi želeli nadzirati sobno temperaturo, med nameščanjem radiatorja sledite naslednjemu postopku:

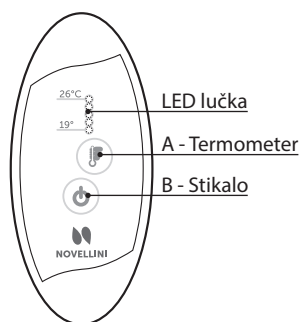
- 1- Odprite močnostno ploščo.
- 2- Vežite kabel na očiščeni kontakt elektromehanskega, elektronsko nastavljivega ali druge vrste sobnega termostata (ta ni priložen radiatorju). Važno je, da je kontakt očiščen, tako da omogoča vkloppljanje in izkloppljanje radiatorja (oglejte si postopek na strani 65, 66).

## UPORABA IZDELKA

Z gumbom **B** (stikalom) lahko prižgete in ugasnete radiator. Ko se naprava prižge, se bo **led** lučka, ki se nahaja na akumulatorju, prižgala in tako potrdila, da je sistem prižgan. Če večkrat pritisnete gumb **A** (termometer), lahko izberete zeleno sobno temperaturo. Vsakič, ko boste pritisnili gumb, bo zelena temperatura utripala.

Ko bo sobna temperatura dosegla zeleno vrednost, se bo radiator samodejno izklopil. Ko se bo temperatura znižala, se bo spet samodejno vklopil.

Bralnik temperature se nahaja v daljincu, zato ga morate postaviti na ustrezno mesto (npr. ne pustite ga v predalu oz. v bližini radiatorja, ko je naprava prižgana).



## ČIŠČENJE

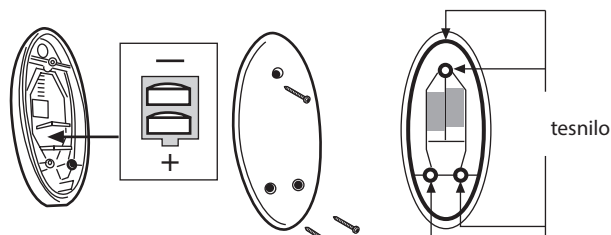
Uporabljajte izključno nevtralne izdelke, ki ne vsebujejo kislin. Ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna na osnovi kislin ali izdelkov, ki vsebujejo natrijev hipoklorit, natrijev hidroksid ali izdelkov, ki niso primerni za čiščenje lakiranih površin, vključno z abrazivnimi detergenti, tistimi na

osnovi klora in detergenti, ki vsebujejo varikino ali topila. Ne uporabljajte abrazivnih gob ali krp.

## NAPAKE

Preden pokličete servisno-tehnično službo:

- Preverite, ali je vtičnica radiatorja pod napetostjo (zadošča, da v vtičnico začasno priključite drugo napravo).
- Preverite, ali se daljinski upravljalnik ob pritisku tipk odzove s svetlobnim znakom. V nasprotnem primeru poskusite zamenjati baterije.



## Pozor

Za zagotovitev vodotesnosti daljinskega upravljalnika morajo biti tesnila pravilno nameščena.

## ODLAGANJE IZDELKA

Pri odlaganju izdelka in njegovih sestavnih delov upoštevajte lokalne predpise s področja odlaganja odpadkov. Na italijanskem ozemlju je to Zakonski odlok št. 152 z dne 3. aprila 2006, v drugih državah EU pa direktiva 2008/98/ES.



## VAROVANJE OKOLJA IN RECIKLIRANJE

Da se vaša naprava med prevozom ne bi poškodovala, smo jo skrbno zapakirali. Da bi pripomogli k varovanju našega okolja, poskrbite za ustrezno odlaganje embalažnega materiala.

### Odlaganje odsluženih naprav

Naprav z oznako, ki je prikazana ob strani, se ne sme odlagati med komunalne odpadke, temveč jih je treba zbrati in odlagati ločeno. Odslužene naprave je treba odlagati primerno, v skladu z lokalnimi predpisi in zakoni s tega področja.

## IZJAVA OEE

Novellini S.p.a.

izjavlja, da je izdelek: radiator SOLE

skladen z Direktivo 2012/19/EU

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/EU.

## IZJAVA ROHS

Novellini S.p.a.

izjavlja, da je izdelek: radiator SOLE

skladen z Evropsko direktivo RoHS

in da je bil izdelan v skladu z Evropsko direktivo 2011/65/EU ter da so bile upoštevane najvišje dovoljene koncentracije za naslednje snovi:

- Mercury (Hg), 0.1% max.

- Cadmium (Cd), 0.01% max.
- Lead (Pb), 0.1% max.
- Chromium VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls), 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

#### IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE:

Proizvajalec, Novellini S.p.a., Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova – Italija, pod lastno odgovornostjo izjavlja, da so naslednji izdelki: radiator model Sole, skladni z naslednjimi evropskimi direktivami: 2006/95/ES, 2004/108/ES ter sledečimi spremembami, in harmoniziranimi standardi:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



#### GARANCIJSKA IZJAVA

Vsi proizvodi, ki jih kupujejo potrošniki, so, kot je to določeno v členu 3 Potrošniškega kodeksa (Zakonska uredba št. 206 z dne 6. septembra 2005 in naknadne spremembe), pokriti s pravnim jamstvom prodajalca po členu 128 in naknadnih spremembah Potrošniškega kodeksa. V primeru neskladnosti proizvoda potrošnika vabimo, da svojega prodajalca kontaktira v zakonsko predvidenem roku.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### MIELŐTT A GYÁRTMÁNYT HASZNÁLNA

Figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat, hogy elkerülje a károsításokat vagy veszélyhelyzetek keletkezését.

A gyártmánynak minden, a jelen útmutatóban megjelölttől eltérő használata tüzet, elektromos veszélyt vagy sebesülést okozhat, és bármilyen garancia érvényét veszti.

Minden művelet előtt gondosan távolítsa el a csomagolást és ellenőrizze a gyártmány tökéletes épségét.

Abban az esetben, ha hibák vagy károsodások vannak, ne szerelje fel, továbbá ne próbálja megjavítani a berendezést, hanem forduljon a viszonteladóhoz.

Ne hagyja a csomagolást gyermekek közelében, és ártalmatlanítsa a hatályos rendelkezések szerint.

### BIZTONSÁGÁNAK ÉRDEKÉBEN

Győződjön meg arról, hogy a hálózati táplálás megfelel az adattáblán feltüntetetteknek, és az elektromos hálózat a használatához helyesen van méretezve.

Soha ne hagyja, hogy állatok vagy gyermekek játsszanak a gyártmánnyal, vagy megérintsék.

Figyelem! Működés közben a panel nagyon felmelegedhet (körülbelül 70° C).

Ezt a gyártmányt otthoni használatra tervezték, és nem alkalmas mozgatható használatra, továbbá nyilvános helyeken, és járműveken, hajókon vagy légitörzsekben.

### FONTOS

• A túlmelegedés elkerülése végett soha ne takarja le a gyártmányt (15. ábra).

Soha ne támasszon a berendezésre semmilyen tárgyat és ne fedje be, amíg működésben van (16. ábra).



Szabvány  
60 335 2-30

• Ehhez az igényhez kizárólag a mi törülközőtartókat szerelje fel (15. ábra).

• Ne másszon fel rá (16. ábra).

• Ha a tápkábel hibás és javításra szorul, ne végezze a javítást saját maga, vigye a gyártmányt a műszaki szervizszolgálatba, vagy egy képesítéssel rendelkező javítóközpontba, mivel szakértő személy beavatkozására van szükség azért, hogy bármilyen kockázatot elkerüljön.

• Ne használja a gyártmányt robbanékony gázokkal, oldószerekből és lakkokból keletkezett gázokkal, vagy pedig gőzökkel vagy gyúlékony gázokkal telített szobákban.

• Ezt a gyártmányt nem használhatják, csökkent értelmi, érzékszervi és fizikai képességű személyek (ideértve a gyermekeket), akiknek nem megfelelő tapasztalataik vagy ismereteik vannak, hacsak a biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy ki nem oktatja őket a berendezés használati módját illetően.

A gyermekeket felügyelni kell, nehogy a berendezéssel játsszanak

### Figyelem

Ha az üveglapokban kár esett, semmiképpen ne használja a gyártmányt.

### ELHELYEZÉS

• Soha ne használja ezt a berendezést közvetlenül egy elektromos csatlakozó dugalj alatt (19. ábra).

• A gyártmányt falra rögzített használatra tervezték. Ezért ne helyezték el padlón vagy mennyezeten vagy ehhez hasonló elhelyezésben.

• A gyártmányt kettős, II. osztályú elektromos szigeteléssel kiviteleztek, ezért nem igényel földelést.

• Soha ne szerelje fel a gyártmányt fa, vagy szintetikus illetve gyúlékony felületen.

• Mindig ügyeljen arra, hogy betartsa a minimális távolságot falaktól, bútoroktól vagy egyéb tárgyaktól (A. ábra).

• A gyártmánynak IPX5 védelmi foka van víztől.

Ezért használni lehet fürdőszobákban vagy nedves helyeken úgy, hogy betartják a biztonsági zónákat (B. ábra).

### FELSZERELÉS

A radiátorhoz mellékelt csavartiplik és csavarok vasbetonba és egyéb falszerkezeti elemekbe is befúrhatók. Mindig használjon az adott építőanyagoknak megfelelő rögzítőanyagot. Csak akkor végezze el a felszerelést, ha már figyelmesen elolvasta a biztonságról szóló utasításokat (1/14. ábra).

### ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

A Novellini S.p.A. garantálja az eladás idejében hatályos biztonsági és egészségügyi szabványoknak való megfelelést a CE jelzéssel való megjelöléssel és a megfelelőségi nyilatkozattal. Az összes cikken és alkatrészen a gyárban végeztek minőségi ellenőrzést ahogy azt a vonatkozó szabványok előírják, és a vállalati minőségi rendszerek szerint. Abból a célból, hogy ezek a biztonsági jellemzők változatlanok maradjanak a felszerelés után is továbbá a gyártmány egész élettartama alatt, a következőkben megadunk néhány könnyen betartható útbaigazítást.

1) Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat, melyhez csatlakoztatni fogja a gyártmányt, a törvényi rendelkezéseknek és a hatályos előírásoknak megfelelően van kivitelezve, különös tekintettel a földelés csatlakoztatására.

2) A hatályos előírások megtiltanak bármilyen elektromos felszerelést (dugaljak, kapcsolók stb.) a gyártmányt körülvevő legalább 60 cm-es távolságban és 225 cm magasságban.

3) Ellenőrizze, hogy a gyártmányt tápláló elektromos vezeték helyesen van méretezve a megjelölt áramerősség felvételeknek megfelelően (lásd műszaki jellemzők).

4) A gyártmány elektromos csatlakozását el kell látni egy kétpólusú kapcsolóval az érintkezések között legalább 3 mm résszel, mely le tudja kapcsolni a feszültséget.

5) Franciaországban a fűtőtest felszerelését állandó elektromos bekötéssel kell elvégezni.

6) A Novellini S.p.A. nem vállal semmilyen felelősséget, amely a fentieknek a figyelmen kívül hagyásából ered.

### KIEGÉSZÍTŐ UTASÍTÁSOK A SOLE FORMATERVEZETT FŰTŐTEST TURBO ÜZEMMÓD HASZNÁLATÁHOZ

A SOLE formatervezett fűtőtest **TURBO** funkciója folyamatos üzemmódot jelent, a környezeti hőmérséklettől függetlenül.

### Biztonsági okból a TURBO üzemmód automatikusan egy 4 órás ciklusra korlátozódik.

4 óra elteltével a fűtőtest normál üzemmódban működik tovább, a környezeti hőmérséklettől és a távirányítón beállított hőmérséklettől függően szabályozva a hőmérsékletet.

A TURBO üzemmód kiválasztása a következőképpen történik:

- 1) Kapcsolja ki a fűtőtestet az ON/OFF gombbal (a 26°C-ot jelző led kétszer gyorsan felvillan).
- 2) A távirányítón nyomja meg háromszor a hőmérőt jelző gombot: ekkor a 19 °C-ot és a 26°C-ot jelző leddek egyszerre fognak villogni. Ez azt jelzi, hogy a TURBO üzemmód kiválasztása megtörtént.
- 3) Kapcsolja be a fűtőtestet az ON/OFF gombbal (ezt a 19 °C-ot és a 26°C-ot jelző led gyors felvillanása jelzi).
- 4) Ekkor a fűtőtest TURBO üzemmódban van. Ezt a hőmérő gomb lenyomásával ellenőrizheti: a 19 °C-ot és a 26°C-ot jelző leddek villogása jelzi, hogy a TURBO üzemmód beállítása megtörtént.
- 5) 4 óra elteltével a fűtőtest automatikusan visszaáll a 26°C-ra beállított normál üzemmódra.

### A TURBO üzemmód idő előtti (a bekapcsolástól számított 4 óra letelte előtti) megszakításához kapcsolja ki a fűtőtestet az ON/OFF gombbal.

A következő újraindításkor a fűtőtest normál üzemmódban fog működni.

### A RADIÁTOR CSATLAKOZTATÁSA AZ IDŐJÁRÁSFÜGGŐ TERMOSZTÁHOZ

Amennyiben a szobahőmérséklet ellenőrzés alatt akarja tartani, a radiátor installálása során az alábbiakat tegye:

- 1- Nyissa ki az áramköri dobozt.
- 2- Csatlakoztasson egy kábelt, amely a (felszereléshez nem tartozó) olyan elektromechanikus, programozható elektronikus vagy más időjárásfüggő termosztát tiszta érintkezéséhez megy oly módon, hogy a radiátor be- és kikapcsolásához tiszta érintkezést hozzon létre (lásd az eljárást a 65 és 66. oldalon).

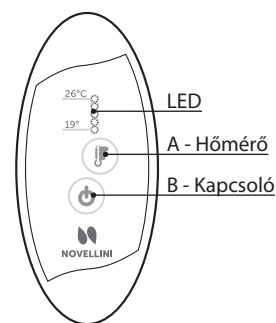
### A TERMÉK HASZNÁLATA

A **B** gombbal (kapcsoló) lehet a fűtőtestet be- és kikapcsolni. Bekapcsolást követően a teljesítményegységen lévő **led** kigyullad annak jelölésére, hogy a rendszer bekapcsolt állapotban van.

Az **A** gomb (hőmérő) többszöri megnyomásával ki lehet választani a kívánt szobahőmérsékletet. Ahányszor megnyomjuk ezt a gombot, a kiválasztott hőmérséklet röviden felvillan.

Amikor a szobahőmérséklet azonos lesz a távirányítón beállítottal, a radiátor automatikusan kikapcsol, majd ismét bekapcsol, ha a hőmérséklet lecsökken.

A szobahőmérséklet leolvasó berendezése a távirányítón található. Ezért van arra szükség, hogy a távirányító megfelelő helyen legyen (pl. ne tegyünk be fiókba a működésben lévő távirányítót, vagy ne tegyük rá magára a radiátorra).



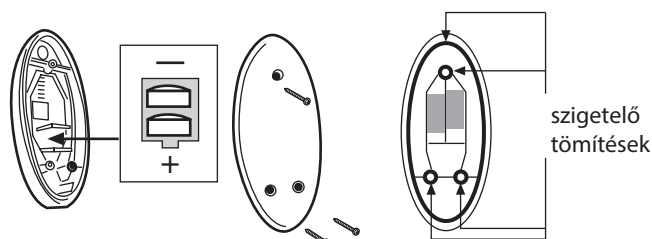
### TISZTÍTÁS

Kizárólag semleges, nem savas anyagokat használjon. Ne használjon savas alapú lerakódásoldót vagy nátrium hipokloritot, nátrium hidroxidot vagy lakkozott felületek tisztítására nem alkalmas anyagokat, ideértve a karcoló hatású, klór alapú tisztítószerket, vagy olyan tisztítószerket, melyek hipót vagy oldószereket tartalmaznak. Ne használjon karcoló hatású szivacsokat vagy kendőket.

### PROBLÉMÁK

Mielőtt a szervizszolgálatot hívná:

- Ellenőrizze, hogy elektromos áram érkezik a fűtőtestet tápláló csatlakozó aljzatba (elegendő ideiglenesen egy másik elektromos berendezést csatlakoztatni a dugaljba).
- Ellenőrizze, hogy a távirányító a gombok lenyomásakor valamilyen fényjelzést adjon. Ha ez nem történik meg, próbálja meg kicserélni az elemeket.



### Figyelem

A távirányító vízhatlanságának biztosításához a szigetelő tömítéseknek pontosan kell elhelyezkedniük.

### A GYÁRTMÁNY ÁRTALMATLANÍTÁSA

A gyártmány vagy alkatrészei ártalmatlanításakor tartsa be a hulladék ártalmatlanításról szóló helyi szabályokat. Olaszországban a 2006. április 3-i 152. sz. törvényerejű rendelet, az EU többi országában a 2008/98/EK irányelv érvényes.



### KÖRNYEZETVÉDELEM ÉS ÚJRAFELHASZNÁLÁS

Abból a célból, hogy a berendezésben kár ne essen, gondosan becsomagolták. Környezetünk védelmének érdekében kérjük Önt, megfelelő módon ártalmatlanítsa a berendezés csomagolóanyagát.

## MAGYAR

### A használt berendezések ártalmatlanítása

Azokat a berendezéseket, melyeken az oldalt feltüntetett jelölés van, nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem külön kell begyűjteni és ártalmatlanítani. A használt berendezések ártalmatlanítását tökéletesen kell levégezni, az idevonatkozó hatályos előírások és törvények betartásával.

### WEEE NYILATKOZAT

Novellini S.p.A.

kijelenti, hogy: a SOLE fűtőtest cikk megfelel a Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) szülő 2012/19/EU irányelvnek.

### ROHS NYILATKOZAT

Novellini S.p.A.

kijelenti, hogy: a SOLE fűtőtest cikk megfelel a RoHS európai irányelvnek és a modelljeit a 2011/65/EU európai irányelv szerint kiviteleztek, továbbá a következő anyagokból betartották a megengedett maximális koncentrációkat:

- Higany (Hg), 0,1% max.
- Kadmium (Cd), 0,01% max.
- Ólom (Pb), 0,1% max.
- Króm VI (hatértékű króm) (Cr(VI)), 0,1% max.
- PBB (polibróm-bifenil), 0,1% max.
- PBDE (polibróm-bifenil-éter), 0,1% max.

### EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:

A gyártó, Novellini S.p.A., Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy saját felelőssége alatt kijelenti, hogy a következő gyártmányok: Sole típusú formatervezett fűtőtest

megfelel a következő európai irányelveknek 2006/95/EGK, 2004/108/EGK-t követő módosítások, hivatkozással a harmonizált szabványokra:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### JÓTÁLLÁSI JEGY

A felhasználó által megvásárolt minden termék, a Fogyasztóvédelmi Törvénykönyv 3. paragrafusa alapján (2005. szeptember 6-ai 206-os számú Törvényrendelet és a későbbi módosítások), a vásárló számára, a törvénynek megfelelő szavatossággal van ellátva a Fogyasztóvédelmi Törvénykönyv 128. paragrafusa é a későbbi módosítások alapján. A termék bármiféle megfelelési hibája esetén, kérjük a felhasználót, hogy a törvénynek megfelelően, forduljon saját forgalmazójához.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### PRZED UŻYCIEM PRODUKTU

Należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji tak, aby zapobiec uszkodzeniu lub powstaniu niebezpiecznej sytuacji.

Każde inne użytkowanie od opisanego w niniejszej instrukcji może spowodować pożar, zagrożenie porażeniem elektrycznym lub obrażeniem i prowadzi do utraty praw gwarancyjnych.

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności należy starannie usunąć opakowanie i sprawdzić stan produktu.

W razie wykrycia wad lub uszkodzenia, nie należy instalować lub naprawiać urządzenia, lecz zwrócić się do sprzedawcy.

Nie pozostawiać odpadów opakowaniowych w zasięgu dzieci i usuwać je zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### WASZE BEZPIECZEŃSTWO

Upewnić się, że zasilanie sieciowe odpowiada wymogom podanym na tabliczce znamionowej i że instalacja elektryczna ma prawidłowe wymiary w odniesieniu do przewidzianego użytkowania.

Należy zapobiec temu, aby dzieci lub zwierzęta bawiły się lub dotykały urządzenia.

Uwaga! Podczas funkcjonowania panel może stać się bardzo gorący (około 70° C).

Produkt został zaprojektowany do użytku w gospodarstwach domowych i nie nadaje się do użytkowania przenośnego lub w pomieszczeniach publicznych albo też w pojazdach lub na środkach nawigacji wodnej lub powietrznej.

### UWAGA WAŻNE

• Aby uniknąć przegrzania urządzenia nie należy go nigdy przykrywać (Rys. 15).

Nie należy nigdy umieszczać żadnych przedmiotów lub nakryć na włączonym urządzeniu (Rys.16).



Norma  
60 335 2-30

• Do tego celu należy zainstalować wyłącznie produkowany przez naszą firmę uchwyt na rącznik (Rys.15).

• Nie wspinać się na urządzenie (Rys.16)

• Jeżeli kabel sieciowy jest uszkodzony i należy go naprawić, to nie należy wykonywać tej czynności samemu, lecz zanieść urządzenie do punktu serwisowego lub do wykwalifikowanego zakładu naprawczego, gdyż wymaga ono interwencji wyspecjalizowanego personelu tak, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku.

• Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach nasyconych gazem wybuchowym, oparami wydzielanymi przez rozpuszczalniki lub lakiery albo gazami łatwo palnymi.

• Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych i psychicznych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy bez stosownego nadzoru przez osobę odpowiadającą za ich bezpieczeństwo lub bez odpowiedniego przyuczenia przez wzmiankowaną osobę.

Należy zwrócić uwagę na to, aby dzieci nie bawiły się

urządzeniem.

### Uwaga

Nie należy absolutnie używać urządzenia w przypadku, gdy szklane panele są uszkodzone.

### USTAWIANIE NA POZYCJI

• Nigdy nie należy umieszczać urządzenia bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym (Rys.19).

• Urządzenie zostało zaprojektowane do funkcjonowania ściennego stacjonarnego. Nie należy, zatem, ustawiać urządzenia na podłodze lub na suficie albo w podobnym położeniu.

• Urządzenie zostało wyposażone w podwójną izolację elektryczną klasy II, a zatem nie wymaga podłączenia do uziemienia.

• Nie należy nigdy instalować urządzenia na drewnianej powierzchni lub na powierzchni wykonanej z tworzywa lub innego łatwo palnego materiału.

• Należy zawsze pamiętać o tym, aby przestrzegać minimalnej odległości od ścian, mebli lub innych przedmiotów (Rys.A).

• Urządzenie ma stopień ochrony wodnej IPX5.

Może, zatem, być użytkowane w łazience lub wilgotnym pomieszczeniu pod warunkiem zachowania odległości bezpieczeństwa (Rys.B).

### INSTALACJA

Dostarczone w komplecie z kabiną kołki rozporowe i wkręty nadają się wyłącznie do ścian murowanych. Do ścian wykonanych w systemie lekkiej zabudowy lub innych należy zastosować odmiennie systemy mocowań.

Przystąpić do montażu wyłącznie po uważnym zapoznaniu się z treścią instrukcji i przepisami bezpieczeństwa (Rys.1/14).

### PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Firma Novellini S.p.a. zapewnia zgodność z przepisami bezpieczeństwa i higieny obowiązującymi w chwili sprzedaży poprzez umieszczenie oznakowania CE oraz załączenie stosownej deklaracji zgodności. Wszystkie wyroby i komponenty są poddawane badaniu technicznemu w zakładzie produkcyjnym, zgodnie z wymogami stosownych norm oraz według zakładowego systemu jakości. W celu zachowania bezpieczeństwa również po zainstalowaniu urządzenia i przez cały okres jego eksploatacji podano poniżej kilka prostych reguł do przestrzegania.

1) Upewnić się, że instalacja elektryczna, do której urządzenie zostanie podłączone została wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i normami, ze szczególnym uwzględnieniem uziemienia.

2) Obowiązujące normy zabraniają zainstalowania urządzeń elektrycznych (gniazdek wtykowych, wyłączników, itp.) w strefie wokół urządzenia na przestrzeni co najmniej 60 cm oraz wysokości 225 cm.

3) Sprawdzić, czy elektryczna sieć zasilania urządzenia ma prawidłowe wymiary w odniesieniu do podanego poboru mocy (zob. dane techniczne).

4) Podłączenie elektryczne urządzenia powinno przewidzieć zainstalowanie wyłącznika dwubiegunowego o otwarciu styków wynoszącym co najmniej 3 mm będącego w stanie odciąć dopływ napięcia.

5) Na terenie Francji podłączenie elektryczne grzejnika powinno

być wykonane w wersji stałej.

6) Firma Novellini S.p.a. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za brak przestrzegania podanych wyżej zaleceń.

### DODATKOWE INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA FUNKCJI TURBO GRZEJNIKA SOLE

Funkcja o nazwie **TURBO** grzejnika SOLE przewiduje działanie ciągłe, niezależnie od temperatury otoczenia.

**Ze względów bezpieczeństwa funkcja TURBO ogranicza się samoczynnie do cyklu trwającego 4 godziny.**

Po 4 godzinach grzejnik będzie kontynuował działanie w sposób normalny w oparciu o temperaturę otoczenia i temperaturę nastawioną na pilocie zdalnego sterowania.

Wybieranie Funkcji TURBO odbywa się następująco:

- 1) Wyłączyć grzejnik za pomocą przycisku ON/OFF (podwójne szybkie migotanie na diodzie wskazującej 26°)
- 2) Naciśnąć trzy razy przycisk pilota wskazujący termometr (następuje jednoczesne migotanie na diodach 19° i 26°), co oznacza, że został wybrany tryb TURBO
- 3) Włączyć grzejnik przyciskiem ON/OFF (następuje szybkie migotanie potwierdzające na diodach 19° i 26°)
- 4) Teraz grzejnik działa w trybie TURBO, co można sprawdzić, naciskając przycisk termometru, który wskaże ustawienie funkcji TURBO migotaniem dwóch diod 19° i 26°.
- 5) Po upływie 4 godzin grzejnik automatycznie przejdzie do normalnego działania w ustawionej temperaturze 26°C.

**Aby wcześniej przerwać funkcję TURBO (przed upływem 4 godzin od uruchomienia), wyłączyć grzejnik przyciskiem ON/OFF.**

**Przy następnym uruchomieniu grzejnik będzie działał w sposób normalny.**

### PODŁĄCZENIE GRZEJNIKA DO TERMOSTATU OTOCZENIA

Jeżeli chce się kontrolować temperaturę w pokoju, należy wykonać poniższe czynności podczas montowania grzejnika:

- 1- Otworzyć puszkę mocy.
- 2- Podłączyć do grzejnika kabel prowadzący do czystego styku termostatu otoczenia (niewchodzącego w skład dostawy) elektromechanicznego lub programowalnego i elektronicznego albo innego typu, ważnym jest, aby użyć czystego styku do funkcji włączania i wyłączania grzejnika (patrz procedura opisana na str. 65, 66).

### UŻYTKOWANIE PRODUKTU

Za pomocą klawisza **B** (wyłącznika) można włączyć i wyłączyć grzejnik dekoracyjny.

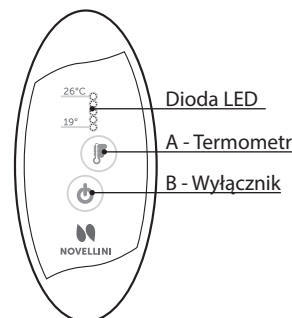
Po włączeniu, dioda **led** znajdująca się na module mocy podświetli się potwierdzając uruchomienie urządzenia.

Naciskając kilkakrotnie klawisz **A** (termometr) można wybrać żadaną temperaturę otoczenia. Każde naciśnięcie klawisza powoduje krótkotrwałe miganie wybranej temperatury.

Po osiągnięciu przez otoczenie temperatury ustawionej na pilocie, zasilanie grzejnika zostanie automatycznie przerwane, a w chwili obniżenia wartości temperatury otoczenia, grzejnik zostanie ponownie zasilony.

Czytnik temperatury otoczenia znajduje się w pilocie. Wynika z tego, że pilot powinien być umieszczony w odpowiednim

miejscu (np. nie należy wkładać pilota do szuflady podczas pracy grzejnika lub pozostawiać go w bliskiej odległości od samego grzejnika).



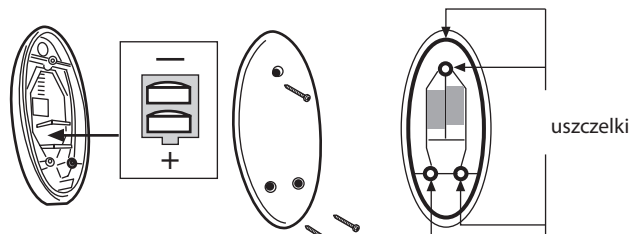
### CZYSZCZENIE

Należy używać wyłącznie nieżrących, delikatnych detergentów. Nie używać odkamieniaczy na bazie kwasów lub produktów zawierających chloran sodu, wodorotlenek sodu lub produktów nienadających się do czyszczenia lakierowanych powierzchni, w tym past ściernych lub detergentów na bazie chloru, albo też środków czyszczących zawierających podchloryn sodu lub rozpuszczalnik. Nie używać ściernych gąbek lub szmatek.

### USTERKI

Przed wezwaniem serwisu technicznego:

- Sprawdzić dopływ zasilania elektrycznego do gniazdka grzejnika (wystarczy podłączyć do gniazdka tymczasowo inne urządzenie elektryczne).
- Sprawdzić, czy czujnik w zdalnym pilocie reaguje na naciśnięcie klawiszy podświetlając się. W innym razie należy spróbować wymienić baterie.



### Uwaga

W celu zapewnienia wodoszczelności zdalnego pilota należy prawidłowo założyć uszczelki.

### LIKWIDACJA PRODUKTU

Produkt i jego komponenty powinien być usunięty zgodnie z przepisami obowiązującymi w tym zakresie. Na terytorium Włoch obowiązuje rozporządzenie z mocą ustawy nr 152 z dnia 3 kwietnia 2006r., na terenie innych państw UE mają zastosowanie wymagania dyrektywy 2008/98/UE.



**OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO I RECYKLING**

Urządzenie zostało starannie spakowane do celów transportowych tak, aby nie uległo uszkodzeniu. W celu ochrony środowiska naturalnego należy prawidłowo usunąć materiał odpadowy pochodzący z opakowania urządzenia.

**Likwidacja zużytego sprzętu**

Urządzenia oznakowane symbolem umieszczonym obok nie powinny być usuwane razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych, lecz należy je zebrać i usunąć oddzielnie. Zużyty sprzęt powinien być usunięty zgodnie z miejscowymi przepisami obowiązującymi w tym zakresie.

**DEKLARACJA WEEE**

Producent, firma Novellini S.p.a.

oświadcza, że wyrób: Grzejnik SOLE

spełnia wymagania dyrektywy europejskiej

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE)

2012/19/UE.

**DEKLARACJA ROHS**

Producent, firma Novellini S.p.a.

oświadcza, że wyrób: Grzejnik SOLE

spełnia wymagania dyrektywy europejskiej RoHS

Został wykonany zgodnie z wymogami dyrektywy europejskiej

2011/65/UE oraz że maksymalne dozwolone stężenie dotyczące

wymienionych poniżej substancji zostało zachowane:

- Rtęć (Hg), maks. 0.1%
- Kadm (Cd), maks. 0.01%
- Ołów (Pb), maks. 0.1%
- Chrom VI (chrom sześciowartościowy) (Cr(VI)), maks. 0.1%
- PBB (polibromowany bifenyl), maks. 0.1%
- PBDE (polibromowany eter difenylowy), maks. 0.1%

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE:**

Producent, firma Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy oświadcza pod własną odpowiedzialnością, że następujące wyroby: stylowy grzejnik model Sole spełnia wymagania następujących dyrektyw europejskich EWG 2006/95, EWG 2004/108 wraz z późniejszymi zmianami, oraz poniższych norm zharmonizowanych:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio

**KARTA GWARANCYJNA**

Wszystkie produkty firmy zakupione przez konsumenta, według art. 3 Kodeksu Konsumenta (Dekret Legislacyjny nr 206 z dnia 6 września 2005 i późn.zm.), są objęte gwarancją prawną sprzedawcy zgodnie z art. 128 i nast. W przypadku braku zgodności produktu, zachęcamy konsumenta, by zwrócił się

zgodnie z prawem do własnego diler.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ПЕРЕД ТЕМ КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ

Внимательно прочитайте данную инструкцию, чтобы избежать травм и предотвратить опасные ситуации.

Любое использование изделия, не указанное в данной инструкции, может привести к пожару, травмам, опасности поражения электрическим током. Такое использование не по назначению аннулирует гарантийные обязательства.

Перед эксплуатацией следует осторожно снять упаковку и проверить целостность изделия.

В случае обнаружения поломок или повреждений нельзя производить монтаж или пытаться устранить неисправности, следует обратиться к продавцу.

Нельзя оставлять упаковку в зоне досягаемости детей, ее части следует утилизировать в соответствии с действующими предписаниями.

### ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Убедитесь, что питание сети соответствует данным, указанным на табличке и что электрическая сеть подходит для эксплуатации данного изделия.

Не позволяйте животным и детям играть или дотрагиваться до изделия

Внимание! Во время работы панель изделия может сильно нагреваться (около 70° C).

Данное изделие предназначено для бытового использования и не подходит для эксплуатации на передвижных устройствах, в общественных местах или на наземном, плавающем или воздушном транспорте.

### ВАЖНО

- Во избежание перегрева никогда не накрывайте изделие (Рис. 15).
- Никогда не кладите предметы или покрывала на изделие во время его работы (Рис.16).



Норма  
60 335 2-30

- Для этой цели рекомендуем устанавливать только предлагаемый нами держатель для полотенец (Рис.15).
  - Не опираться (Fig.16).
  - В случае повреждения сетевого шнура и необходимости его ремонта, запрещается самостоятельный ремонт шнура. Следует завезти изделие в центр технической поддержки или ремонтную мастерскую, так как данный вид ремонта требует вмешательства квалифицированного персонала во избежание риска.
  - Не используйте изделие в помещениях, насыщенных взрывоопасными газами, парами растворителей и красок или парами иных воспламеняющихся газов.
  - Данное изделие не должно эксплуатироваться людьми (и детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или людьми с неадекватным восприятием действительности или поведением без контроля со стороны лица, ответственного за их безопасность или без проведения должного инструктажа данным лицом.
- Следует осуществлять должный контроль над детьми для того, чтобы исключить возможность игры с изделием.

### Внимание

В случае повреждения стеклянных панелей изделия, ни в коем случае не используйте изделие.

### РАСПОЛОЖЕНИЕ

- Никогда не располагайте данное изделие под электрической розеткой (Рис.19).
  - Данное изделие предназначено для крепления на фиксированной стене. Не располагайте его на полу, потолке или любой другой позиции.
  - Данное изделие имеет двойную электроизоляцию класса II и не требует соединения с землей.
  - Никогда не устанавливайте изделие на поверхностях из дерева или синтетического и другого возгораемого материала.
  - Следите за тем, чтобы оставались требуемые минимальные расстояния от стен, мебели и других предметов (Рис.А).
  - Данное изделие имеет степень защиты от воды IPX5.
- Может использоваться в ванных комнатах и других помещениях с высоким уровнем влажности при условии соблюдения зон безопасности (Рис.В).

### МОНТАЖ

Дюбели и винты, поставляемые в комплекте с радиаторами, пригодны для их монтажа на стены из железобетона или схожего стенового строительного материала. Для других видов стен рекомендуется использовать соответствующий крепеж. Приступайте к монтажу только после внимательного изучения инструкции по безопасности (Рис.1/14).

### ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Компания Novellini S.p.a. гарантирует соответствие изделия действующим на момент продажи нормам безопасности и санитарным нормам, о чем свидетельствует маркировка изделия знаком ЕС и декларации о соответствии. Все изделия и компоненты проходят заводские испытания в соответствии с действующими нормами, а также согласно системе контроля над качеством, действующей в компании. Для того, чтобы данные характеристики безопасности изделия оставались неизменными после монтажа и в течение всего срока эксплуатации изделия, советуем следовать приведенным ниже рекомендациям.

- 1) Убедитесь, что электрооборудование, к которому присоединяется изделие, произведено с соблюдением действующих норм и законов, особенно в части, касающейся заземления.
- 2) Действующие нормативы запрещают расположение любого электрооборудования (розетки, выключатели, и т.д.) в радиусе 60 см. и высотой 225 см от изделия.
- 3) Убедитесь, что электрооборудование, от которого питается изделие, имеет показатели, соответствующие требуемым показателям изделия (см. технические характеристики).
- 4) Электрическое соединение изделия должно быть снабжено двухполюсным выключателем с минимальным открытием контактов 3 мм, способным снять напряжение.
- 5) Для Франции электрическое соединение должно быть фиксированным.
- 6) Компания Novellini S.p.a. не несет ответственности за последствия в случаях несоблюдения вышеуказанных правил.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ФУНКЦИИ ТУРБО ОБОГРЕВАТЕЛЬНОГО ПРИБОРА SOLE

Функция **ТУРБО** обогревательного прибора **SOLE** предусматривает непрерывную работу, не зависящую от температуры окружающей

среды.

**В целях безопасности продолжительность работы функции ТУРБО ограничена 4 часами.**

По истечении 4 часов обогревательный прибор продолжит работу в обычном термостатическом режиме, которая будет зависеть от температуры окружающей среды и от температуры, выбранной на пульте дистанционного управления.

Выбор функции ТУРБО осуществляется следующим образом:

- 1) Выключите обогревательный прибор кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ (две быстрые вспышки светодиода, показывающего 26°).
- 2) Нажмите три раза кнопку с символом термометра на пульте дистанционного управления: одновременно с этим будут мигать светодиоды 19° и 26°, обозначая, что была выбрана функция ТУРБО.
- 3) Включите обогревательный прибор кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ (светодиоды 19° и 26° вспыхнут 1 раз в знак подтверждения).
- 4) После этого обогревательный прибор начнет работу в режиме ТУРБО. Для проверки можно нажать кнопку с термометром, которая подтвердит выбор функции ТУРБО двумя вспышками двух светодиодов 19° и 26°.
- 5) Через 4 часа обогревательный прибор автоматически переключится на нормальную работу с заданной температурой 26°.

**Чтобы преждевременно отключить функцию ТУРБО (до истечения 4 часов с момента ее включения) выключите обогревательный прибор кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ.**

**При последующем включении он будет работать в обычном режиме.**

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЬНОГО ПРИБОРА К ТЕРМОСТАТУ ПОМЕЩЕНИЯ**

Если вы хотите проверить температуру в помещении, при установке обогревательного прибора необходимо:

- 1- Открыть блок питания.
- 2- Подключить шнур, соединяющийся с чистым контактом термостата помещения (не поставляется), будет он электромеханическим или электронным программируемым, или иным, с условием использования чистого контакта для включения и выключения обогревательного прибора (см. процедуру на страницах 65, 66).

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ**

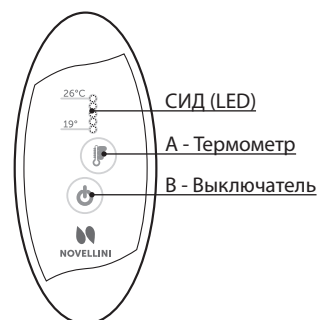
При помощи кнопки **В** (выключатель) обогревательный прибор включается и выключается.

После включения прибора светодиод, расположенный на силовой установке, будет светиться, подтверждая включённое состояние системы.

Нажав несколько раз на кнопку **А** (термометр), можно выбрать желаемую температуру помещения. При каждом нажатии на эту кнопку выбранная температура будет непродолжительно мигать. Когда температура помещения будет соответствовать температуре, установленной на пульте дистанционного управления, радиатор автоматически отключается и включается при понижении температуры.

Устройство считывания температуры помещения находится на пульте дистанционного управления. Поэтому необходимо, чтобы пульт дистанционного управления находился в соответствующей

зоне (например: не помещайте пульт дистанционного управления в ящик, когда система работает, или пульт дистанционного управления находится на самом радиаторе).



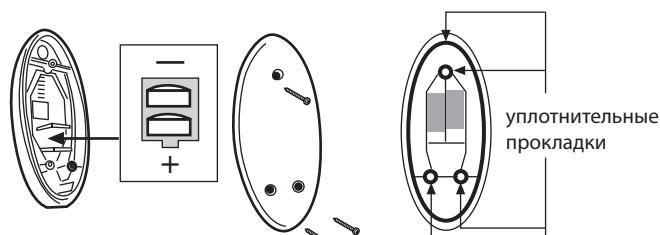
**ЧИСТКА**

Использовать средства с нейтральным уровнем PH, не использовать средства с высоким уровнем кислотности. Не использовать средства от образования накипи на основе кислоты или средства, содержащие гипохлорит натрия, гидроксид натрия, а также средства, не предназначенные для чистки лакированных поверхностей, включая абразивные средства, хлорсодержащие средства, а также средства, содержащие отбеливатели или растворители. Не использовать губки или тряпки с абразивным покрытием.

**НЕИСПРАВНОСТИ**

Перед тем, как позвонить в Службу технической поддержки:

- Проверьте, что электропитание поступает к розетке, к которой подсоединен радиатор (для этого достаточно временно подсоединить другой электроприбор к данной розетке).
- Проверьте, что пульт дистанционного управления выдает световые сигналы при нажатии на кнопки. При отсутствии таковых, попробуйте заменить батарейки.



**Внимание**

Для обеспечения водонепроницаемости пульта дистанционного управления необходимо, чтобы уплотнительные прокладки были установлены точным образом.

**УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ**

Для утилизации изделия и его компонентов следует придерживаться местных директив, касающихся утилизации отходов. Для Италии это Постановление правительства № 152 от 3 апреля 2006 г., для других стран ЕС – Директива 2008/98/ЕС.



### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ПЕРЕРАБОТКА ОТХОДОВ

Для того, чтобы избежать повреждений нашего изделия во время транспортировки, мы постарались тщательно его упаковать. В целях защиты окружающей среды просим вас утилизировать материал упаковки соответствующим образом.

#### Утилизация использованных изделий

Изделия с соответствующей маркировкой на боковой части не должны утилизироваться вместе с бытовыми отходами, они должны собираться и утилизироваться отдельно. Утилизация использованных приборов производится по всем правилам, в соответствии с действующими предписаниями и местными законами.

### ДЕКЛАРАЦИЯ WEEE

Компания Novellini S.p.a.

Подтверждает, что изделие: Радиатор SOLE

Соответствует нормам европейской директивы

Директива по отходам от электрического и электронного оборудования (WEEE) 2012/19/EC.

### ДЕКЛАРАЦИЯ RoHS

Компания Novellini S.p.a.

Подтверждает, что изделие: Радиатор SOLE

Соответствует нормам европейской директивы RoHS

И произведено согласно положениям европейской директивы 2011/65/EC, при этом были соблюдены максимально разрешенные содержания следующих веществ:

- Ртуть (Hg), макс. 0.1%
- Кадмий (Cd), макс. 0.01%
- Свинец (Pb), 0.1% max.
- Хром VI (шестивалентный хром) (Cr(VI)), макс. 0.1%
- PBB (полибромированный бифенил), макс. 0.1%
- PBDE (Полибромдифениловый эфир), макс. 0.1%

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС:

Компания-производитель Novellini S.p.a., юридический адрес Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Италия, заявляет с полной ответственностью, что данные изделия: обогревательный прибор модель Sole соответствуют следующим европейским директивам: EEC 2006/95, EEC 2004/108 последующие изменения, с ссылкой на следующие нормы:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### ГАРАНТИЯ

Согласно статье 3 Потребительского кодекса (Законодательное постановление №206 от 6 сентября 2005 года и его последующие версии), все приобретенные потребителем продукты марки защищены законной гарантией продавца в соответствии со

статьей 128 Потребительского кодекса. При несоответствии товара установленным стандартам качества, потребителю следует обратиться к продавцу в указанные законом сроки.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## BRUKSANVISNING

### FØR DU BRUKER PRODUKTET

Les nøye disse instruksene for å unngå skader og for å kunne bli oppmerksom på farlige situasjoner.

Enhver bruk av produktet, som ikke samsvarer med det som beskrives i denne håndboken, kan forårsake brann, elektriske farer eller skader, og gjør all garanti ugyldig.

Fjern møysommelig emballasjen og kontroller at produktet er helt, før enhver håndtering.

Dersom det skulle finnes feil eller skader, må produktet ikke forsøkes installert eller reparert. Kontakt forhandleren.

Hold emballasjen utenfor barns rekkevidde, og kast delene i forhold til gjeldende kildesorteringssystem.

### FOR DERES SIKKERHET

Forsikre dere om at strømforsyningen tilsvaret skiltets informasjon og at det elektriske anlegget er korrekt tilpasset bruken.

Aldri la dyr eller barn leke med eller røre produktet.

Advarsel! Under bruk kan panelet bli veldig varmt (circa 70°C).

Dette produktet er prosjektert for bruk i hjemmet og er ikke egnet for mobil bruk og i offentlige rom eller i biler, båter eller fly.

### VIKTIG

• For å unngå overopphetning skal produktet aldri tildekkes (Fig. 15).

Ikke heng gjenstander eller tepper på apparatet mens det er på (Fig.16).



Forskrift  
60 335 2-30

• For dette behovet monter kun vårt håndklæroppheng (Fig.15).

• Ikke klatre (Fig.16)

• Hvis ledningen er skadet og må repareres, skal dette ikke utføres på egenhånd, men produktet skal tas med til servicesenteret eller et kvalifisert verksted, slik at det kan utføres av kvalifiserte personer for å unngå enhver form for risiko.

• Ikke bruk produktet i rom med eksplosive gasser, avgasser fra løsemidler eller maling eller brannfarlige avgasser eller gasser.

• Dette produktet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sansemessig eller mental kapasitet, eller med utilstrekkelig erfaring eller kunnskap, som ikke er under oppsyn av en annen ansvarlig person eller ikke har fått tilstrekkelig opplæring av denne.

Barn skal overvåkes for å forsikre seg om at de ikke leker med produktet.

### Advarsel

Produktet må absolutt ikke brukes dersom glasspanelene er skadet.

### MONTERING

• Ikke fest dette produktet direkte under en elektrisk stikkontakt (Fig.19).

• Produktet er prosjektert for bruk på fast vegg. Fest det derfor ikke på gulv eller tak eller i analogisk posisjon.

• Produktet er bygget med elektrisk dobbelisolering i klasse II og trenger derfor ikke å jordes.

• Aldri monter produktet på overflater av tre eller syntetisk eller brennbart materiale

• Vær alltid oppmerksomme på om minimumsavstand til vegg, møbler eller andre gjenstander respekteres. (Fig.A).

• Produktet har en beskyttelsesgrad IPX5 mot vann.

Det kan derfor brukes i baderom eller våtrom dersom sikkerhetssonene respekteres (Fig.B).

### MONTERING

Plugger og skruene som leveres sammen med radiatoren er egnet for byggmateriale i armert betong og for konstruksjon av vegger. For vegger som er konstruert på annen måte må man benytte materiale for feste avhengig av byggmaterialet som er tatt i bruk.

Av sikkerhetsmessige årsaker må bruksanvisningen leses nøye før montering (Fig.1/14).

### ELEKTRISK TILKOBLING

Novellini S.p.a. garanterer å samsvare med sikkerhetsforskriftene som er gjeldende i salgsøyeblikket, med CE-merke og erklæring om overensstemmelse. Alle artikler og komponenter blir godkjent i fabrikken i forhold til det som har blitt beskrevet angående forskriftene det refereres til og i forhold til bedriftens kvalitetssystemer. For å gjøre at disse sikkerhetskarakteristikkene blir ivaretatt også etter installering og i løpet av produktets levetid, gir vi følgende noen enkle indikasjoner å følge.

1) Forsikre deg om at det elektriske anlegget produktet blir koblet til, følger gjeldene lover og forskrifter med spesiell oppmerksomhet knyttet til jording.

2) Gjeldende forskrifter forbyr enhver elektrisk montering (stikkontakt, bryter etc.) innenfor en sone rundt produktet i en avstand på minst 60 cm og en høyde på 225 cm.

3) Forsikre deg om at den elektriske linjen, som gir strøm til produktet, har riktig kapasitet i forhold til det indikerte strømbehovet (se tekniske karakteristikker).

4) Den elektriske tilkoblingen til produktet må ha en to-polet bryter med en kontaktåpning på 3 mm i stand til å fjerne spenningen.

5) I Frankrike skal den elektriske tilkoblingen til radiatoren utføres med fast opplegg.

6) Novellini S.p.a. fraskriver seg ethvert ansvar grunnet manglende observering av det som står ovenfor.

### TILLEGGSINSTRUKSJONER FOR BRUK AV TURBO-FUNKSJONEN I RADIATOREN SOLE

TURBO-funksjonen i radiatoren SOLE har en uavbrutt funksjon, uavhengig av omgivelsestemperaturen.

**Av sikkerhetsmessige årsaker er TURBO-funksjonen automatisk begrenset til fire timer.**

Når de fire timene er gått, går radiatoren over til normal funksjon og reguleres ut fra omgivelsestemperaturen og temperaturen innstilt på fjernkontrollen.

Gjør følgende for å velge TURBO-funksjonen:

- 1) Slå av radiatoren med PÅ/AV-tasten (led for 26° blinker raskt to ganger).
- 2) Trykk tre ganger på fjernkontrollens termometertast (led-ene for 19° og 26° blinker samtidig). Dette betyr at TURBO-funksjonen er valgt.
- 3) Slå på radiatoren med PÅ/AV-tasten (led-ene for 19° og 26° blinker raskt en gang som bekreftelse).
- 4) Radiatoren er nå slått på i TURBO-modus. For å kontrollere kan du trykke på termometertasten som viser at TURBO-funksjonen er innstilt ved at led-ene for 19° og 26° blinker.
- 5) Når de fire timene er gått, går radiatoren automatisk over til normal funksjon med temperatur innstilt på 26°C.

**For å avbryte TURBO-funksjonen tidligere (før det har gått fire timer fra start) slår du av radiatoren med PÅ/AV-tasten. Neste gang radiatoren slås på, starter den i normal funksjon.**

## KOBLING AV RADIATOREN TIL OMGIVELSENS TERMOSTAT

Dersom en ønsker å kontrollere temperaturen i rommet, må en i faser for installasjon av radiatoren:

- 1- Åpne effektboksen.
- 2- Koble en liten ledning til en kontakt uten spenning på omgivelsens termostat (leveres ikke sammen med radiatoren), denne kan både være elektromekanisk eller elektronisk programmerbar eller annet, så lenge det brukes en kontakt uten spenning for å slå av og på radiatoren (se prosedyren på sidene. 65, 66).

## BRUK AV PRODUKTET

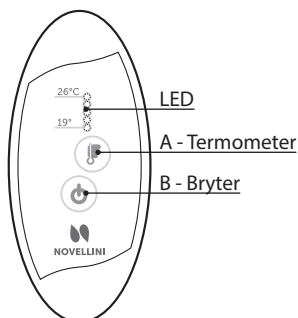
Ved tasten **B** (bryter) er det mulig å slå på og av design varmepanelet.

Når den er tent, vil **led** plassert på effektenheten lyse og bekrefte at systemet er slått på.

Ved å trykke flere ganger på tasten **A** (termostaten) er det mulig å velge ønsket omgivelsestemperatur. Hver gang en trykker på denne tasten vil temperaturen som er valgt blinke kort.

Når omgivelsestemperaturen samsvarer med den som er stilt inn på fjernkontrollen, vil varmepanelet automatisk slå seg av og det vil slå seg på igjen når temperaturen synker til under verdien som er innstilt.

Måleren for avlesning av omgivelsestemperaturen befinner seg på fjernkontrollen. Derfor må fjernkontrollen oppbevares på en egnet plass (for eksempel må fjernkontrollen ikke legges i en skuff når systemet virker, den må heller ikke plasseres på selve radiatoren).



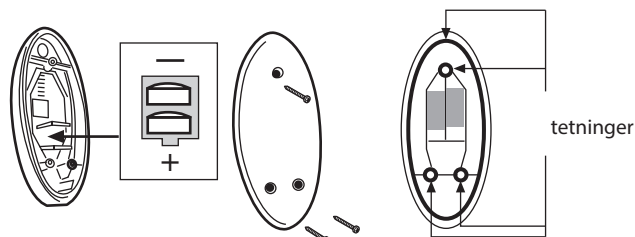
## RENGJØRING

Bruk kun nøytrale og syrefrie produkter. Ikke bruk syrebaserte kalkfjernere eller produkter som inneholder hypokloritt, natriumhydroksid eller produkter som ikke er beregnet på lakkede overflater, inkludert skuremidler, klorbaserte eller rengjøringsmidler som inneholder blekemidler eller løsemidler. Ikke bruk skuresvamp eller -kluter.

## UBELEILIGHETER

Før du ringer etter teknisk assistanse:

- Kontroller at det kommer strøm til radiatorens stikkontakt (det er nok å koble et annet elektrisk apparat midlertidig til stikkontakten).
- Kontroller at fjernkontrollen gir en form for lyssignal ved tastetrykk. Hvis dette ikke forekommer, prøv å bytte batteri.



## Advarsel

For å garantere fjernkontrollens vanntetthet, er det nødvendig at tetningene er plassert nøyaktig.

## AVHENDING AV PRODUKTET

Ved avhending av produktet og dets deler, forhold deg til lokale regler i forhold til kildesortering. For det italienske territoriet gjelder lovgivningsvedtak nr. 152 av 3. april 2006, for de andre EU-landene direktiv 2008/98/EF.



## MILJØVERN OG GJENVINNING

For at apparatet deres ikke skal bli skadet under transport, har det blitt grundig innpakket. For å hjelpe til med å beskytte miljøet, ber vi dere om å kildesortere materialet som har blitt brukt til innpakningen av apparatet.

## Avhending av brukte apparater

Apparater som er påført merket vist ved siden av, må ikke kastes sammen med vanlig søppel, men skal leveres inn og kastes separat. Avhending av brukte apparater skal være i samsvar med lokale gjeldende forskrifter og lover på dette området.

## WEEE-ERKLÆRING

Novellini S.p.a.

Erklærer at artikkelen: Radiator SOLE

er i samsvar med det europeiske direktivet

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/EU.

**ROHS-ERKLÆRING**

Novellini S.p.a.

Erklærer at artikkelen: Radiator SOLE

er i samsvar med det europeiske direktivet RoHS,  
er utviklet ifølge det europeiske direktivet 2011/65/EU  
og respekterer de maksimalt tillatte verdiene av følgende  
stoffer:

- Kvikksølv (Hg), 0.1% max.
- Kadmium (Cd), 0.01% max.
- Palladium (Pb), 0.1% max.
- Krom VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls), 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

**ERKLÆRING AV CE-OVERENSSTEMMELSE:**

Produsenten Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030  
Romanore di Borgo Virgilio, Mantova – Italia erklærer seg  
ansvarlig for at følgende produkt: radiator modell Sole er i  
samsvarelse med følgende europeiske direktiver: EEC 2006/95,  
EEC 2004/108 følgende endringer, referert til samstemte  
forskrifter:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio

**GARANTI**

Alle produkter som kjøpes av forbrukere, per definisjon  
innunder artikkel 3 av forbrukerregelverket (lovbestemmelse  
nr. 206 fra og med den 6. september 2005 og med  
påfølgende endringer,) dekkes av selgerens juridiske garanti  
innunder artikkel 128, med påfølgende endringer ved  
forbrukerregelverket. I tilfelle avvik ved produktet, ber vi  
forbrukeren om å kontakte leverandøren innenfor lovbestemt  
tidsfrist.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## BRUKSANVISNING

### INNAN PRODUKTEN ANVÄNDS

Läs dessa instruktioner noggrant för att förhindra att skador eller farliga situationer uppstår.

All annan användning av produkten än den som anges i denna bruksanvisning kan orsaka brand, elektriska risker eller skada och upphäver alla garantier.

Innan någon åtgärd utförs ska du ta bort emballaget försiktigt och kontrollera produktens integritet.

Om defekter eller skador påträffas ska du inte installera eller försöka reparera apparaten, utan kontakta din återförsäljare.

Lämna inte emballaget inom räckhåll för barn och bortskafta delarna i enlighet med gällande bestämmelser.

### FÖR DIN SÄKERHET

Se till att strömförsörjningen motsvarar uppgifterna på skylten och att elsystemet är korrekt dimensionerat för användningen. Låt aldrig husdjur eller barn leka med eller vidröra produkten. Varning! Panelen kan bli mycket varm när den är i bruk (ca. 70 °C).

Denna produkt är avsedd för hemmabruk och är inte lämplig för mobil användning, på offentliga platser eller i fordon, båtar eller flygplan.

### VIKTIGT

- För att förhindra överhettning ska du aldrig täcka över produkten (Fig. 15).
- Placera aldrig ett föremål eller en filt på apparaten medan den är i funktion (Fig. 16).



Standard  
60 335 2-30

- För detta ändamål ska du endast installera vår handduksstång (Fig. 15).
- Klättra inte (Fig. 16)
- Om nätkabeln är skadad och behöver repareras, gör inte detta själv. Lämna produkten till servicecentret, eller åtminstone till en kvalificerad reparatör, eftersom ingreppet måste utföras av specialiserad personal för att undvika alla risker.
- Använd inte produkten i rum fulla med explosiva gaser, ångor som genererats av lösningsmedel och lacker eller andra brandfarliga ångor eller gaser.
- Denna produkt ska inte användas av personer (inklusive barn) med fysiska, mentala eller sensoriella funktionshinder eller med otillräcklig erfarenhet och kompetens, förutom om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller som har gett dem adekvata instruktioner.
- Barn måste övervakas så att de inte leker med produkten.

### Varning

Om glaspanelerna är skadade ska du absolut inte använda produkten.

### PLACERING

- Placera aldrig denna apparat direkt under ett vägguttag (Fig. 19).
- Produkten är konstruerad för drift på en fast vägg. Placera

den inte på golvet eller i taket eller i motsvarande lägen.

- Produkten är tillverkad med dubbel elisolering av klass II och kräver därför inte jordanslutning.
- Installera aldrig produkten på trätytor eller ytor av syntetiskt eller brandfarligt material.
- Se alltid till att respektera minimiavstånden från väggar, möbler eller andra föremål (Fig. A).
- Produkten har skyddsnivå IPX5 mot vatten.

Den kan därmed användas i badrum eller fuktiga utrymmen, förutsatt att säkerhetszonerna respekteras (Fig. B).

### INSTALLATION

Pluggarna och skruvarna som medföljer radiatoren är lämpliga för väggkonstruktioner med byggnadsmaterial av armerad betong. För väggar av annan konstruktions- och materialtyp måste lämpligt fastsättningsmaterial användas.

Utför endast installationen efter att ha noggrant läst de medföljande säkerhetsinstruktionerna (Fig. 1/14).

### ELANSLUTNING

Med CE-märkning och försäkran om överensstämmelse garanterar Novellini S.p.a. överensstämmelse med de hälso- och säkerhetsnormer som gäller vid tidpunkten för försäljningen. Alla artiklar och komponenter är fabrikstestade enligt beskrivningarna i referensnormerna och företagets interna kvalitetssäkringssystem. För att se till att dessa säkerhetsegenskaper förblir intakta även efter installationen och under produktens hela livslängd, finner du här nedan några enkla anvisningar att följa.

- 1) Säkerställ att elsystemet som produkten ansluts till är tillverkat enligt lagbestämmelserna och gällande normer, särskilt med avseende på jordanslutningen.
- 2) Enligt gällande förordningar måste alla elinstallationer (kontaktuttag, strömbrytare osv.) finnas på minst 60 centimeters avstånd och 225 centimeters höjd från produkten.
- 3) Kontrollera att elledningen som strömförser produkten är korrekt dimensionerad enligt angiven strömförbrukning (se tekniska egenskaper).
- 4) Produktens elanslutning måste förses med en tvåpolig brytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm som kan ta bort spänningen.
- 5) I Frankrike ska radiatorns elanslutning utföras med en fast anslutning.
- 6) Novellini S.p.a. fransäger sig allt ansvar som beror på underlåtenhet att uppfylla ovanstående.

### TILLÄGGSANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING AV FUNKTIONEN TURBO HOS DESIGNRADIATORN SOLE

Funktionen **TURBO** hos designradiatoren **SOLE** är en kontinuerlig funktion oberoende av rumstemperaturen.

**Av säkerhetsskäl begränsas funktionen TURBO automatiskt till en cykel om 4 timmar.**

Designradiatoren återgår till normal funktion när de 4 timmarna har gått och håller en konstant temperatur utifrån rumstemperaturen och den temperatur som har ställts in på fjärrkontrollen.

Välj funktionen TURBO på följande sätt:

- 1) Stäng av designradiatoren med strömbrytaren (lysdioden

som indikerar 26° blinkar två gånger).

2) Tryck tre gånger på termometerknappen på fjärrkontrollen (lysdioderna som indikerar 19° och 26° blinkar samtidigt för att indikera att funktionen TURBO har valts).

3) Slå på designradiatorn med strömbrytaren (som bekräftelse blinkar lysdioderna som indikerar 19° och 26° snabbt en gång).

4) Nu fungerar designradiatorn med funktionen TURBO. För att kontrollera kan du trycka på termometerknappen. De två lysdioderna som indikerar 19° och 26° blinkar för att indikera att funktionen TURBO är inställd.

5) Designradiatorn återgår automatiskt till normal funktion när de 4 timmarna har gått och håller den inställda temperaturen på 23 °C.

**Avbryt funktionen TURBO (innan det har gått 4 timmar från start) genom att stänga av designradiatorn med strömbrytaren.**

**Nästa gång designradiatorn slås på fungerar den med normal funktion.**

## ANSLUTNING AV DESIGNRADIATORN TILL RUMSTERMOSTATEN

Om du vill kunna kontrollera rummets temperatur ska du göra enligt följande vid installation av designradiatorn:

1- Öppna spänningsboxen.

2- Anslut en ledning som går till en potentialfri kontakt i en rumstermostat (medföljer ej). Den kan vara elektromekanisk, elektroniskt programmerbar eller fungera på ett annat sätt, så länge som du använder en potentialfri kontakt för att sätta på och stänga av designradiatorn (se proceduren på sidorna 65, 66).

## ANVÄNDNING AV PRODUKTEN

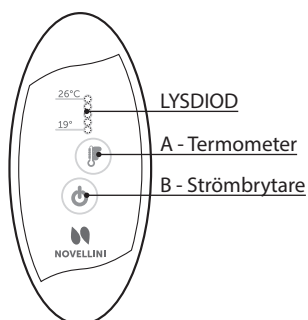
Med knappen **B** (strömbrytare) kan du sätta på och stänga av designradiatorn.

När den är påslagen lyser lysdiodensom sitter på kraftaggregatet för att bekräfta att systemet är på.

Genom att trycka flera gånger på knappen **A** (termometer) kan du välja önskad rumstemperatur. Varje gång du trycker på denna knapp blinkar den valda temperaturen till kort.

När rumstemperaturen motsvarar den som ställts in på fjärrkontrollen, stängs radiatorn av automatiskt och slås på igen när temperaturen sjunkit.

Anordningen för avläsning av rumstemperaturen sitter i fjärrkontrollen. Det är därför nödvändigt att fjärrkontrollen befinner sig i ett lämpligt område (lägg t.ex. inte fjärrkontrollen i en låda när systemet är igång eller nära själva radiatorn).



## RENGÖRING

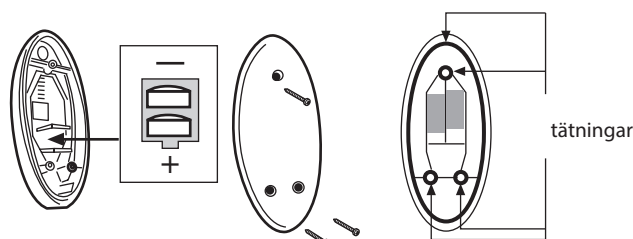
Använd endast neutrala och syrafria produkter. Använd

inte syrabaserade avkalkningsmedel eller produkter som innehåller natriumhypoklorit, natriumhydroxid eller produkter som inte lämpar sig för rengöring av lackade ytor, inklusive rengöringsmedel som är slipande eller klorbaserade eller som innehåller klorblekmedel eller lösningsmedel. Använd inte slipande svampar eller trasor.

## PROBLEM

Innan du ringer Teknisk support:

- Kontrollera att strömförsörjningen kommer fram till radiatorns eluttag (det räcker med att tillfälligt ansluta en annan elapparat till uttaget).
- Kontrollera att fjärrkontrollen ger ifrån sig ljussignaler när du trycker på knapparna. Om detta inte är fallet, prova att byta ut batterierna.



## Varning

För att säkerställa fjärrkontrollens vattentäthet måste tätningarna placeras exakt rätt.

## BORTSKAFFNING AV PRODUKTEN

Följ lokala förordningar angående avfallshantering när produkten eller dess komponenter ska bortskaffas. I Italien gäller lagstiftningsdekret nr 152 av den 3 april 2006, i övriga EU-länder gäller direktiv 2008/98/EG.



## MILJÖSKYDD OCH ÅTERVINNING

För att säkerställa att din apparat inte skadas under transporten har den förpackats med omsorg. För att bidra till att skydda vår miljö, ber vi dig att bortskaffa apparatens förpackningsmaterial på ett lämpligt sätt.

## Bortskaffning av begagnade apparater

De apparater som bär märket som anges här bredvid ska inte bortskaffas tillsammans med hushållsavfall, utan måste samlas in och omhändertas separat. Bortskaffningen av begagnade apparater måste utföras enligt god praxis, på ett sätt som överensstämmer med gällande lokala bestämmelser och lagar som är tillämpliga.

## WEEE-FÖRSÄKRAN

Novellini S.p.a.

Försäkrar att artikeln: Radiator SOLE

överensstämmer med EU:s direktiv

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/EU.

## SVENSKA

### ROHS-FÖRSÄKRAN

Novellini S.p.a.

Försäkrar att artikeln: Radiator SOLE

överensstämmer med EU:s RoHS-direktiv

och har tillverkats enligt det europeiska direktivet 2011/65/EU samt att de maximikoncentrationer som är tillåtna för följande ämnen har uppfyllts:

- Kvicksilver (Hg), 0,1 % max.
- Kadmium (Cd), 0,01 % max.
- Bly (Pb), 0,1 % max.
- Krom VI (sexvärt krom) (Cr (VI)), 0,1 % max.
- PBB (polybromerade bifenyler), 0,1 % max.
- PBDE (polybromerad difenyleter), 0,1 % max.

### EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE:

Tillverkaren Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy försäkrar härmed på eget ansvar att följande produkter: designradiator modell Sole uppfyller följande europeiska direktiv EEG 2006/95, EEG 2004/108 på följande ändringar, med hänvisning till de harmoniserade standarderna:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### GARANTICERTIFIKAT

Alla produkter som köps av konsumenter, som fastställs i Paragraf 3 i Konsumentlagen (Förordning nr. 206 den 6 september 2005 och senare ändringar), omfattas av säljarens rättsliga garanti enligt Paragraf 128 och senare ändringar i Konsumentlagen. Vid brister i produkten erbjuder vi kunden möjligheten att kontakta sin försäljare inom den lagstadgade tiden.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ****ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες για την αποφυγή ζημιών ή σε κάθε περίπτωση της δημιουργίας καταστάσεων κινδύνου.

Οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος διαφορετικής από αυτής που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, ηλεκτρικούς κινδύνους ή τραυματισμούς και να μηδενίσει την εγγύηση.

Πριν από κάθε διαδικασία, αφαιρέστε με φροντίδα την συσκευασία και ελέγξτε την τέλεια ακεραιότητα του προϊόντος.

Στην περίπτωση που παρουσιαστούν ελαττώματα ή ζημιές μην εγκαταστήσετε και μην προσπαθήσετε να επιδιορθώσετε την συσκευή, αλλά απευθυνθείτε σε έναν αντιπρόσωπο.

Μην αφήνετε την συσκευή κοντά σε παιδιά και αποικοδομήστε τα εξαρτήματά της τηρώντας τους κανονισμούς σε ισχύ.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ**

Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία δικτύου αντιστοιχεί στα δεδομένα της πινακίδας και ότι το ηλεκτρικό σύστημα έχει παραμετροποιηθεί σωστά για την χρήση.

Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν ή να αγγίζουν την συσκευή.

Προσοχή! Κατά την διάρκεια της κανονικής λειτουργίας το πάνελ μπορεί να γίνει πολύ ζεστό (περίπου 70°C).

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για οικιακή χρήση και δεν είναι κατάλληλο για κινητή χρήση και σε δημόσιους χώρους ή σε οχήματα, βάρκες ή αεροπλάνα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Για την αποφυγή της υπερθέρμανσης μην καλύπτετε ποτέ το προϊόν (Εικ. 15).

Μην ακουμπάτε ποτέ κανένα αντικείμενο ή κάλυμμα στην συσκευή κατά την λειτουργία της (Εικ.16).



Κανονισμός  
60 335 2-30

• Για αυτή την ανάγκη εγκαταστήσατε αποκλειστικά το σθηρικό πετσέτας (Εικ.15).

• Μην σκαρφαλώνετε (Εικ.16)

• Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου και αναγκαστικής του επιδιόρθωσης, μην πραγματοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνοι σας, αλλά πηγαίνετε το προϊόν σε ένα κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης, ή σε ένα πιστοποιημένο κέντρο επιδιορθώσεων, γιατί αιτείται η παρέμβαση εξειδικευμένου προσωπικού για την αποφυγή αυτού του κινδύνου.

• Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε δωμάτια κορεσμένα με εκρηκτικά αέρια, ατμών που παράγονται από διαλύτες ή σε κάθε περίπτωση ατμών ή εύφλεκτων υλικών.

• Αυτό το προϊόν δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα ή γνώση, εκτός εάν αυτά εκπαιδεύονται στη χρήση της συσκευής από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή εκτός αν έχουν εκπαιδευθεί κατάλληλα.

Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίτηρηση ώστε να διαβεβαιώνεται ότι δεν παίζουν με την συσκευή.

**Προσοχή**

Αν τα γυάλινα πάνελ είναι κατεστραμμένα μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση το προϊόν.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ**

• Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή κάτω από την πρίζα του ρεύματος (Εικ.19).

• Το προϊόν σχεδιάστηκε για λειτουργία σταθερό σε τοίχο. Μην το τοποθετείτε στο πάτωμα ή στο ταβάνι ή άλλη ανάλογη θέση.

• Το προϊόν έχει κατασκευαστεί με διπλή ηλεκτρική μόνωση κλάσης II και σε κάθε περίπτωση δεν αιτείται γείωση.

• Μην εγκαθιστάτε ποτέ το προϊόν σε επιφάνειες ξύλου ή συνθετικού υλικού ή εύφλεκτου.

• Δώστε προσοχή ώστε να ακολουθούνται οι ελάχιστες αποστάσεις από τοίχους, έπιπλα ή άλλα αντικείμενα (Εικ.Α).

• Το προϊόν είναι βαθμού IPX5 προστασίας στο νερό.

Μπορεί σε κάθε περίπτωση να χρησιμοποιηθεί σε μπάνια ή σε υγρούς χώρους με τον όρο ότι θα τηρηθούν οι ζώνες ασφαλείας (Εικ.Β).

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Τα ούπα και οι βίδες που παρέχονται μαζί με το καλοριφέρ (σώμα) είναι κατάλληλα για οπλισμένο σκυρόδεμα (μπετόν) που χρησιμοποιείται για την κατασκευή τοίχων. Για τοίχους διαφορετικής κατασκευής πρέπει να χρησιμοποιούνται υλικά στερέωσης ανάλογα με το οικοδομικό υλικό που χρησιμοποιείται.

Μόνο μετά από προσεκτική ανάγνωση των οδηγιών ασφαλείας πραγματοποιήστε την εγκατάσταση (Εικ. 1/14)

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

Η εταιρία Novellini S.p.a. εγγυάται την τήρηση των κανονισμών ασφαλείας και υγιεινής σε ισχύ κατά την στιγμή της πώλησης, με την παράθεση του εμπορικού σήματος CE και την δήλωση συμμόρφωσης. Όλα τα μέρη και τα εξαρτήματα επιθεωρούνται στο εργοστάσιο όπως περιγράφεται στους κανονισμούς και σύμφωνα με τα εταιρικά συστήματα ποιότητας. Για να μείνουν αυτά τα χαρακτηριστικά ασφαλείας αμετάβλητα ακόμα και μετά από την εγκατάσταση και κατά την διάρκεια όλης της ζωής του προϊόντος, δίνουμε στην συνέχεια μερικές υποδείξεις που θα πρέπει να ακολουθηθούν.

1) Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό σύστημα στο οποίο θα συνδεθεί το προϊόν έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου και τους κανονισμούς σε ισχύ δίνοντας ειδική προσοχή στην γείωση.

2) Οι κανονισμοί σε ισχύ απαγορεύουν οποιαδήποτε ηλεκτρική εγκατάσταση (πρίζες με φως, διακόπτες, κλπ.) σε μια περιβάλλουσα ζώνη του προϊόντος για μια απόσταση τουλάχιστον 60 cm. και ένα ύψος 225 cm.

3) Επιβεβαιώσατε ότι η ηλεκτρική γραμμή που τροφοδοτεί το προϊόν είναι κατάλληλα παραμετροποιημένη σύμφωνα με τις υποδεικνυόμενες απορροφήσεις (δείτε τεχνικά χαρακτηριστικά)

4) Η ηλεκτρική σύνδεση του προϊόντος θα πρέπει να διαθέτει ένα διπολικό διακόπτη με ελάχιστο άνοιγμα των επαφών κατά 3 mm που είναι σε θέση να κατεβάσει την τάση.

5) Για την Γαλλία η ηλεκτρική σύνδεση του θερμαντικού σώματος θα πρέπει να πραγματοποιείται με την σταθερή σύνδεση.

6) Η εταιρία Novellini S.p.a. αποποιείται κάθε ευθύνη που πηγάζουν από την έλλειψη τήρησης των παραπάνω.

**ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ TURBO ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ SOLE**

Η ονομαζόμενη λειτουργία **TURBO** του θερμαντικού σώματος **SOLE** προβλέπει μία συνεχόμενη λειτουργία, ανεξάρτητα από την

θερμοκρασία περιβάλλοντος.

**Για λόγους ασφαλείας η λειτουργία TURBO αυτοπεριορίζεται σε έναν κύκλο 4 ωρών.**

Αφού περάσουν 4 ώρες το θερμαντικό σώμα θα συνεχίσει να λειτουργεί με τον κανονικό τρόπο λειτουργίας καθορίζοντας τον θερμοστάτη σε συνάρτηση με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και τη θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί στο τηλεχειριστήριο.

Ο τρόπος με τον οποίο μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία TURBO είναι ο εξής:

- 1) Σβήστε το θερμαντικό σώμα χρησιμοποιώντας το κουμπί ON/OFF (γρήγορη διπλή αναλαμπή του led με την ένδειξη 26°)
- 2) Πατήστε τρεις φορές το πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου με την ένδειξη του θερμόμετρου, (παρουσιάζεται ταυτόχρονα η αναλαμπή των led 19° και 26°) αυτό δείχνει ότι έχει επιλεγεί η λειτουργία TURBO
- 3) Ανάψτε το θερμαντικό σώμα με το πλήκτρο ON/OFF (παρουσιάζεται μία γρήγορη αναλαμπή επιβεβαίωσης στα led 19° και 26°)
- 4) Στο σημείο αυτό το θερμαντικό σώμα ενεργοποιείται με τη λειτουργία TURBO, για εξακρίβωση μπορείτε να πατήσετε το κουμπί θερμόμετρου το οποίο θα δώσει την ένδειξη της καθορισμένης λειτουργίας TURBO με την αναλαμπή των δύο led 19° και 26°.
- 5) Αφού περάσουν 4 ώρες το θερμαντικό σώμα θα περάσει αυτόματα στην κανονική λειτουργία με τη θερμοκρασία ρυθμισμένη στους 26°C.

**Για να διακόψετε νωρίτερα τη λειτουργία TURBO (πριν περάσουν οι 4 ώρες από την εκκίνηση) σβήστε το θερμαντικό σώμα με το κουμπί ON/OFF.**

**Στην επόμενη επανεκκίνηση το θερμαντικό σώμα θα λειτουργήσει με την κανονική λειτουργία.**

### ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ

Αν επιθυμείτε να ελέγχετε τη θερμοκρασία του δωματίου, πρέπει κατά την εγκατάσταση του διακοσμητικού θερμαντικού σώματος να:

- 1- Ανοίξετε το κουτί ισχύος.
- 2- Συνδέσετε ένα καλωδιάκι που θα πηγαίνει από την καθαρή επαφή ενός θερμοστάτη χώρου (δεν παρέχεται), είτε ηλεκτρομηχανικό είτε προγραμματιζόμενο ηλεκτρονικό ή οτιδήποτε άλλο, αρκεί να χρησιμοποιηθεί μια καθαρή επαφή για πρόσβαση και σβήσιμο του διακοσμητικού θερμαντικού σώματος (βλ. διαδικασία στις σελ. 65, 66).

### ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Με το κουμπί **B** (διακόπτης) μπορείτε να ανάψετε και να σβήσετε τη θερμαινόμενη κρεμάστρα για πετσέτες.

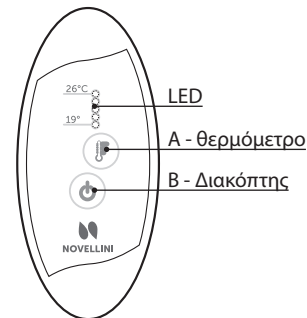
Μόλις ανάψει, το **led** που υπάρχει στη μονάδα ισχύος φωτίζεται, επιβεβαιώνοντας ότι το σύστημα άναψε.

Πιέζοντας περισσότερες φορές το κουμπί **A** (θερμόμετρο) μπορείτε να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία του χώρου. Κάθε φορά που πατάτε αυτό το κουμπί αναβοσβήνει σύντομα η επιλεγμένη θερμοκρασία.

Όταν η θερμοκρασία του χώρου φτάσει σε αυτήν που επιλέχθηκε με το τηλεχειριστήριο, η τροφοδοσία του σώματος θα διακοπεί και θα επανέλθει όταν η θερμοκρασία του πέσει.

Η συσκευή ανίχνευσης της θερμοκρασίας του χώρου βρίσκεται στο τηλεχειριστήριο. Έτσι, το τηλεχειριστήριο πρέπει να βρίσκεται σε κατάλληλο χώρο (π.χ. τοποθετήστε το τηλεχειριστήριο σε ένα

συρτάρι όταν το σύστημα λειτουργεί ή επάνω στο ίδιο το σώμα).



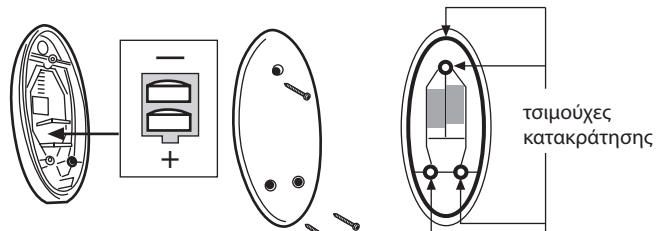
### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά προϊόντα ουδέτερα μη όξινα. Μην χρησιμοποιείτε απολεπιστικά όξινης βάσης ή προϊόντα που περιέχουν υποχλωριώδες νάτριο, υδροξειδίου του νατρίου ή προϊόντων που δεν είναι κατάλληλα για τον καθαρισμό των λακαριστών επιφανειών, συμπεριλαμβανομένων των διαβρωτικών απορρυπαντικών, με βάση το χλώριο ή τα απορρυπαντικά που περιέχουν χλωρίνη ή διαλύτες. Μην χρησιμοποιείτε σφουγγάρια ή διαβρωτικά πανιά.

### ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ

Πριν καλέσετε την τεχνική Υποστήριξη:

- Ελέγξτε ότι φτάνει η ηλεκτρική τροφοδοσία στην πρίζα τροφοδοσίας του θερμαντικού σώματος (αρκεί να συνδέσετε προσωρινά μια άλλη ηλεκτρική συσκευή στην πρίζα).
- Ελέγξτε ότι το ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ δίνει κάποιο φωτεινό σήμα στην πίεση πλήκτρων. Στην περίπτωση που αυτό δεν πραγματοποιείται προσπαθήστε να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.



### Προσοχή

Για την εγγύηση της στεγανότητας του τηλεχειριστηρίου είναι αναγκαία η τοποθέτηση με σωστό τρόπο των τσιμουχών στεγανότητας.

### ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Για την απόρριψη του προϊόντος ή των εξαρτημάτων του, ακολουθήστε τις τοπικές διατάξεις που σχετίζονται με την αποικοδόμηση των απορριμμάτων. Για το Ιταλικό κράτος Ν.Δ/μα υπ' αρ. 152 της 3ης Απριλίου 2006, για τα άλλα κράτη της ΕΕ οδηγίες 2008/98/ΕΚ.



**ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ**

Για να μην υποστεί ζημιές η συσκευή σας κατά την μεταφορά, συσκευάζεται με φροντίδα. Για την διαφύλαξη του προϊόντος, σας ζητάμε να αποικοδομήσετε με κατάλληλο τρόπο το υλικό που χρησιμοποιήθηκε κατά την συσκευασία της συσκευής.

**Αποικοδόμηση των χρησιμοποιούμενων συσκευών**

Οι συσκευές που φέρουν το σημάδι που τοποθετείται στο πλάι τους δεν θα πρέπει να αποικοδομούνται μαζί με τα αστικά λήμματα, αλλά να συλλέγονται και να αποικοδομούνται χωριστά. Η αποικοδόμηση των χρησιμοποιημένων συσκευών θα πρέπει να πραγματοποιείται με ορθολογικό τρόπο, σε συμφωνία με τις προδιαγραφές των νόμων σε ισχύ.

**ΔΗΛΩΣΗ WEEE (ΑΗΗΕ)**

H Novellini S.p.a.

Δηλώνει ότι το αντικείμενο: Θερμαντικό σώμα SOLE

τηρεί την Ευρωπαϊκή οδηγία

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/EE.

**ΔΗΛΩΣΗ ROHS (Περιορισμός Επικίνδυνων Ουσιών)**

H Novellini S.p.a.

Δηλώνει ότι το αντικείμενο: Θερμαντικό σώμα SOLE

τηρεί την Ευρωπαϊκή οδηγία RoHS

Και κατασκευάστηκε σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2011/65/ΕΕ ενώ τηρήθηκαν οι μέγιστες επιτρεπόμενες συγκεντρώσεις που επιτρέπονται για τις ακόλουθες ουσίες:

- Υδράργυρος (Hg), 0.1% max.
- Κάδμιο (Cd), 0.01% max.
- Μόλυβδος (Pb), 0.1% max.
- Χρώμιο VI (εξασθενές χρώμιο) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (πολυβρωμωμένο διφαινύλιο), 0.1% max.
- PBB (πολυβρωμωμένο διφαινύλ αιθέρας), 0.1% max.

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE:**

Ο κατασκευαστής Novellini S.p.a. Οδός Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy δηλώνει υπό την πλήρη ευθύνη του ότι τα παρακάτω προϊόντα: θερμαντικό σώμα μοντέλο Sole τηρούν τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές οδηγίες EEC 2006/95, EEC 2004/108 και επόμενων μετατροπών, με αναφορά στους εναρμονίζοντες κανονισμούς:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio

**Πιστοποιητικό εγγύησης**

Όλα τα προϊόντα που αγοράζονται από τους καταναλωτές, όπως ορίζεται στο άρθρο 3 του Κώδικα Καταναλωτών (Νομοθετικό Διάταγμα αριθ. 206 της 6ης Σεπτεμβρίου 2005 και τις μεταγενέστερες

τροποποιήσεις), καλύπτονται από την νόμιμη εγγύηση του πωλητή, βάσει του Άρθρου 128 και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις του Κώδικα καταναλωτή. Σε περίπτωση έλλειψης συμμόρφωσης του προϊόντος, καλούμε τον καταναλωτή να επικοινωνήσει με τον αντιπρόσωπό του εντός της νόμιμης προθεσμίας.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## UPUTE ZA UPORABU

### PRIJE NEGO POČNETE S KORIŠTENJEM

Zorno pročitajte ove upute jer ćete na taj način izbjeći oštećenja i eventualne opasnosti.

Svaka uporaba koja odstupa od naznaka iz ovoga priručnika, može prouzročiti izbijanje požara, opasnosti od struje, ili povrede, te dovodi do ništavosti svakoga vida garancije.

Prije izvođenja bilo kakve radne operacije, pažljivo uklonite ambalažu i provjerite da li se proizvod nalazi u savršeno očuvanom stanju.

Ukoliko pronađete mane ili oštećenja, ne ugrađujte uređaj niti pokušavajte s opravkom, već se obratite vašem prodavatelju. Ambalažu ne ostavljajte na domašaju djece, a njezine dijelove odložite sukladno važećim propisima.

### RADI VAŠE SIGURNOSTI

Uvjerite se da napon struje u mreži, odgovara podacima s pločice na uređaju i da snaga električnoga sustava odgovara namjeni.

Nikada ne dopustite da se životinje ili djeca igraju s uređajem ili da ga dotiču.

Pozor! Tijekom rada panel se može i jako zagrijati (do oko 70° C).

Ovaj je proizvod konstruiran za kućansku uporabu i nije pogodan za stalno pokretanje, niti za javne prostorije, vozila, plovila ili zrakoplove.

### VAŽNA NAPOMENA

• Kako bi se izbjeglo pregrijavanje uređaja, nikada ga nemojte prekrivati (sl. 15).

Dok je aparat uključen, nikada na njega ne stavljajte predmete ili plahte (sl. 16).



Standard  
60 335 2-30

U ove svrhe isključivo ugrađujte naše nosače za ručnike (sl. 15).

• Ne verite se po uređaju (sl. 16)

• Ako je strujni kabel oštećen i mora ga se popraviti, ovu radnju nemojte vi sami obavljati, već odnesite uređaj u centar za tehničku pomoć ili u neki od osposobljenih centara za opravke. Ovo obzirom da ovu operaciju mora obaviti specijalizirano osoblje, kako bi se izbjegle opasnosti bilo koje vrste.

• Ne koristite ovaj uređaj u sobama ispunjenim praskavim plinovima, plinovima koje oslobađaju otapala ili boje i kada u okolišu ima zapaljivih para ili plinova.

• Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe s umanjnim fizikalnim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima, ili koja pak ne posjeduju odgovarajuća iskustva i saznanja, ili nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu ličnu sigurnost ili ih ova nije obučila na prikladan način. Zabrana uporabe odnosi se u cijelosti i na djecu.

Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se bili sigurnim da slučajno ne koriste uređaj za igranje.

### Pozor

Ako su stakleni paneli oštećeni, ni u kom slučaju ne koristite

uređaj.

### POSTAVLJANJE

• Nemojte nikad smještati ovaj aparat u izravnoj blizini električne utičnice (sl. 19).

• Uređaj je konstruiran za rad na fiksnom zidu, te ga ne smještajte na pod ili tavanicu, ili u neke slične položaje.

• Uređaj posjeduje dvostruku elektro-izolaciju II klase tako da mu nije potrebno uzemljenje.

• Nikada ne ugrađujte ovaj uređaj na površine iz drva, sintetičkih ili pak zapaljivih materijala.

• Vodite uvijek računa o poštivanju minimalnog razmaka od zidova, komada opreme ili drugih predmeta (sl. A).

• Stupanj zaštite od vode je IPX5.

Stoga ga je moguće koristiti u kupatilima i vlažnim mjestima, ali pod uvjetom poštivanja zona sigurnosti (sl. B).

### UGRADNJA

Usadnice i vijci isporučeni kao oprema uz radijator prikladni su za građevni materijal od armiranog betona i betona za gradnju zidova. Za zidove drukčije građe valja rabiti učvršni materijal prikladan za dotični građevni materijal.

Pristupite njegovoj ugradnji tek pošto ste zorno proučili upute glede sigurnosti (sl. 1/14).

### PRIKLJUČENJE NA STRUJU

Novellini S.p.a. u trenutku prodaje aparata daje garanciju za njegovu sukladnost sa sigurnosnim i sanitarnim propisima, te postavlja oznaku CE i daje izjavu o sukladnosti. Svi predmeti i dijelovi se u tvornici kolaudiraju shodno odgovarajućim propisanim standardima i sustavu kvalitete primijenjenom u našem poduzeću. Kako bi i poslije ugradnje, ova sigurnosna svojstva ostala nepromijenjenim, te tijekom radnog vijeka uređaja, u nastavku izlažemo nekoliko jednostavnih uputa.

1) Uvjerite se da je električni sustav na koji se uređaj povezuje, izrađen sukladno sa zakonskim uredbama i tekućim propisima. Pri tom posebno obratite pažnju na priključak za uzemljenje.

2) Važeći propisi zabranjuju bilo koji vid električne instalacije (utičnica za utikače, prekidača, itd.) na barem 60 cm udaljenosti od uređaja i do visine od 225 cm.

3) Provjerite da li električna linija za napajanje uređaja, ima dostatan kapacitet za naznačena opterećenja (pogledajte tehnička svojstva)

4) Električni priključak ka uređaju, mora biti opremljen dvopolnim prekidačem s minimalnim otvorom kontakta od 3 mm, kako bi se napon mogao isključiti.

5) Za tržište Francuske, električni priključak radijatora mora se izvesti fiksnim priključenjem.

6) Novellini S.p.a. niječe bilo kakovu odgovornost za slučaj nepoštivanja gornjih uputa.

### DODATNE UPUTE ZA UPORABU TURBO FUNKCIJE NA GRIJAČOJ PLOČI SOLE

Funkcija na grijačkoj ploči SOLE, pod nazivom **TURBO**, predviđena je za neprekidan rad uređaja, i to neovisno od okolne temperature.

**Iz sigurnosnih razloga, ova TURBO funkcija je ograničena na jedan ciklus od 4 sata.**

Po isteku 4 sata, grijaća ploča prelazi u standardni radni režim

u kojemu termostats mjeri okolnu temperaturu i uspoređuje je s onom zadanom na daljinskom upravljaču.

Režim TURBO odabira se na sljedeći način:

- 1) Pomoću tipkala ON/OFF ugasi grejaču ploču (led koji pokazuje 26°, dva puta će brzo zasvjetlucati)
- 2) Stisnite tri puta po tipkalu daljinskog upravljača koji nosi naznaku termometra na sebi. (istodobno će zasvjetlucati led za 19° i 26°) što pokazuje da je odabran režim TURBO
- 3) Pomoću tipkala ON/OFF upalite grejaču ploču (kao potvrda toga će brzo zasvjetlucati led za 19° i 26°)
- 4) Od toga trenutka se grejača ploča nalazi u TURBO režimu. Radi provjere možete stisnuti tipkalo na termometru pri čemu će svjetlucanje dvaju led za 19° i 26° prikazati kako je TURBO funkcija u tijeku.
- 5) Po isteku 4 sata, grejača ploča će automatski preći u standardni radni režim s temperaturom zadanom na 26°C.

**Radi ranijeg prekida rada pod TURBO režimom, (tj. prije nego proteknu 4 sata od njegovog početka), ugasi grejaču ploču pomoću tipkala ON/OFF.**

**Prilikom narednog uključivanja, grejača ploča će se pokrenuti pod standardnim režimom.**

#### SPAJANJE RADIJATORA NA TERMOSTAT

Ako želite kontrolirati temperaturu u prostoriji, tijekom postavljanja radijatora valja:

- 1- otvoriti rasklopnu kutiju.
- 2- spojiti žicu na čisti kontakt termostata (nije uključen u isporuku), neovisno je li termostat elektromehanički, programabilan elektronički ili drukčiji, kako bi se čisti kontakt iskoristio za paljenje i gašenje radijatora (vidi postupak na str. 65, 66).

#### UPORABA PROIZVODA

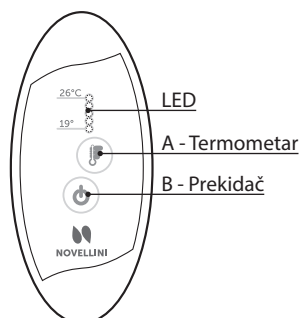
Tipkom **B** (sklopka) može se uključiti i isključiti radijator.

Kada je uključen, **LE-dioda** na indikatoru svijetli i time potvrđuje da je sustav uključen.

Opetovanim pritiskanjem tipke **A** (termometar) može se odabrati željena temperatura prostorije. Odabrana temperatura kratko zatreperi pri svakom pritisku tipke.

Kada se temperatura prostorije izjednači s temperaturom namještenom na daljinskom upravljaču, radijator se automatski isključuje iz napajanja i ponovno se uključuje u napajanje kada se temperatura smanji.

Uređaj za očitavanje temperature u prostoriji nalazi se u daljinskom upravljaču. Stoga je važno da se daljinski upravljač nalazi u odgovarajućoj zoni (npr. nemojte ga stavljati u ormarić dok sustav radi ili ga nemojte stavljati neposredno iza samog radijatora).



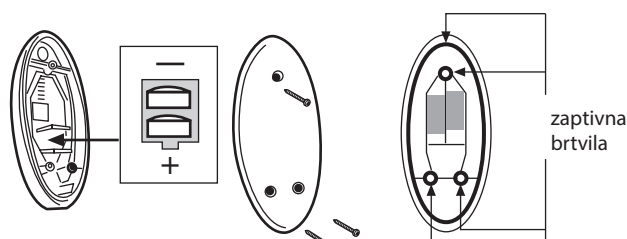
#### ČIŠĆENJE

Isključivo koristite neutralna sredstva koja ne sadrže kiseline. Ne rabite kiseline sredstva za skidanje naslaga, natrijev hipoklorit, natrijev hidroksid ili sredstva koja nisu namijenjena čišćenju lakiranih površina, a to bi bili abrazivni deterdženti na klornoj osnovi, ili pak oni s varikinom ili otapalima. Ne koristite spužve ili abrazivne krpe

#### U SLUČAJU PROBLEMA

Prije nego pozovete službu tehničke pomoći:

- Provjerite da li struja stiže u utičnicu za napajanje radijatora (radi ovoga, biće dostatno samo nakratko priključiti neki drugi uređaj na utičnicu).
- Pritiskom na tipke, provjerite da li telekomander oda je svjetlosne signale. Ako nije takav slučaj, probajte zamijeniti baterije u njemu.



#### Pozor

Da bi se osigurala vodotijesnost telekomandera, zaptivna brtvila moraju biti pravilno postavljena.

#### ODLAGANJE

Prilikom odlaganja uređaja ili njegovih dijelova u otpad pridržavajte se lokalnih propisa za odnosnu opremu i tvari. Na teritoriju Italije vrijedi Zakonska odredba br. 152 od 3 travnja 2006., dok za ostale zemlje EU-a vrijedi Direktiva 2008/98/EZ.



#### BRIGA ZA OKOLIŠ I OPORABA

Vaš uređaj smo brižljivo upakirali kako ne bi pretrpio oštećenja tijekom prijevoza. Molimo vas da na prikladan način odbacite korištene materijale za pakiranje, kako biste i na taj način doprinijeli brizi za okoliš.

#### Odlaganje uporabljenih aparata

Uređaji koji na svojim stranicama nose specijalni znak, ne trebaju se odlagati skupa s ostalim gradskim otpadom, već se imaju sabirati i odlagati odvojeno. Odlaganje uporabljenih uređaja izvodi se u cijelosti sukladno s lokalnim tekućim propisima i zakonima iz oblasti otpada.

#### IZJAVA WEEE

Novellini S.p.A.

izjavljuje da je proizvod: Radijator SOLE usklađen s europskom direktivom:

Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) 2012/19/EU.

### IZJAVA ROHS

Novellini S.p.a.

izjavljuje da je proizvod: Radijator SOLE

sukladan s europskom smjernicom pod nazivom RoHS

uređaji su proizvedeni prema Direktivi 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća. Ispoštivane su maksimalne dozvoljene granice koncentracija za sljedeće tvari:

- Živa (Hg), 0,1% max.
- Kadmij (Cd), 0,01% max.
- Olovo (Pb), 0,1% max.
- Krom VI (heksavalentni krom) (Cr(VI)), 0,1% max.
- PBB (polibrominirani bifenili), 0,1% max.
- PBDE (Polibrominirani difenil eter), 0,1% max.

### IZJAVA O SUKLADNOSTI S NORMAMA EEZ:

Proizvođač Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italija, pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da su slijedeći proizvodi: grijača ploča model Sole, sukladni sa slijedećim europskim smjernicama EEZ 2006/95, EEZ 2004/108, daljim izmjenama, s pozivom na harmonizirane propise:

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### GARANCIJA

Svi proizvodi kupljeni od strane potrošača, kao što je definirano u članku 3. Zakona o potrošačima (Uredba br. 206 od 6. rujna 2005. godine i naknadne izmjene i dopune), pokriveni su pravnim jamstvom prodavatelja na temelju članka 128. i naknadnim izmjenama Zakona o potrošačima. U slučaju nedostatka sukladnosti proizvoda, pozivamo potrošače da se jave dobavljaču u zakonskom roku.

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato

## 使用说明

### 在使用该产品前

请仔细阅读这些安装和操作说明，以避免发生任何可能造成损害或危险的情况。

任何与本手册中说明的产品使用事项不一致，可能导致火灾、触电危险或伤害，并将丧失任何担保。

在每次操作之前，小心地去除包装，并检查产品是否完好。

在可能出现明显的缺陷或损坏时，应停止安装，也不要试图修复设备，可直接与经销商联系。

不要让儿童接触产品的包装部件，并按照现行法律的规定来处置这些包装部件。

### 为了你们的安全

确保设备的电力供应符合设备标牌上的电气参数，并确认是否符合正确的使用范围。

不要让动物或孩子玩耍或触摸本产品。

警告！在设备工作时，操作面板会变得非常热（约70°C）。

本产品的设计为家庭使用，不适合作为移动和在公共场所中使用，或在车辆、船只或飞机上使用。

### 重要

- 为了防止过热，绝对不要覆盖产品（参见图15）。当设备正在工作时，切勿将各种物体或毯子盖在上面，（参见图16）。



标准  
60 335 2-30

- 对于该需求，只需安装我们的毛巾架（参见图15）。
- 不要攀爬（参见图16）。
- 在电网电缆被损坏需要修复的情况下，不执行该项单独操作，可以将产品退回到技术服务中心，或退回到合格的维修中心，由于维修检测需要专业人员参与，以避免任何风险。
- 不要在有爆炸性气体，以及在由溶剂和油漆，或其他易燃气体或蒸汽产生的饱和气体的室内使用该产品。
- 本产品不应该由身体能力低下，或感官或精神能力低下的人（包括儿童）使用，或没有在负责安全的人员指导监督下，由经验和知识不足的人员使用，或由未经过正确培训指导的人员使用。

儿童应受到监督，以确保他们不玩耍本产品。

### 注意

如果玻璃面板损坏，绝对不要使用本产品。

### 定位

- 切勿将本产品直接装在电气插座之下（参见图19）。
- 该产品被设计成可用于固定在墙壁上进行操作。因此不要将它放置在地上或天花板上，或其他类似的地方实行操作。
- 该产品的制造采用了II等级的双重电气绝缘，因此不需要连接地线。
- 不要在木质或可以燃烧的材料表面安装本产品。
- 请注意遵守产品与墙壁，家具和物品之间的最小距离（参见图A）。
- 本产品具有IPX5的防水等级。

因此，它可用于浴室或潮湿的场合，只要遵守安全区的条件（参见图B）。

### 安装

与该散热器一起提供的螺旋型地锚和螺丝适用于用钢筋混凝土制成的建材和墙壁结构。对于其他建筑类型的墙壁，根据不同的建材使用不同的紧固材料。

只有在仔细阅读了有关安装过程提供的有关安全方面的说明之后进行（参见图1/14）。

### 电气连接

Novellini股份公司在销售时带有CE标志和符合性声明，确保符合现行健康和安全的规范。所有零件和组件在工厂已按照验收的参考标准，和参照企业质量体系标准实行验收和检验。为了确保这些安全功能保持不变，即使在安装后也能够确保在整个产品的使用周期内不变，以下我们提供一些简单和需要遵循的指导方针。

- 1) 确保连接该产品的电气系统是按照法律规定和现行标准的规定建立，特别要注意接地线的连接。
- 2) 按照现行法规，禁止本产品在一个四周距离少于60厘米的空间内实施各种电气安装（包括插头和插座，开关等）。高度方面距本产品的空间至少为225厘米。
- 3) 根据表示的标称吸收功率，检查本产品电源供应的功率大小是否正确（参见技术规格）。
- 4) 本产品的电气连接必须经过一个带至少3毫米触点的双极分离开关，以便断开电压。
- 5) 在法国，散热器的电气连接应为永久的固定连接。
- 6) Novellini股份公司将承担各种未遵守上述事项的责任。

### SOLE散热器TURBO功能额外使用说明

启动SOLE散热器TURBO功能后，本装置连续运行，不受环境温度影响。

出于安全原因，TURBO功能的运行时间自动限定为4小时。

超过4小时之后，散热器继续以正常模式运行，根据环境温度和通过遥控器预设的温度自动开关。

### 选择TURBO功能的方式如下所示：

- 1) 通过ON/OFF按键关闭散热器（指示26°的LED灯快速闪烁两次）。
- 2) 按三次遥控器上指示温度计的按钮。（指示19和26°的LED灯同时闪烁）说明已经选定TURBO模式。
- 3) 通过ON/OFF按键启动散热器（指示19和26°的LED灯快速闪烁，确认选择）。
- 4) 此时，散热器处于TURBO模式，此时可以按下温度计按钮进行检查，指示19和26°的LED灯闪烁说明处于TURBO模式。
- 5) 4个小时之后，散热器自动进入正常运行模式，温度设定为26°C。

如果需要提前停止TURBO功能（完成4小时的运行之前），则通过ON/OFF按键关闭散热器。

再次重新启动时，散热器以正常模式运行。

### 散热器与环境恒温器的连接

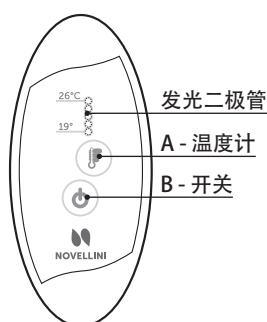
在安装散热器时，如果房间温度需要控制，则必须：

- 1- 打开电源箱。
- 2- 用一根细电缆与环境恒温器（需另外购置）的零电位触点相连接。如果零电位触点用于开断该散热器（请参阅65

页和66页上的过程)，则其应受电机控制、电子控制、可编程控制或其他方式的控制。

#### 产品使用说明

通过键 B（开关）毛巾杆加热器，可打开或关闭散热器。一旦打开，动力装置的LED将会亮起以确认系统已打开。通过按下键（温度表）几次，可选择所需的室内温度。每次按下此键时，所选择的温度会短暂地闪烁。一旦室温达到遥控器上设置的温度，散热器供应自动中断。温度降低后将再次启动。室温读数装置是遥控型的。因此，必须将该遥控器放在在适当的地方（例如，在系统运行时或接近散热器本身时不要将遥控器放在抽屉内）。



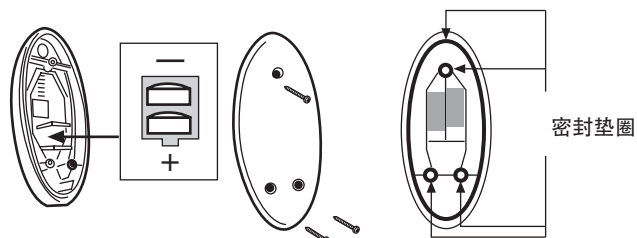
#### 清洁

仅使用中性的非酸性清洁产品。不要使用除锈或以酸为基础的产品，含有次氯酸钠或氢氧化钠的清洁产品，或其他并非适用于油漆表面清洁的产品，包括研磨清洁剂或含有氯的漂白剂，或含有溶剂的清洁剂。不要使用海绵或研磨布。

#### 不适宜

在咨询技术助理人员之前：

- 检查涉及散热器电源插座的电源（只是暂时连接其他电气设备的电源插座）。
- 检查远程控制给予某些按键的压力光信号。如果没有这些信号请尝试更换电池。



#### 注意

为了确保远程控制的抗渗，必须正确地放置密封垫圈。

#### 产品的报废处理

对于该产品或其组成部分的报废处理，请注意遵守有关废物处理的地方性法规。对于在意大利领土上的处理，遵照2006年4月3日的第152号法令，对于其他欧共体国家，遵照2008/98/EC指令。



#### 再利用和环境保护

为了确保您的设备在运输过程中没有损坏，因而它经过仔细包装。为了有助于保护我们的环境，我们请你妥善处置该设备所使用的包装材料。

#### 对使用过设备的处置

在一旁带有标记的设备不应与城市垃圾一起处置，必须单独分开收集和处置。对使用过设备的处置必须以熟练的方式，按照以符合当地相关的法律和法规的形式执行。

#### WEEE声明

Novellini股份公司

声明该物品：太阳能散热器

符合欧洲指令

电气设备和电子设备的废弃指令 (WEEE) 2012/19/UE。

#### ROHS 声明

Novellini股份公司

声明该物品：太阳能散热器

符合RoHS欧洲指令

按照欧洲2011/65/UE指令制造

并对于下列物质遵守容许达到的最高浓度：

- 汞 (Hg) 在0.1%以下。
- 镉 (Cd) 在0.01%以下。
- 铅 (Pb) 在0.1%以下。
- 六价铬（六价铬）（铬 (VI)）在0.1%以下。
- PBB（多溴联苯）在0.1%以下。
- PBDE（多溴二苯醚）在0.1%以下。

#### 符合CE的申报：

制造商Novellini股份公司，地址在意大利曼托瓦-罗马诺莱波尔高佛特市车站路2号，邮编46030，公司以承担责任地声明，以下所列的太阳辐射器产品：符合各项欧洲共同体EEC2006/95指令，和欧洲共同体EEC 2004/108指令，以及符合参照统一标准修订的欧洲共同体指令和指令：

EN55014-1

EN55014-2

EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



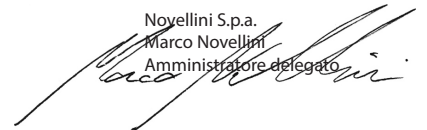
#### 保修凭证

消费者购买根据消费者法典第3条（2005年9月6日法令号206及以后的修订本）所定义的所有产品，在该消费者法

典第128条及以后的修订本之下受到卖方的法律保障。如果产品有不符合法典条例的情况，我们邀请消费者在法定期限内联系他们的经销商。

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato



EN55014-2  
EN60335-2-30



Novellini S.p.a. Romanore di Borgo Virgilio



### شهادة الضمان

كل المنتجات التي تم شراؤها من قبل المستهلكين، كما هو محدد في المادة رقم 3 من قانون المستهلك (المرسوم التشريعي رقم 206 الصادر في 6 سبتمبر 2005 والتعديلات اللاحقة عليه)، مغطاة بالضمان القانوني للبائع بموجب المادة رقم 128 والتعديلات اللاحقة على قانون المستهلك. في حالة عدم مطابقة المنتج، ندعو المستهلكين إلى الاتصال بموزعهم المعتمد خلال المهلة القانونية.



### الحفاظ على البيئة وإعادة التدوير

لضمان عدم تعرض جهازك لأضرار أثناء النقل تم تغليفه بعناية. للمساهمة في الحفاظ على بيئتنا نطالبك بالتخلص من المادة المستخدمة في تغليف الجهاز بشكل مناسب.

### الخلص من الأجهزة المستخدمة

يجب ألا يتم التخلص من الأجهزة التي تحمل العلامة المميزة الموجودة على الجانب مع النفايات المحلية، بل يتم تجميعها والتخلص منها بشكل منفصل. يتم التخلص من الأجهزة المستخدمة كما ينبغي فيما يطابق الشروط والقوانين السارية في بلد ما بشأن هذا الأمر.

### إعلان المطابقة للتوجيه المتعلق بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية

«WEEE»

شركة نوفيليني المساهمة «Novellini S.p.A» تعلن أن الصنف: دفاية SOLE مطابق للتوجيه الأوروبي المتعلق بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (2012/EU/19/WEEE).

### إعلان المطابقة للتوجيه المتعلق بالقيود على استخدام المواد الضارة

«ROHS»

شركة نوفيليني المساهمة «Novellini S.p.A» تعلن أن الصنف: دفاية SOLE مطابق للتوجيه الأوروبي المتعلق بالقيود على استخدام المواد الضارة «RoHS»

وأنه تم تصنيحه وفقاً للتوجيه الأوروبي EU/65/2011 وأنه تمت مراعاة الحد الأقصى المسموح به لتركيز المواد التالية:  
-الزئبق (Hg)، حد أقصى 0,1%  
-الكاديوم (Cd)، حد أقصى 0,01%  
-الرصاص (Pb)، حد أقصى 0,1%  
-الكروم VI (الكروم سداسي التكافؤ) (Cr(VI))، حد أقصى 0,1%  
-PBB (ثنائي الفينيل متعدد البروم)، حد أقصى 0,1%  
-PBDE (إثير البروم ثنائي الفينيل)، حد أقصى 0,1%

### إعلان مطابقة الاتحاد الأوروبي CE:

الجهة المصنعة شركة نوفيليني المساهمة  
Via Mantova 1023 ، "Novellini S.p.a" - 46030 Romanore di Borgo Virgilio

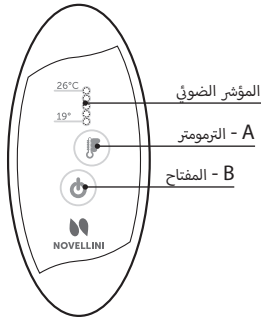
Mantova - إيطاليا تعلن تحت مسؤوليتها الخاصة أن المنتج التالي: دفاية الحمام موديل Sole مطابقة للتوجيهات الأوروبية التالية EEC 2006/95 و EEC 2004/108 والتعديلات اللاحقة و مع الرجوع إلى معايير القواعد المنسقة:

EN55014-1

Romanore di Borgo Virgilio, li 18.11.2015

Novellini S.p.a.  
Marco Novellini  
Amministratore delegato  
المدير التنفيذي

(على سبيل المثال لا تضع جهاز التحكم عن بُعد في الدرج أثناء تشغيل الجهاز و لا تتركه فوق المبرد نفسه).



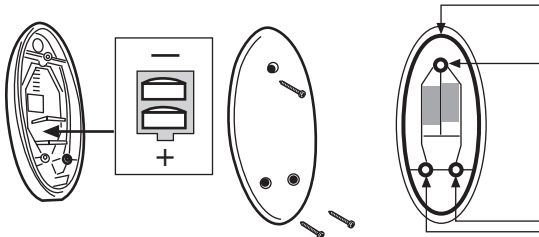
### التنظيف

استخدم فقط منتجات محايدة غير حمضية. لا تستخدم أبدًا مواد مزيله للتكلسات ذات أساس حمضي أو منتجات تحتوي على هيبوكلوريت الصوديوم وهيدروكسيد الصوديوم أو منتجات غير مناسبة لتنظيف الأسطح المطلية، بما في ذلك المنظفات الكاشطة ذات الأساس الكلوري أو المنظفات التي تحتوي على مواد تبيض أو مذيبات. لا تستخدم الإسفنج أو قطع القماش الكاشطة.

### الأعطال

قبل طلب المساعدة الفنية:

- تأكد من وصول تغذية كهربائية لمأخذ التغذية الخاص بالدفاية (بمجرد توصيل جهاز كهربائي آخر بالمأخذ).
- تأكد من أن وحدة التحكم عن بُعد تعطي بعض الإشارات الضوئية عند الضغط على الأزرار. في حالة ما إذا لم يحدث هذا حاول أن تقم باستبدال البطاريات.



السدادات  
المانعة  
للتسرب

### تنبيه

لضمان عدم نفاذية وحدة التحكم عن بُعد للماء من الضروري وضع السدادات المانعة للتسرب بشكل مضبوط.

### التخلص من المنتج

للتخلص من المنتج أو مكوناته يجب الامتثال للقوانين المحلية المختصة بالتخلص من النفايات. بالنسبة لإيطاليا فهو المرسوم التشريعي رقم 152 المؤرخ 3 أبريل/ نيسان عام 2006، وبالنسبة للبلدان الأخرى التوجيه الأوروبي EC/98/2008.

مستمرًا، بغض النظر عن درجة الحرارة المحيطة.

### لأسباب تتعلق بالسلامة، تقوم وظيفة TURBO بتغذية ذاتية كل 4 ساعات.

بعد مرور 4 ساعات تواصل دفاية الحمام وظيفتها بطريقة طبيعية في تنظيم درجة الحرارة وفقًا لحرارة البيئة المحيطة ودرجة الحرارة المحددة على جهاز التحكم.

فيما يلي طريقة لتحديد وظيفة TURBO:

- (1) إيقاف دفاية الحمام باستخدام زر ON / OFF (ومضة مزدوجة سريعة للموحد الضوئي LED مُشيرًا 26°)
- (2) اضغط ثلاث مرات على زر ميزان الحرارة في جهاز التحكم. (تومض الموحدات الضوئية 19° led و 26° في نفس اللحظة) مما يدل على اختيار وظيفة TURBO
- (3) قم بتشغيل الدفاية بواسطة زر ON / OFF (وميض سريع للموحدات الضوئية 19° led و 26° لتأكيد الاختيار)
- (4) عند هذه النقطة، تشتغل الدفاية ووفق نظام TURBO، للتحقق يمكنك الضغط على ميزان الحرارة لتظهر إشارة وظيفة TURBO المحددة من خلال الموحدات الضوئية 19° led و 26°.
- (5) بعد مرور 5 ساعات، تعود الدفاية إلى وظيفتها العادية مع حرارة مُحددة على 23 درجة مئوية.

### لتوقيف وظيفة TURBO مسبقًا (أي قبل مرور 4 ساعات بعد انطلاقها) أوقف الدفاية عن التشغيل بواسطة زر ON/OFF. عند التشغيل اللاحق ستعمل الدفاية بشكل طبيعي.

### ربط عمل الدفاية بترموستات درجة الحرارة المحيطة

إذا كانت هناك حاجة للتحكم في درجة حرارة الغرفة، أثناء تثبيت الدفاية، من الضروري أن يتم:

1. فتح صندوق الطاقة.
2. توصيل كابل رفيع إلى ملامس خالٍ من الجهد لترموستات درجة الحرارة المحيطة (غير مرفق مع الجهاز)، سواء كان كهروميكانيكيًا أو إلكترونيًا أو قابلاً للبرمجة أو خلاف ذلك، شريطة أن يتم استخدام ملامس خالٍ من الجهد لتشغيل وإيقاف تشغيل الدفاية (راجع الإجراءات صفحة 65 و 66).

### كيفية استعمال المنتج

عن طريق استعمال زر B (المحول) يمكنك تشغيل وإيقاف المُبرد. عند تشغيل الموحد الضوئي led، المُثبت على وحدة الطاقة، سُنْءاء لمبة الإشارة لتأكيد تشغيل الجهاز. بالضغط أكثر من مرة على زر A (ميزان الحرارة) يمكنك اختيار وتحديد درجة الحرارة المطلوبة في المنطقة المحيطة. في كل مرة تضغط فيها على هذا الزر تضاء ومضة قصيرة كمؤشر على درجة الحرارة المطلوبة. متى تكون درجة حرارة البيئة المحيطة متطابقة مع درجة الحرارة المعدة سلفاً على جهاز التحكم، سيتم تلقائيًا فصل المبرد ثم يعاود التشغيل من جديد بشكل تلقائي في حالة انخفاض درجة حرارة البيئة المحيطة مجدداً. يوجد جهاز قراءة درجة حرارة البيئة المحيطة في جهاز التحكم عن بُعد. و بالتالي يكون من الضروري الحفاظ على جهاز التحكم عن بُعد في مكان مناسب

## وضع المنتج

- لا تضع هذا الجهاز أبدًا تحت مأخذ التيار الكهربائي مباشرة (الشكل 19).
- تم تصميم المنتج للتشغيل بحائط ثابت، لذا لا تضعه على الأرض أو السقف أو في وضع مماثل.
- تم تصنيع المنتج بعزل كهربائي مزدوج من الدرجة الثانية، ولذا لا يتطلب توصيل أرضي.
- لا تقم أبدًا بتركيب المنتج على أسطح خشبية أو مصنوعة من مادة صناعية أو قابلة للاشتعال.
- احرص دائمًا على احترام الحد الأدنى للمسافة التي يبعدها المنتج عن الحوائط أو الأثاث أو غيرها من الأشياء (الشكل A).
- المنتج لديه درجة حماية من المياه IPX5.
- لذلك من المُمكِن استخدامه في الحمامات أو في الأماكن الرطبة بشرط أن تتم مراعاة مناطق السلامة (الشكل B).

## التركيب

- تتناسب البراغي وقطع التثبيت الخاصة بها والمرفقة مع شبكة التدفئة مع مواد البناء التي تتكون من الخرسانة المسلحة وكذلك مع الحوائط العادية.
- وللحوائط المشيدة بطريقة مختلفة، استخدم مواد تثبيت تناسب المواد المستخدمة في التشييد.
- لا تبدأ في عملية التركيب إلا بعد أن تقرأ بعناية التعليمات المتعلقة بالسلامة المذكورة. (الشكل 14/1).

## التوصيل الكهربائي

تضمن شركة نوفيليني المساهمة "Novellini S.p.a" المطابقة لمعايير السلامة والأدوات الصحية المعمول بها في وقت البيع عن طريق إضافة علامة CE وإعلان المطابقة. تم اختبار جميع العناصر والمكونات في المصنع وفقًا لما هو موضح من قِبل المعايير المرجعية ووفقًا لأنظمة الجودة الخاصة بالشركة. لضمان بقاء خصائص السلامة المذكورة بدون تغيير حتى بعد التركيب وطوال عمر المنتج نقدم فيما يلي بعض الإرشادات البسيطة التي يجب إتباعها.

- 1) تأكد من أن المنظومة الكهربائية التي سيتم توصيل المنتج بها قد تم تنفيذها وفقًا لأحكام القانون واللوائح السارية مع تولية اهتمام خاص بالتوصيل الأرضي.
- 2) تحظر اللوائح السارية أي تركيب كهربائي (مأخذ بقباس، ومفاتيح كهربائية، وغيرهم) في المنطقة المحيطة بالمنتج لمسافة لا تقل عن 60 سم وعلى ارتفاع 225 سم.
- 3) تأكد من أن الخط الكهربائي الذي يغذي المنتج مضبوطًا وفقًا لمعدلات الاستهلاك الموضحة (انظر المواصفات الفنية).
- 4) يجب أن يتم تزويد التوصيل الكهربائي للمنتج بمفتاح ثنائي القطب بفتحة دنيا للموصلات تبلغ 3 ملم قادر على قطع التيار الكهربائي.
- 5) بالنسبة لفرنسا يتم التوصيل الكهربائي للدفاية بالاتصال الثابت.
- 6) شركة نوفيليني المساهمة "Novellini S.p.a" غير مسؤولة لآية نتائج ناجمة عن عدم مراعاة المذكور أعلاه.

## تعليمات إضافية عن استخدام وظيفة TURBO لدفاية الحمام موديل

SOLE

توفر الوظيفة المسماة TURBO بدفاية الحمام موديل SOLE تشغيلًا

## قبل استخدام المنتج

اقرأ هذه التعليمات حتى تتجنب وقوع أضرار أو على أي حال حدوث مواقف خطيرة.

قد يتسبب أي استخدام للمنتج مُخالف لما هو مذكور في هذا الدليل في حدوث حرائق أو ماس كهربائي أو إصابات، مما يُسقط أي ضمان.

قبل أي عملية قمر بإزالة التغليف بعناية وتحقق من السلامة التامة للمنتج.

في حالة ما إذا وجدت بعض العيوب أو الأضرار، لا تقم بتركيب الجهاز ولا تحاول إصلاحه، بل توجه إلى البائع.

لا تترك مواد التغليف في متناول الأطفال وتخلص من أجزائه وفقًا للأحكام السارية.

## من أجل سلامتك

تأكد من أن تغذية الشبكة تتناسب مع لوحة البيانات، وأن المنظومة الكهربائية مضبوطة بشكل صحيح بما يناسب الاستخدام.

لا تترك أبدًا الحيوانات أو الأطفال يعشون بالمنتج أو يلمسونه.

تنبيه! أثناء التشغيل قد تصبح لوحة التشغيل ساخنة جدًا (حوالي 70 درجة مئوية).

تم تصميم هذا المنتج للاستخدام المنزلي، ويُعدّ غير مناسب للاستخدام المحمول أو في الأماكن العامة أو في المركبات أو القوارب أو الطائرات.

## (!) هام!

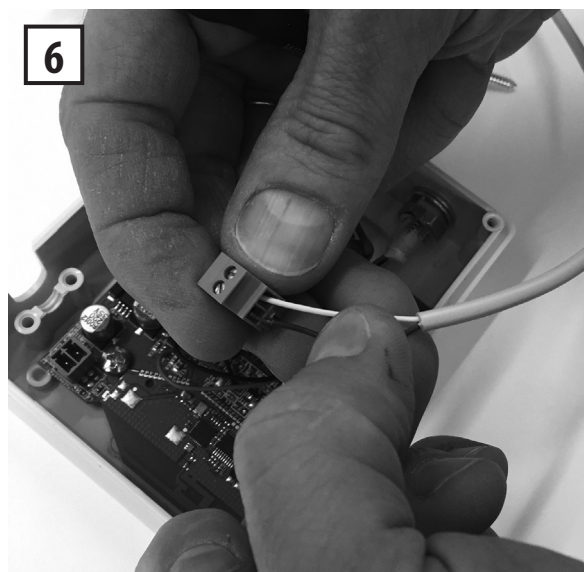
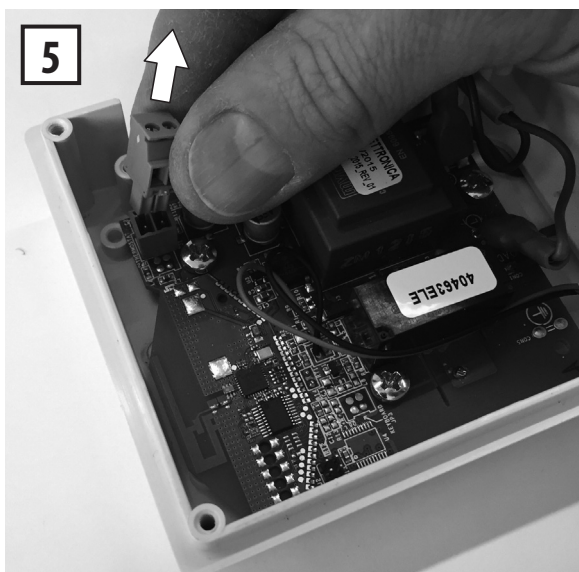
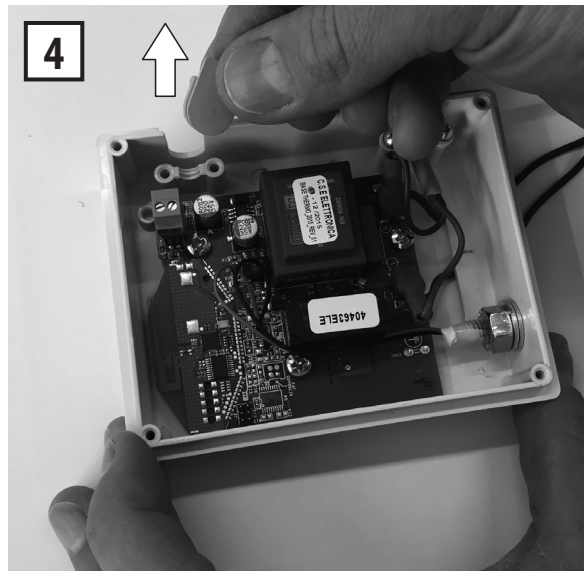
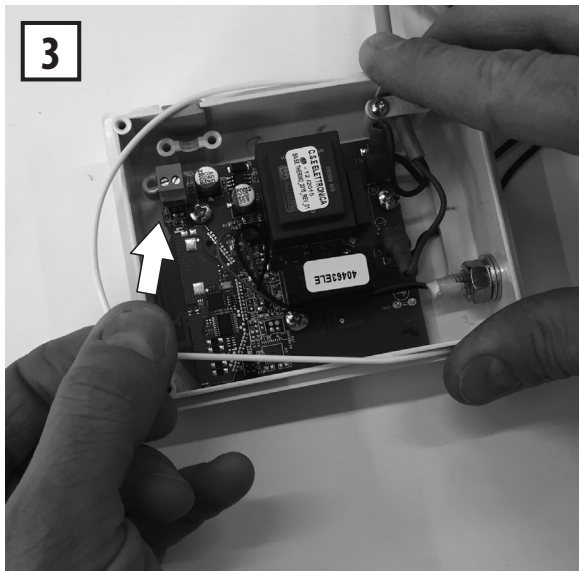
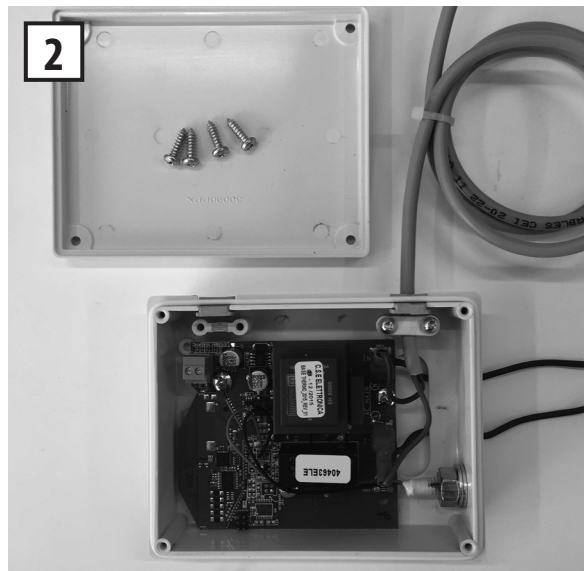
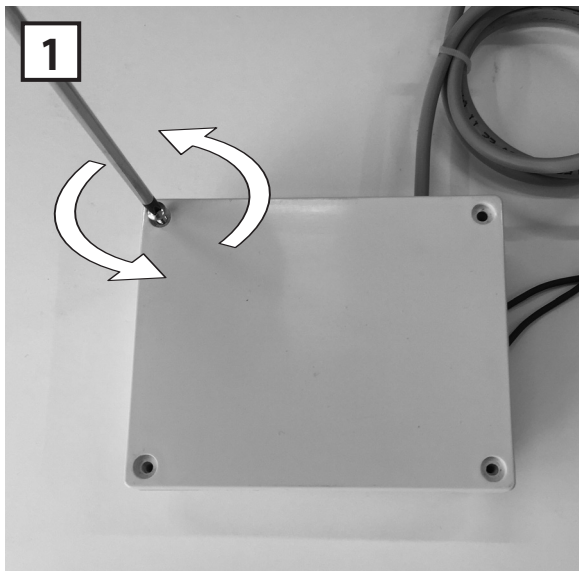
- لمنع ارتفاع درجة الحرارة بشكل زائد لا تغطي المنتج أبدًا (الشكل 15).
- لا تقم أبدًا بتعليق أي شيء أو غطاء على الجهاز أثناء تشغيله (الشكل 16).

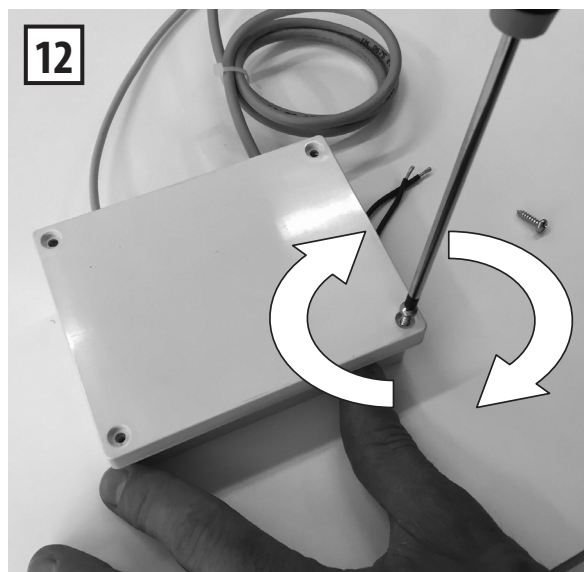
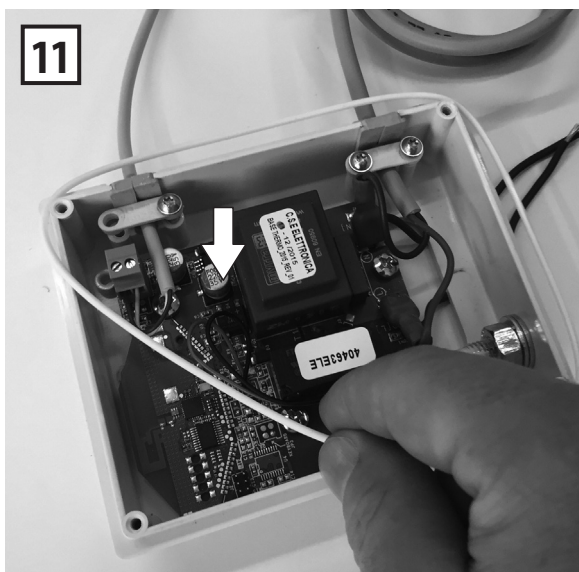
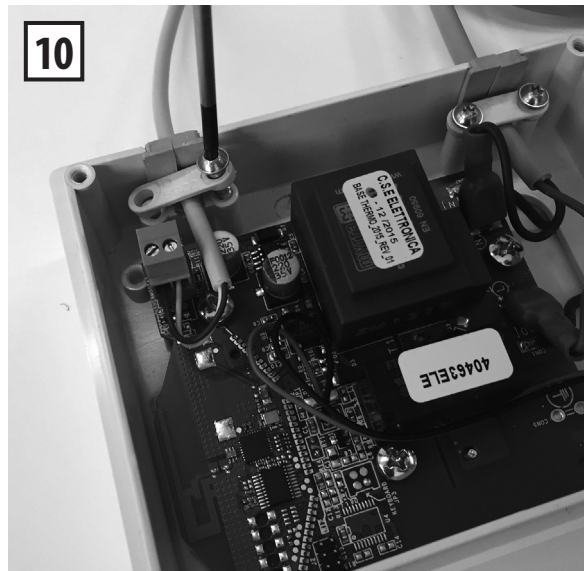
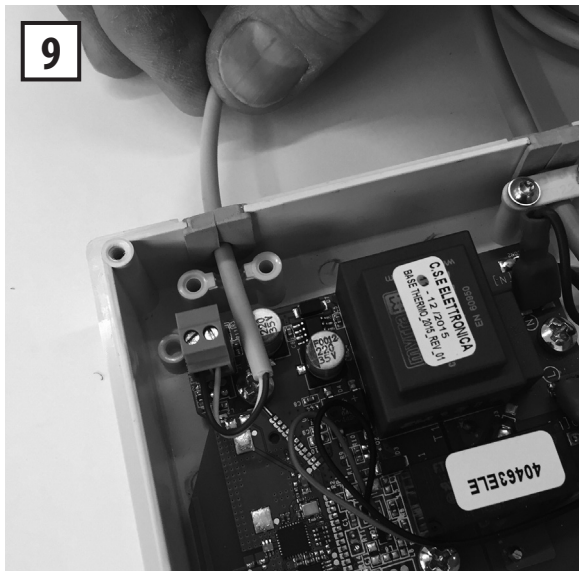
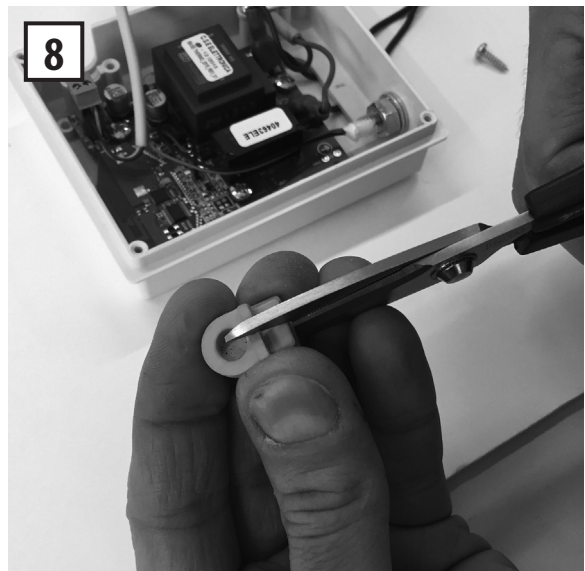
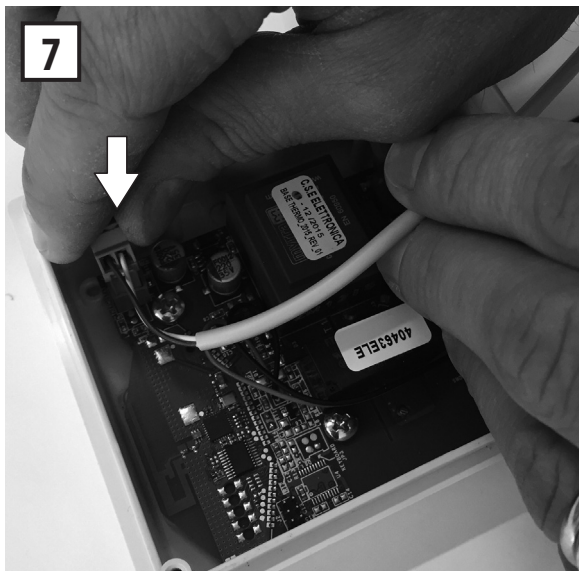
معايير القاعدة  
60 335 2-30

- لهذا الغرض قمر بتركيب حامل المناشف الخاص بنا فقط (الشكل 15).
- لا تتسلق على المنتج (الشكل 16).
- إذا تلف كابل الشبكة الكهربائية ولزم تصليحه، لا تقم بهذه العملية بنفسك، بل أعد المنتج لمركز المساعدة الفنية أو على أي حال لمركز تصليحات مُعتمد، حيث أن الأمر يتطلب تدخل موظفين متخصصين لتفادي أية أخطار.
- لا تستخدم المنتج في حِجرات مُشَبَّعة بغازات متفجرة أو أبخرة صادرة من مذيبيات ودهانات أو على أي حال أبخرة أو غازات قابلة للاشتعال.
- يجب ألا يُستخدم هذا المنتج من قِبل أشخاص ذوي قدرات جسدية أو حِسِّية أو عقلية محدودة (بما في ذلك الأطفال) أو من قِبل أشخاص يفتقدوا الخبرة المُناسبة والمعرفة بالجهاز، ما لم تتم مراقبتهم أو يتم تدريبهم بشكل مُناسب من قِبل شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب أن تتم مراقبة الأطفال للتأكد من عدم استخدامهم للمنتج في اللعب.

## تنبيه

في حالة تلف اللوحات الزجاجية لا تستخدم المنتج على الإطلاق.





[illegible]

